叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000001

2. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000002

3. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [lɒŋ] - [fɔːm] [es] ( ) [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n][es]
The long - form s (ſ) in the original text has been replaced by the modern s
这 长的 - 形式 s (ſ) 在 这 原来的 文本 有 到过 替换 经过 这 现代的 s
[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .
in this etext .
在 这 电子文本 .

本电子文本中，原文中的长形 s (ſ) 已被现代 s 取代。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
A few obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected
一个 很少 明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正
['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
after careful comparison with other occurrences within the text and consultation
后 小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询
[ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
of external sources .
的 外部的 来源 .

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了一些明显的拼写错误和标点错误。

[sʌm; səm]['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[let] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
Let this Book be Printed .
让 这 书 是 打印 .

让这本书得以印刷出版。

['rɒdʒə(r)] - .
Roger L'Estrange .
罗杰 - .

罗杰·莱斯特兰奇。

[mɑːtʃ] - . - .
March 28 . 1665 .
行进 - . - .

1665年3月28日。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
Plague of Athens ,
瘟疫 的 雅典 ,

雅典瘟疫

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Which hapned in the
哪个 发生了 在 这

这件事发生在

['sekənd] [jɪə(r)]
SECOND YEAR
第二 年

第二年

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɑːr] .
Peloponnesian Warre .
伯罗奔尼撒半岛 战争 .

伯罗奔尼撒战争。

[fɜːst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [griːk] [baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] ;
First described in Greek by Thucydides ;
第一的 描述 在 希腊语 经过 修昔底德 ;

最早由修昔底德用希腊语描述;

[ðen] [ɪn]['lætɪn][baɪ] [luː'kriːʃɪəs] .
Then in Latin by Lucretius .
然后 在 拉丁 经过 卢克莱修 .

然后是卢克莱修用拉丁文写的。

[naʊ] [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Now attempted in English ,
现在 尝试过 在 英语 ,

现在尝试用英语表达,

[baɪ][ðəʊ] . [spræt] .
By Tho . Sprat .
经过 虽然 . 鲱鱼 .

作者：Tho. Sprat。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦,

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [brəʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn]
Printed by E . C . for Henry Brome , at the Gun in
打印 经过 E . C . 为了 亨利 布罗姆 , 在 这 枪 在

由EC为亨利·布罗姆在枪炮印刷

['aɪvi] - [leɪn] , - .
Ivy - lane , 1665 .
常春藤 - 车道 , - .

常春藤巷，1665年。

[tuː; tə][maɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frend] ,
To my Worthy and Learned Friend ,
到 我的 值得 和 学习 朋友 ,

致我尊敬而博学的朋友:

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [pəʊp] , [leɪt] ['prɒktə(r)][ɒv; əv]
Dr . Walter Pope , late Proctor of
博士 . 沃尔特 教皇 , 晚的 普罗克特 的

已故的普罗克特·沃尔特·波普博士

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['ɒksfəd] .

the	**University**	**of**	**Oxford**	**.**
这	大学	的	牛津	.

牛津大学。

[sɜː(r)] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [bi'stəu] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [səʊ]

I	**Know**	**not**	**what**	**pleasure**	**you**	**could**	**take**	**in**	**bestowing**	**your**	**commands**	**so**
我	知道	不是	什么	乐趣	你	可以	拿	在	授予	你的	命令	所以

[ʌn'prɒfɪtəbli] ,

unprofitably	**,**
无利可图	,

我不明白你如此无益地颁布命令，究竟从中能获得什么乐趣。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ænd; ənd] [ə'laʊz]

unless	**it**	**be**	**that**	**for**	**which**	**Nature**	**sometimes**	**cherishes**	**and**	**allows**
除非	它	是	那	为了	哪个	自然	有时	珍惜	和	允许

['mɒnstəz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][və'raɪəti] .

Monsters	**,**	**The**	**love**	**of**	**Variety**	**.**
怪物	,	这	爱	的	种类	.

除非是自然界有时珍视并允许怪物存在的那种东西——对多样性的热爱。

[ðɪs] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] ['kɒpi] ,

This	**onely**	**delight**	**you**	**will**	**receive**	**by**	**turning**	**over**	**this**	**rude**	**and**	**unpolisht**	**Copy**	**,**
这	仅	喜	你	将要	收到	经过	转弯	超过	这	粗鲁的	和	未经修饰的	复制	,

你翻开这份粗糙简陋的副本，将会获得这唯一的乐趣。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['eksələnt] ['pætənz] , [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .

and	**comparing**	**it**	**with**	**my**	**excellent**	**Patterns**	**,**	**the**	**Greek**	**and**	**Latin**	**.**
和	比较	它	和	我的	出色的	图案	,	这	希腊语	和	拉丁	.

并将其与我优秀的希腊和拉丁模式进行比较。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tʃæŋd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]

By	**this**	**you**	**will**	**see**	**how**	**much**	**a**	**noble**	**Subject**	**is**	**chang'd**	**and**	**disfigured**	**by**
经过	这	你	将要	看	如何	很多	一个	高贵	主题	是	变了	和	毁容	经过

[æn; ən] [ɪl] [hænd] ,

an	**ill**	**hand**	**,**
一个	患病的	手	,

由此可见，一个高贵的臣民会被庸人玷污和扭曲到何种程度。

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	**what**	**reason**	**Alexander**	**had**	**to**	**forbid**	**his**	**Picture**	**to**	**be**
和	什么	原因	亚历山大	有	到	禁止	他的	图片	到	是

[drɔːn] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['pens(ə)l] .

drawn	**but**	**by**	**some**	**celebrated**	**Pencil**	**.**
绘制	但	经过	一些	著名	铅笔	.

亚历山大究竟有什么理由禁止只有名家画家才能为他作画呢?

[ɪn] [griːk] [θu'sɪdɪˌdiz] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['laɪvli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**Greek**	**Thucydides**	**so**	**well**	**and**	**so**	**lively**	**expresses**	**it**	**,**
在	希腊语	修昔底德	所以	出色地	和	所以	热闹	表达	它	,

修昔底德用希腊语生动而精彩地表达了这一点。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] .

that	**I**	**know**	**not**	**which**	**is**	**more**	**a**	**Poem**	**,**	**his**	**description**	**,**	**or**	**that**	**of**	**Lucretius**	**.**
那	我	知道	不是	哪个	是	更多的	一个	诗	,	他的	描述	,	或者	那	的	卢克莱修	.

我不知道他的描述和卢克莱修的描述，哪一个更像一首诗。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

Though	it	must	be	said	,	that	the	Historian	had	a	vast	advantage	over
尽管	它	必须	是	说	,	那	这	历史学家	有	一个	广阔的	优势	超过

[ðə; ði]['pəʊɪt] ;

the	Poet	;
这	诗人	;

不过必须指出的是，历史学家比诗人拥有巨大的优势；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hɪm'self] ,

He	having	been	present	on	the	place	,	and	assaulted	by	the	disease	himself	,
他	拥有	到过	展示	在	这	地方	,	和	袭击	经过	这	疾病	他自己	,

他当时就在现场，而且自己也感染了这种疾病。

[hæd; həd][ðə; ði]['hɒrə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	the	horror	familiar	to	his	Eyes	,
有	这	恐怖	熟悉的	到	他的	眼睛	,

他眼中看到了熟悉的恐怖景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	all	the	shapes	of	the	misery	still	remaining	on	his	mind	,
和	全部	这	形状	的	这	苦难	仍然	其余的	在	他的	头脑	,

以及所有仍然萦绕在他脑海中的痛苦景象。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['fænsiː] .

which	must	needs	make	a	great	impression	on	his	Pen	and	Fancie	.
哪个	必须	需求	制作	一个	伟大的	印象	在	他的	笔	和	范西	.

这一定会给他的笔友和粉丝留下深刻的印象。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ,

Whereas	the	Poet	was	forced	to	allow	his	foot	-	steps	,
然而	这	诗人	曾是	强制	到	允许	他的	脚	-	步骤	,

而诗人却被迫允许他的脚步声响起。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)][hiː; hi] [hɪm] .

and	onely	work	on	that	matter	he	allow'd	him	.
和	仅	工作	在	那	事情	他	允许	他	.

他只允许他做这件事。

[ðɪs] [aɪ] [spiːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː] [ɪk'skjuːs][maɪ] [əʊn] [dɪ'fekts] :

This	I	speak	,	because	it	may	in	some	measure	too	excuse	my	own	defects	:
这	我	说话	,	因为	它	可能	在	一些	措施	也	原谅	我的	自己的	缺陷	:

我之所以这么说，是因为这或许能在某种程度上为我自身的缺点开脱：

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɒn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['æktɪd][ɪts]

For	being	so	far	remov'd	from	the	place	whereon	the	disease	acted	its
为了	存在	所以	远的	已移除	从	这	地方	其中	这	疾病	行动	它是

['trædʒədi] ;

Tragedy	;
悲剧	;

因为距离疾病肆虐之地太远；

[ænd; ənd][taɪm] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	time	having	denied	us	many	of	the	circumstances	,	customes	of	the
和	时间	拥有	否认	我们	许多	的	这	情况	,	顾客	的	这

['kʌntriː] ,

Countrey	,
国家	,

时间让我们失去了许多乡村的风俗习惯，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə]['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd][ɪn'tend]
and **other** **small** **things** **which** **would** **be** **of** **great** **use** **to** **any** **one** **who** **did** **intend**
和 其他 小的 事物 哪个 会 是 的 伟大的 使用 到 任何 一 WHO 做过 打算
[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
to **be** **perfect** **on** **the** **subject** **;**
到 是 完美的 在 这 主题 ;

以及其他一些小事，对于任何想要在这个领域做到完美的人来说，这些小事都将非常有用；

[bɪ'saɪdz] ['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [jet] [sɔ:] ,
besides **onely** **writing** **by** **an** **Idea** **of** **that** **which** **I** **never** **yet** **saw** **,**
除了 仅 写作 经过 一个 主意 的 那 哪个 我 绝不 然而 锯 ,

除了仅仅根据我从未见过的事物的想法进行写作之外，

[nɔ:(r)][keə(r)][tu:; tə] [fi:l] , (['bi:ɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][sɜ:(r)] ['fɪlɪp]
nor **care** **to** **feel** **,** **(** **being** **not** **of** **the** **humor** **of** **the** **Painter** **in** **Sir** **Philip**
也不 关心 到 感觉 , (存在 不是 的 这 幽默 的 这 画家 在 先生 菲利普
['sɪdni] ,
Sidney **,**
西德尼 ,

也不愿去感受，（因为他没有菲利普·西德尼爵士笔下画家的那种幽默感，

[hu:] [θrʌst] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] [dɪ'lɪnieɪt]
who **thrust** **himself** **into** **the** **midst** **of** **a** **Fight** **,** **that** **he** **might** **the** **better** **delineate**
WHO 推力 他自己 进入 这 中间 的 一个 斗争 , 那 他 可能 这 更好的 勾勒
[ˌaɪ 'ti:]) ['hævɪŋ] ,
it **)** **having** **,**
它) 拥有 ,

他奋不顾身地冲进一场战斗之中（以便更好地描述这场战斗），

[ai] [seɪ] , [ɔ:l] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] ['oʊnli]
I **say** **,** **all** **these** **disadvantages** **,** **and** **many** **more** **,** **for** **which** **I** **must** **onely**
我 说 , 全部 这些 缺点 , 和 许多 更多的 , 为了 哪个 我 必须 仅
[bleɪm] [maɪ][self] ,
blame **my** **self** **,**
责备 我的 自己 ,

我说，所有这些缺点，以及更多其他缺点，都只能怪我自己。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
it **cannot** **be** **expected** **,**
它 不能 是 预期的 ,

这无法预料，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)] ['i:kwəlɪŋ] [hɪm][ɪn] [hu:m] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [əd'væntɪdʒ]
that **I** **should** **come** **near** **equalling** **him** **in** **whom** **none** **of** **the** **contrary** **advantages**
那 我 应该 来 靠近 等于 他 在 谁 没有任何 的 这 相反 优势
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .
were **wanting** **.**
是 想要 .

我竟然能接近他那样的人，而他身上没有任何缺点。

[ðʌs] [ðen] , [sɜ:(r)] , [baɪ] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ræʃ] [ə'tempt] ,
Thus **then** **,** **Sir** **,** **by** **emboldning** **me** **to** **this** **rash** **attempt** **,**
因此 然后 , 先生 , 经过 - 我 到 这 皮疹 试图 ,

先生，您如此鼓励我进行这次鲁莽的尝试，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑ:pɜ˞tu:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
you **have** **given** **opportunitie** **to** **the** **Greek** **and** **Latin** **to** **Triumph** **over**
你 有 给定 机会 到 这 希腊语 和 拉丁 到 胜利 超过
['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
our **Mother** **tongue** **.**
我们的 母亲 舌头 .

你给了希腊语和拉丁语战胜我们母语的机会。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɔ:(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

Yet	I	would	not	have	the	honour	of	the	Countries	or	Languages	engaged	in	the
然而	我	会	不是	有	这	荣誉	的	这	国家	或者	语言	已订婚的	在	这

[kəm'pærɪs(ə)n] ,

comparison	,
比较	,

但我没有资格比较那些国家或语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θəz] .

but	that	the	inequality	should	reach	no	farther	than	the	Authors	.
但	那	这	不等式	应该	抵达	不	更远	比	这	作者	.

但这种不平等不应超出作者的范围。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['pɜ:s(ə)n]

But	I	have	much	reason	to	fear	the	just	indignation	of	that	excellent	Person
但	我	有	很多	原因	到	害怕	这	只是	愤慨	的	那	出色的	人

,

,
,

但我完全有理由畏惧那位伟大人物的义愤填膺。

([ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]) [hu:z] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ai]

(	the	present	Ornament	and	Honour	of	our	Nation	)	whose	way	of	writing	I
(	这	展示	装饰品	和	荣誉	的	我们的	国家	)	谁	方式	的	写作	我

['ɪmɪteɪt] :

imitate	:
模拟	:

（我们国家当前的荣耀与荣耀）其写作风格我予以模仿:

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

for	he	may	think	himself	as	much	injured	by	my	following	him	,
为了	他	可能	思考	他自己	作为	很多	受伤	经过	我的	下列的	他	,

因为他可能认为我跟随他给他造成了同样的伤害，

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [baɪ] [ðæt] [bəʊld][mænz] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

as	were	the	Heavens	by	that	bold	mans	counterfeiting	the	sacred	and
作为	是	这	天	经过	那	大胆的	男人	伪造	这	神圣	和

[ˌʌn'ɪmɪtəbəl] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [hu:f] .

unimitable	noise	of	Thunder	by	the	sound	of	Brass	and	Horses	hoofs	.
独一无二的	噪音	的	雷	经过	这	声音	的	黄铜	和	马匹	蹄子	.

就像那位胆大妄为的人用铜管乐器和马蹄声模仿神圣而独特的雷声，惊扰了苍穹。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][self] , [ðæt] [ai] [tʊk] ['sɪsərəʊz][əd'vaɪs] ,

I	shall	onely	say	for	my	self	,	that	I	took	Cicero's	advice	,
我	将	仅	说	为了	我的	自己	,	那	我	采取	西塞罗的	建议	,

我只能说，就我个人而言，我采纳了西塞罗的建议。

[hu:] [bɪdz][ˌju: 'es][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [prə'pəʊz] [ðə; ði]['nəʊblɪst]['pæt(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [θɔ:ts] ;

who	bids	us	in	imitation	propose	the	Noblest	pattern	to	our	thoughts	;
WHO	出价	我们	在	模仿	提出	这	最高贵	图案	到	我们的	想法	;

谁教导我们效仿，将最高尚的模式引入我们的思想;

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə)l] ,

for	so	we	may	be	sure	to	be	raised	above	the	common	Level	,
为了	所以	我们	可能	是	当然	到	是	提高	多于	这	常见的	等级	,

这样我们才能确保自己超越普通人的水平。

[ðəʊ] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][eɪm][æt; ət] .

though	we	come	infinitely	short	of	what	we	aim	at	.
尽管	我们	来	无限地	短的	的	什么	我们	目的	在	.

尽管我们距离目标还有很大差距。

[jet] [ai] [həʊp] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['pəʊɪt] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kraɪmz] ['eni] [wei] [rɪ'flekt] [ɒn]
Yet I hope that renowned Poet will have none of my crimes any way reflect on
然而 我 希望 那 著名 诗人 将要 有 没有任何 的 我的 犯罪 任何 方式 反映 在
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

但我希望这位著名诗人不会因为我的罪行而受到任何牵连;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɜːd] ,
for it was not any fault in the excellent Musician , that the weak Bird ,
为了 它 曾是 不是 任何 过错 在 这 出色的 音乐家 , 那 这 虚弱的 鸟 ,

因为那只弱小的鸟，并非是这位杰出的音乐家的错，

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪts] [θrəʊt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɪn]
indeavouring by straining its throat , to follow his Notes , destroyed her self in
努力 经过 紧张 它是 喉 , 到 跟随 他的 笔记 , 损毁 她 自己 在
[ðə; ði] [ə'tempt] .
the Attempt .
这 试图 .

她竭尽全力，用尽全力去理解他的笔记，结果却在尝试中自我毁灭。

[wel] , [sɜː(r)] , [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ] [self] [ðæn; ðən] [biː; bi]
Well , Sir , by this , that I have chosen rather to expose my self than be
出色地 , 先生 , 经过 这 , 那 我 有 选定 相当 到 暴露 我的 自己 比 是
[ˌdɪsə'biːdiənt] ,
disobedient ,
忤 ,

先生，我宁愿暴露自己也不愿违抗命令，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [self] ,
you may guess with what zeal and hazard I strive to approve my self ,
你 可能 猜测 和 什么 热情 和 冒险 我 努力 到 批准 我的 自己 ,

你或许能猜到我为了证明自己而付出了多么大的热情和冒险精神。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd]
Your most Humble and
你的 最多 谦逊的 和

您最谦卑的

[ə'fekʃənət] ['sɜːvənt] ,
Affectionate Servant ,
亲热 仆人 ,

深情仆人

[ðəʊ] . [spræt] .
Tho . Sprat .
虽然 . 鲱鱼 .

沙。鲱鱼。

[p1]
[p1]
[p1]

[p1]

[θu'sɪdɪˌdiz] , [lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Thucydides , Lib . 2 .
修昔底德 , 图书馆 . 2 .

修昔底德，《书卷》2。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələntli] [trænzˈleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] .

As	it	is	excellently	Translated	by	Mr	.	Hobbs	.
作为	它	是	非常出色	翻译	经过	先生	.	霍布斯	.

霍布斯先生的翻译非常出色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːʃən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kənˈfedərɪts] ,

In	the	very	beginning	of	Summer	,	the	Peloponnesians	,	and	their	Confederates	,
在	这	非常	开始	的	夏天	,	这	伯罗奔尼撒半岛	,	和	他们的	南方邦联	,

[wɪð] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] ,

with	two	thirds	of	their	forces	,
和	二	三分之一	的	他们的	力量	,

盛夏伊始，伯罗奔尼撒人及其盟友，带着三分之二的兵力，

[æz; əz][bɪˈfɔː(r)] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈætɪkə] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ɑːrˈkɪdəˌməs] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

as	before	invaded	Attica	,	under	the	conduct	of	Archidamus	,	the	son	of
作为	前	入侵	阿提卡	,	在下面	这	执行	的	阿基达姆斯	,	这	儿子	的

-

Zeuxidamas	,
-	,

像以前一样，在泽克西达马斯的儿子阿尔奇达穆斯的指挥下，入侵了阿提卡。

[kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [ðəmˈselvz] , [ˈweɪstɪd][ðə; ði]

King	of	Lacedæmon	,	and	after	they	had	encamped	themselves	,	wasted	the
国王	的	-	,	和	后	他们	有	营地	他们自己	,	浪费	这

[ˈkʌntriː] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

Countrey	about	them	.
国家	关于	他们	.

拉塞德蒙之王，在他们安营扎寨之后，蹂躏了周围的国家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ˈætɪkə] , [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [fɜːst][bɪˈgæn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

They	had	not	been	many	days	in	Attica	,	when	the	Plague	first	began	amongst	the
他们	有	不是	到过	许多	天	在	阿提卡	,	什么时候	这	瘟疫	第一的	开始	在	这

[əˈθiːniənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

他们抵达阿提卡不久，瘟疫就开始在雅典人中爆发。

[sed] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ˈfɔːməli] [ɒn][ˈdaɪvəz][ˈʌðə(r)][pɑːts] , [æz; əz][əˈbaʊt] [ˈlemnɒs] ,

said	also	to	have	seized	formerly	on	divers	other	parts	,	as	about	Lemnos	,
说	还	到	有	查获	以前	在	潜水员	其他	部分	,	作为	关于	莱姆诺斯	,

据说此前还曾占领过其他一些地方，例如莱姆诺斯岛附近。

[ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd] [mɔːˈtæləti] [ɒv; əv][men] ,

and	elsewhere	;	but	so	great	a	Plague	,	and	Mortality	of	Men	,
和	别处	;	但	所以	伟大的	一个	瘟疫	,	和	死亡	的	男人	,

以及其他地方；但如此巨大的瘟疫，以及人类的死亡，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

was	never	remembred	to	have	hapned	in	any	place	before	.
曾是	绝不	铭记	到	有	发生了	在	任何	地方	前	.

此前从未在任何地方发生过类似的事情。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ˈnaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [θruː]

For	at	first	,	neither	were	the	Physicians	able	to	cure	it	,	through
为了	在	第一的	,	两者都不	是	这	医生	有能力的	到	治愈	它	,	通过

[ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

ignorance	of	what	it	was	,
无知	的	什么	它	曾是	,

因为起初，由于不了解这种疾病，医生们也无法治愈它。

[bʌt; bət] [daɪd] [fɑːstɪst] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [məʊst] - [ðə; ði] [sɪk] ,

but	**died**	**fastest**	**themselves**	**,**	**as**	**being**	**the**	**men**	**that**	**most**	**approach'd**	**the**	**sick**	**,**
但	死亡	最快	他们自己	,	作为	存在	这	男人	那	最多	-	这	生病的	,

但他们自己却死得最快，因为他们是接触病人最多的人。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ə'veil] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

nor	**any**	**other**	**art**	**of**	**man**	**availed**	**whatsoever**	**.**
也不	任何	其他	艺术	的	男人	已利用	任何	.

也没有运用人类的任何其他技艺。

[ɔːl] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['ɔːrəkəlz] ,

All	**supplications**	**to**	**the**	**Gods**	**,**	**and**	**enquiries**	**of**	**Oracles**	**,**
全部	祈求	到	这	神	,	和	查询	的	神谕	,

一切向神明的祈祷，以及向神谕的询问，

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðeɪ] [juːst] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [pruːvd] [ɔːl] [ʌn'prɒfɪtəbl] ;

and	**whatsoever**	**other**	**means**	**they**	**used**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**proved**	**all**	**unprofitable**	**;**
和	任何	其他	方法	他们	用过的	的	那	种类	,	已证实	全部	无利可图	;

他们所采用的任何其他类似方法，都证明是徒劳的；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] [səb'djuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

insomuch	**as**	**subdued**	**with**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**evil**	**,**	**they**	**gave**	**them**	**all**	**over**	**.**
就此而言	作为	低沉的	和	这	伟大	的	这	邪恶的	,	他们	给予	他们	全部	超过	.

由于被邪恶的巨大力量所震慑，他们把一切都拱手让人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ([baɪ] [rɪ'pɔːt]) [fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [liːθ] [ə'pɒn] ,

It	**began**	**(**	**by**	**report**	**)**	**first**	**,**	**in**	**that**	**part**	**of**	**Æthiopia**	**that**	**lieth**	**upon**	**Ægypt**	**,**
它	开始	(	经过	报告	)	第一的	,	在	那	部分	的	埃塞俄比亚	那	谎言	之上	埃及	,

据报道，它最初起源于埃塞俄比亚与埃及接壤的那部分地区。

[ænd; ənd] [ðens] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'friːk] ,

and	**thence**	**fell**	**down**	**into**	**Ægypt**	**and**	**Afrique**	**,**
和	因此	跌倒	向下	进入	埃及	和	非洲	,

然后向下延伸到埃及和非洲。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**into**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**Territories**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	进入	这	最	部分	的	这	领土	的	这	国王	.

并进入国王领土的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] ['æθənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [fɜːst] [ə'pɒn]

It	**invaded**	**Athens**	**on**	**a**	**sudden**	**,**	**and**	**touched**	**first**	**upon**
它	入侵	雅典	在	一个	突然	,	和	感动	第一的	之上

它突然入侵雅典，首先触及.....

[p2]
[p2]
[p2]

[p2]

[ðəʊz] [ðæt] [dwelt] [ɪn] - ,

those	**that**	**dwelt**	**in**	**Pyræus**	**,**
那些	那	居住	在	-	,

那些居住在皮雷乌斯的人，

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːʃən] [hæd; həd] [kɑːst] [pɔɪzən] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]

insomuch	**as**	**they**	**reported**	**that**	**the**	**Peloponnesians**	**had**	**cast**	**poyson**	**into**	**their**
就此而言	作为	他们	据报道	那	这	伯罗奔尼撒半岛	有	投掷	泊松	进入	他们的

[welz] ;

Wells	**;**
威尔斯	;

因为他们报告说伯罗奔尼撒人在他们的井里投掷了毒药;

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeni] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

for	**Springs**	**there**	**were**	**not**	**any**	**in**	**that**	**place**	**.**
为了	斯普林斯	那里	是	不是	任何	在	那	地方	.

那里没有泉水。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

But	**afterwards**	**it**	**came**	**up**	**into**	**the**	**high**	**City**	**,**	**and**	**then**	**they**	**died**	**a**	**great**
但	然后	它	来了	向上	进入	这	高的	城市	,	和	然后	他们	死亡	一个	伟大的

[diːl] [fɑːstə(r)] .

deal	**faster**	**.**
交易	快点	.

但后来它蔓延到了高城，然后他们就死得更快了。

[naʊ] [let] [ˈevri] [mæn] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪknəs] ,

Now	**let**	**every**	**man**	**,**	**Physician**	**,**	**or**	**other**	**,**	**concerning**	**the**	**ground**	**of**	**this**	**sickness**	**,**
现在	让	每一个	男人	,	医生	,	或者	其他	,	有关	这	地面	的	这	疾病	,

现在，无论医生还是其他人，都请就此疾病的根源发表意见。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [səʊ] [greɪt]

whence	**it**	**sprung**	**,**	**and**	**what**	**causes**	**he**	**thinks**	**able**	**to**	**produce**	**so**	**great**
何处	它	弹簧	,	和	什么	原因	他	思考	有能力的	到	生产	所以	伟大的

[æn; ən] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

an	**alteration**	**,**
一个	改造	,

它从何而来？他认为是什么原因导致了如此巨大的变化?

[spiːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

speak	**according**	**to**	**his**	**own**	**knowledge**	**;**	**for**	**my**	**own**	**part**	**,**
说话	根据	到	他的	自己的	知识	;	为了	我的	自己的	部分	,

他应该根据自己的了解说话；至于我，

[ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈəʊpən] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	**will**	**deliver**	**but**	**the**	**manner**	**of**	**it**	**,**	**and**	**lay**	**open**	**onely**	**such**	**things**	**,**
我	将要	递送	但	这	方式	的	它	,	和	躺	打开	仅	这样的	事物	,

我只会讲述其中的方式，并且只会揭示这类事情。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [baɪ] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈgen] ,

as	**one**	**may**	**take**	**his**	**Mark**	**by**	**,**	**to**	**discover**	**the**	**same**	**if**	**it**	**come**	**again**	**,**
作为	一	可能	拿	他的	标记	经过	,	到	发现	这	相同的	如果	它	来	再次	,

就像人们可以记下他的印记一样，以便再次发现它。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [bəuθ] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [self] , [ænd; ənd] [siːn] [ˈʌðə(r)z] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

having	**been**	**both**	**sick**	**of**	**it**	**my**	**self**	**,**	**and**	**seen**	**others**	**sick**	**of**	**the**	**same**	**.**
拥有	到过	两个都	生病的	的	它	我的	自己	,	和	已见	其他的	生病的	的	这	相同的	.

我本人对此感到厌倦，也看到其他人对此感到厌倦。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [baɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] ,

This	**year**	**,**	**by**	**confession**	**of**	**all**	**men**	**,**	**was**	**of**	**all**	**other**	**,**	**for**	**other**	**Diseases**	**,**
这	年	,	经过	忏悔	的	全部	男人	,	曾是	的	全部	其他	,	为了	其他	疾病	,

今年，据所有人承认，是其他所有疾病的年份，

[məʊst] [friː] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] .

most	**free**	**and**	**healthful**	**.**
最多	自由的	和	健康的	.

最自由、最健康。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [bɪ'fɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	any	man	were	sick	before	,	his	disease	turned	to	this	;	if	not	,
如果	任何	男人	是	生病的	前	,	他的	疾病	转向	到	这	;	如果	不是	,

如果之前有人患病，他的病就会变成这样；如果没有，

[jet] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] [prɪ'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ,

yet	suddenly	,	without	any	apparent	cause	preceding	,	and	being	in	perfect	health	,
然而	突然	,	没有	任何	明显	原因	前	,	和	存在	在	完美的	健康	,

然而突然之间，没有任何明显的原因，而且身体原本非常健康，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [fɜ:st] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [eɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] , ['rednəs] [ænd; ənd]

they	were	taken	first	with	an	extream	ache	in	their	Heads	,	redness	and
他们	是	已采取	第一的	和	一个	极端	疼痛	在	他们的	头部	,	发红	和

[ˌɪnflə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ;

inflamation	of	the	Eyes	;
炎症	的	这	眼睛	;

他们被带走时，首先表现为头部剧痛，眼睛红肿发炎；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnwədli] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌŋz] [gru:] ['prez(ə)ntli] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	then	inwardly	their	Throats	and	Tongues	grew	presently	bloody	,	and	their
和	然后	内心	他们的	喉咙	和	方言	生长	目前	血腥	,	和	他们的

[breθ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] .

breath	noysome	and	unsavory	.
气息	讨厌的	和	令人不快的	.

然后，他们的喉咙和舌头很快就变得血淋淋的，呼吸也变得恶臭难闻。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:snəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [peɪn] ,

Upon	this	followed	a	sneezing	and	hoarsness	,	and	not	long	after	,	the	pain	,
之上	这	随后	一个	打喷嚏	和	声音嘶哑	,	和	不是	长的	后	,	这	疼痛	,

随后出现了打喷嚏和声音嘶哑，不久之后，疼痛也随之而来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɒf] , [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brest] .

together	with	a	mighty	cough	,	came	down	into	the	brest	.
一起	和	一个	强大的	咳嗽	,	来了	向下	进入	这	胸部	.

伴随着一声剧烈的咳嗽，一股寒意袭来，直达胸口。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['vɒmɪt] ,

And	when	once	it	was	setled	in	the	Stomach	,	it	caused	vomit	,
和	什么时候	一次	它	曾是	-	在	这	胃	,	它	导致	呕吐	,

一旦进入胃里，就会引起呕吐。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['tɔ:ment] [keɪm] [ʌp] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bɪliəs] [pɜ:'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪ'zɪʃən]

and	with	great	torment	came	up	all	manner	of	bilious	purgation	that	Physicians
和	和	伟大的	折磨	来了	向上全部		方式	的	胆汁	净化	那	医生

['evə(r)] [nemd] .

ever	named	.
曾经	命名	.

伴随着极大的痛苦，各种医生所能列举的胆汁性泻药都涌了出来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [strɒŋ]

Most	of	them	had	also	the	Hickeyexe	,	which	brought	with	it	a	strong
最多	的	他们	有	还	这	-	,	哪个	带来	和	它	一个	强的

[kən'vʌlʃn] ,

Convulsion	,
抽搐	,

他们中的大多数人身上还有吻痕，这会带来强烈的抽搐。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [si:st] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['əʊvə(r)] .

and	in	some	ceased	quickly	,	but	in	others	was	long	before	it	gave	over	.
和	在	一些	停止	迅速地	,	但	在	其他的	曾是	长的	前	它	给予	超过	.

有些情况下很快就停止了，但有些情况下则过了很久才停止。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['aʊtwədli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['veri] [hɒt] , [nɔː(r)] [peɪl] , [bʌt; bət]

Their	**bodies**	**outwardly**	**to**	**the**	**touch**	**,**	**were**	**neither**	**very**	**hot**	**,**	**nor**	**pale**	**,**	**but**
他们的	身体	向外	到	这	触碰	,	是	两者都不	非常	热的	,	也不	苍白	,	但

['redɪʃ] ,

reddish	**,**
微红	,

他们的身体摸起来既不热也不苍白，而是泛着红晕。

['lɪvɪd] , [ænd; ənd] - [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pim'pəl] [ænd; ənd] [welks] ; [bʌt; bət][səʊ] [bɜːnd] ['ɪnwədli] ,

livid	**,**	**and**	**beflowred**	**with**	**little**	**pimples**	**and**	**whelks**	**;**	**but**	**so**	**burned**	**inwardly**	**,**
铁青	,	和	-	和	小的	粉刺	和	海螺	;	但	所以	烧伤	内心	,

脸色青紫，布满小疙瘩和海螺；但内心却灼痛难忍。

[p3]

[	**p3**	**]**

[p3]

[p3]

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['eni][ðə; ði] ['laɪtɪst] [kloʊðz] [ɔː(r)] ['lɪnən] ['gɑːmənt][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn]

as	**not**	**to**	**endure**	**any**	**the**	**lightest**	**cloaths**	**or**	**linnen**	**garment**	**to**	**be**	**upon**
作为	不是	到	忍受	任何	这	最轻	衣服	或者	亚麻	服装	到	是	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

甚至连最轻薄的衣服或亚麻布衣都不能穿在身上。

[nɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [mɪr] ['neɪkɪdnəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ,

nor	**any**	**thing**	**but**	**meer**	**nakedness**	**,**	**but**	**rather**	**,**
也不	任何	事物	但	米尔	裸体	,	但	相当	,

不仅仅是赤身裸体，而是，

[məʊst] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

most	**willingly**	**to**	**have**	**cast**	**themselves**	**into**	**the**	**cold**	**water**	**.**
最多	心甘情愿	到	有	投掷	他们自己	进入	这	寒冷的	水	.

他们非常乐意跳入冰冷的水中。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lʊkt] [tuː; tə] , [pə'zest] [wɪð] [ɪn'seɪʃɪət]

And	**many**	**of**	**them**	**that**	**were**	**not**	**looked**	**to**	**,**	**possessed**	**with**	**insatiate**
和	许多	的	他们	那	是	不是	看起来	到	,	拥有	和	馋

[θɜːst] ,

thirst	**,**
口渴	,

而他们当中许多不被人关注的人，却有着永不满足的渴望。

[ræn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [welz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] [mʌtʃ] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

ran	**unto**	**the**	**Wells**	**;**	**and**	**to**	**drink**	**much**	**,**	**or**	**little**	**,**	**was**	**indifferent**	**,**
跑	到	这	威尔斯	;	和	到	喝	很多	,	或者	小的	,	曾是	冷漠	,

跑到井边；喝得多还是少，都无所谓。

['biːɪŋ] [stɪl] [frɒm; frəm] [iːz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)] .

being	**still**	**from**	**ease**	**and**	**power**	**to**	**sleep**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**.**
存在	仍然	从	舒适	和	力量	到	睡觉	作为	远的	作为	曾经	.

保持平静，从轻松和力量到酣然入睡。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['weɪstɪd] [nɒt] ,

As	**long**	**as**	**the**	**disease**	**was**	**at**	**the**	**height**	**,**	**their**	**bodies**	**wasted**	**not**	**,**
作为	长的	作为	这	疾病	曾是	在	这	高度	,	他们的	身体	浪费	不是	,

在疾病肆虐的高峰期，他们的身体并没有消瘦。

[bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['tɔːment] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

but	**resisted**	**the**	**torment**	**beyond**	**all**	**expectation**	**,**
但	抵抗	这	折磨	超过	全部	期待	,

但他却出人意料地抵抗住了折磨。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈaɪðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪnwəd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [naɪn]

insomuch	as	the	most	of	them	either	died	of	their	inward	burning	in	9
就此而言	作为	这	最多	的	他们	任何一个	死亡	的	他们的	向内	燃烧	在	9

[ɔː(r)] [ˈsɛvən] [deɪz] ,

or	7	dayes	,
或者	7	天	,

因为他们中的大多数人要么在9天内，要么在7天内，死于体内燃烧。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [streŋθ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] ,

whilest	they	had	yet	strength	,	or	if	they	escaped	that	,
虽然	他们	有	然而	力量	,	或者	如果	他们	逃脱	那	,

趁他们还有力气的时候，或者如果他们逃脱了那种境地的话，

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [[ˈbeliz]] , [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [eksˌʌlsəˈreiʃən]

then	the	disease	falling	down	into	their	bellies	,	and	causing	there	great	exulcerations
然后	这	疾病	坠落	向下	进入	他们的	肚子	,	和	导致	那里	伟大的	溃疡

[ænd; ənd] [ɪˈmɒdərət] [ˈluːsnəs] ,

and	immoderate	looseness	,
和	过分	松弛	,

然后疾病向下蔓延到他们的腹部，导致腹部出现大面积溃疡和过度腹泻。

[ðeɪ] [daɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɑːftəwədz] [θruː] [ˈwiːknəs] :

they	died	many	of	them	afterwards	through	weakness	:
他们	死亡	许多	的	他们	然后	通过	弱点	:

他们中许多人后来因体弱而死：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ([wɪtʃ] [tʊk] [fɜːst] [ðə; ði] [hed]) [bɪˈgæn] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,

For	the	disease	(	which	took	first	the	head	)	began	above	,	and	came	down	,
为了	这	疾病	(	哪个	采取	第一的	这	头	)	开始	多于	,	和	来了	向下	,

这种疾病（先侵袭头部）是从上往下蔓延的，

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

and	passed	through	the	whole	body	;	and	he	that	overcame	the	worst	of
和	通过了	通过	这	所有的	身体	;	和	他	那	克服	这	最差	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

并且遍及全身；而那战胜了最严重苦难的，

[wɒz; wəz] [jet] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [pɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [bəuθ]

was	yet	marked	with	the	loss	of	his	extreme	parts	;	for	breaking	out	both
曾是	然而	标记	和	这	损失	的	他的	极端	部分	;	为了	打破	出去	两个都

[æt; ət] [ðeə(r)] [ˈprɪvi] - [ˈmembəz] ,

at	their	Privy	-	members	,
在	他们的	私处	-	成员	,

然而，他却失去了他身体的极端部分；因为他的私处和生殖器都遭到了破坏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] , [ˈmeni] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈskeɪpt] .

and	at	their	Fingers	and	Toes	,	many	with	the	loss	of	these	escaped	.
和	在	他们的	手指	和	脚趾	,	许多	和	这	损失	的	这些	逃脱	.

许多人失去了手指和脚趾，却仍然逃脱了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [lɒst] [ðeə(r)] [eɪz] ,

There	were	also	some	that	lost	there	Eys	,
那里	是	还	一些	那	丢失的	那里	眼睛	,

还有一些人在那里失去了眼睛。

& ['meni] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'blɪviən] [ɒv; əv]

&	many	that	presently	upon	their	recovery	were	taken	with	such	an	oblivion	of
&	许多	那	目前	之上	他们的	恢复	是	已采取	和	这样的	一个	遗忘	的

[ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

all	things	whatsoever	,
全部	事物	任何	,

许多人在康复后都对一切事物失去了兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðəm'selvz] [nɔː(r)][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

as	they	neither	knew	themselves	nor	their	acquaintance	.
作为	他们	两者都不	知道	他们自己	也不	他们的	熟人	.

因为他们既不了解自己，也不了解自己的熟人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [sə:'maunt] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	this	was	a	kind	of	sickness	which	far	surmounted	all	expression	of
为了	这	曾是	一个	种类	的	疾病	哪个	远的	克服	全部	表达	的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

因为这是一种远远超出任何语言表达的疾病。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'siːdɪd] [hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kruːəlti][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hændld] [iːtʃ]

and	both	exceeded	Humane	Nature	,	in	the	cruelty	wherewith	it	handled	each
和	两个都	超出	人道	自然	,	在	这	残酷	以及	它	处理	每个

[wʌn] ,

one	,
一	,

两者都超越了人性的范畴，对待彼此都极其残忍。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bred]

and	appeared	also	otherwise	to	be	none	of	those	diseases	that	are	bred
和	出现	还	否则	到	是	没有任何	的	那些	疾病	那	是	繁殖

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

而且看起来也不像是我们当中常见的那些疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðɪs] .

and	that	especially	by	this	.
和	那	尤其	经过	这	.

尤其通过这种方式。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [bəuθ][bɜ͗dz][ænd; ənd] [biːsts] ; [ðæt] [juːz][tuː; tə] [fiːd] [ɒn][hjuː'meɪn] [fleʃ] ,

For	all	,	both	Birds	and	Beasts	;	that	use	to	feed	on	Humane	flesh	,
为了	全部	,	两个都	鸟类	和	野兽	;	那	使用	到	喂养	在	人道	肉	,

对于所有以人类血肉为食的生物，无论是飞禽走兽，

[ðəʊ] ['meni] [men] [leɪ] [ə'brɔːd] ['ʌn'berid] , ['aɪðə(r)] [keɪm] [nɒt][æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['teɪstɪŋ]

though	many	men	lay	abroad	unburied	,	either	came	not	at	them	,	or	tasting
尽管	许多	男人	躺	国外	未掩埋的	,	任何一个	来了	不是	在	他们	,	或者	品尝

虽然许多人的尸体无人掩埋，要么没有来找他们，要么尝到了苦头。

[p4]

[p4]

[p4]

[p4]

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

遇难了。

[æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [weər'ɒv] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ɪz] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['di:fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

An	Argument	whereof	as	touching	the	Birds	,	is	the	manifest	defect	of	such
一个	争论	其中	作为	接触	这	鸟类	,	是	这	显现	缺点	的	这样的

[faʊl] ,

Fowl	,
鸡	,

其中一个论点，就鸟类而言，是这种家禽的明显缺陷。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [si:n] , ['naɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] , [ɔ:(r)] ['eni] [weə(r)] [els] ;

which	were	not	then	seen	,	neither	about	the	Carcasses	,	or	any	where	else	;
哪个	是	不是	然后	已见	,	两者都不	关于	这	尸体	,	或者	任何	在哪里	别的	;

当时既没有看到尸体，也没有看到其他任何地方出现过这些尸体；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [men] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [si:n]

but	by	the	Dogs	,	because	they	are	familiar	with	Men	,	this	effect	was	seen
但	经过	这	狗	,	因为	他们	是	熟悉的	和	男人	,	这	影响	曾是	已见

[mʌtʃ] ['klɪərə(r)] .

much	clearer	.
很多	更清晰	.

但是，由于狗熟悉人类，所以这种效应在狗身上表现得更加明显。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ([tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ðæt]

So	that	this	disease	(	to	pass	over	many	strange	particulars	of	the	accidents	that
所以	那	这	疾病	(	到	经过	超过	许多	奇怪的	细节	的	这	事故	那

[sʌm; səm] [hæd; həd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]) [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

some	had	differently	from	others	)	was	in	general	such	as	I	have
一些	有	不同	从	其他的	)	曾是	在	一般的	这样的	作为	我	有

[ʃəʊn] ;

shewn	;
展示	;

因此，这种疾病（省略一些与其他人不同的各种奇怪的事故细节）总体上就像我所描述的那样；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ju:ʒuəl] ['sɪknəs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð]

and	for	other	usual	sicknesses	,	at	that	time	,	no	man	was	troubled	with
和	为了	其他	通常	疾病	,	在	那	时间	,	不	男人	曾是	麻烦	和

['eni] .

any	.
任何	.

至于其他常见的疾病，当时没有人会患上任何一种。

[naʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] ,

Now	they	died	,	some	for	want	of	attendance	,
现在	他们	死亡	,	一些	为了	想	的	出席	,

现在他们都去世了，有些是因为无人照料而去世。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'gen] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] .

and	some	again	with	all	the	care	and	Physick	that	could	be	used	.
和	一些	再次	和	全部	这	关心	和	医生	那	可以	是	用过的	.

还有一些人再次接受了所有可能的护理和治疗。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] , [tu:; tə] [seɪ] , ['sɜ:t(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] [ə'plaɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Nor	was	there	any	,	to	say	,	certain	Medicine	,	that	applied	must	have
也不	曾是	那里	任何	,	到	说	,	肯定	药品	,	那	应用	必须	有

[helpt] [ðem; ðəm] ;

helped	them	;
帮助	他们	;

也没有任何可以确定的药物，应用后一定能帮助他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [gʊd] [tu:; tə] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hɑ:m] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

for	if	it	did	good	to	one	,	it	did	harm	to	another	;
为了	如果	它	做过	好的	到	一	,	它	做过	伤害	到	其他	;

因为如果它对一部分人有利，就可能对另一部分人有害；

[nɔ:(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['wi:knəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

nor	any	difference	of	Body	for	strength	or	weakness	that	was	able	to
也不	任何	不同之处	的	身体	为了	力量	或者	弱点	那	曾是	有能力的	到

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ;

resist	it	;
抵抗	它	;

身体强弱的差异也无法抵抗它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɔ:l] [ə'weɪ] [wɒt] ['fɪzɪk] [səʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [ədmɪnɪstɜ-d] .

but	it	carried	all	away	what	Physick	soever	was	administred	.
但	它	携带	全部	离开	什么	医生	无论如何	曾是	管理	.

但它却带走了所有给予的 Physick 药物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

But	the	greatest	misery	of	all	was	,	the	dejection	of	Mind	,
但	这	最	苦难	的	全部	曾是	,	这	沮丧	的	头脑	,

但最大的痛苦莫过于精神上的沮丧。

[ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] , ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [gru:] ['prez(ə)ntli]

in	such	as	found	themselves	beginning	to	be	sick	,	(	for	they	grew	presently
在	这样的	作为	成立	他们自己	开始	到	是	生病的	,	(	为了	他们	生长	目前

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

这些人开始感到不适，（因为他们很快变得绝望了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns]) [æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ]

and	gave	themselves	over	without	making	any	resistance	)	as	also	their	dying
和	给予	他们自己	超过	没有	制作	任何	反抗	)	作为	还	他们的	垂死

[ðʌs] [laɪk] [ʃi:p] ,

thus	like	Sheep	,
因此	喜欢	羊	,

他们毫无抵抗地屈服了）就像绵羊一样死去

[ɪn'fektɪd] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [men] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] ,

infected	by	mutual	visitation	:	For	if	men	forbore	to	visit	them	for	fear	,
已感染	经过	相互的	探视	:	为了	如果	男人	前钻孔	到	访问	他们	为了	害怕	,

因相互探访而感染：因为如果人们因害怕而不敢探访他们，

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] [fə'lɔ:n] , [weə'baɪ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [bɪ'keɪm] ['empti] ,

then	they	died	forlorn	,	whereby	many	Families	became	empty	,
然后	他们	死亡	绝望	,	由此	许多	家庭	成为	空的	,

然后他们孤独地死去，许多家庭因此变得支离破碎。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for	want	of	such	as	should	take	care	of	them	.
为了	想	的	这样的	作为	应该	拿	关心	的	他们	.

因为缺乏这样的人，所以应该照顾他们。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:'bɔ:(r)] [nɒt] , [ðen] [ðeɪ] [daɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [men] .

If	they	forbore	not	,	then	they	died	themselves	,	and	principally	the	honestest	men	.
如果	他们	前钻孔	不是	,	然后	他们	死亡	他们自己	,	和	主要	这	最诚实	男人	.

如果他们不肯罢休，那么他们自己就会丧命，而且主要是那些最正直的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [speə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]

For	out	of	shame	,	they	would	not	spare	themselves	,	but	went	in	unto
为了	出去	的	耻辱	,	他们	会	不是	空闲的	他们自己	,	但	去	在	到

[ðeə(r)] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

因为羞愧，他们不忍心自责，反而投奔了他们的朋友。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:s] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ,
especially **after** **it** **was** **come** **to** **this** **pass** **,** **that** **even** **their** **Domesticks** **,**
尤其 后 它 曾是 来 到 这 经过 , 那 甚至 他们的 国内 ,

尤其是在事情发展到这种地步之后，就连他们的家畜也……

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði]
wearied **with** **the** **lamentations** **of** **them** **that** **died** **,** **and** **overcome** **with** **the**
疲惫 和 这 哀歌 的 他们 那 死亡 , 和 克服 和 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
greatness **of** **the** **calamity** **,**
伟大 的 这 灾害 ,

他们厌倦了死者的哀嚎，也为灾难的巨大规模而感到悲痛欲绝。

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mu:vd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
were **no** **longer** **moved** **therewith** **.**
是 不 更长 已搬 由此 .

不再随其而动。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [kəm'peɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt]
But **those** **that** **were** **recovered** **,** **had** **much** **compassion** **both** **on** **them** **that**
但 那些 那 是 恢复 , 有 很多 同情 两个都 在 他们 那
[daɪd] , [ænd; ənd]
died **,** **and**
死亡 , 和

但那些获救的人，对死者都充满了同情，

[p5]
[p5]
[p5]

[p5]

[ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [leɪ] [sɪk] ,
on **them** **that** **lay** **sick** **,**
在 他们 那 躺 生病的 ,

那些卧病在床的人，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bəuθ] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɛmsɛlvz] [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]
as **having** **both** **known** **the** **misery** **themselvs** **and** **now** **no** **more** **subject** **to** **the**
作为 拥有 两个都 已知 这 苦难 他们自己 和 现在 不 更多的 主题 到 这
[laɪk]['deɪndʒə(r)] :
like **danger** **:**
喜欢 危险 :

因为他们都曾亲身经历过那种痛苦，而现在又不再面临同样的危险：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni][mæn][ðə; ði]['sekənd][taɪm][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:t(ə)l] .
For **this** **disease** **never** **took** **any** **man** **the** **second** **time** **so** **as** **to** **be** **mortal** **.**
为了 这 疾病 绝不 采取 任何 男人 这 第二 时间 所以 作为 到 是 凡人 .

这种疾病从来没有让任何人第二次患上这种疾病而丧命。

[ænd; ənd] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][baɪ]['ʌðə(r)z] ['kaʊntɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ]
And **these** **men** **were** **both** **by** **others** **counted** **happy** **,** **and** **they** **also**
和 这些 男人 是 两个都 经过 其他的 计数 快乐的 , 和 他们 还
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

这两个人都被别人认为是幸福的，他们自己也这么认为。

[θru:] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] , [kən'si:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [həʊp] ,
through **excess** **of** **present** **joy** **,** **conceived** **a** **kind** **of** **light** **hope** **,**
通过 过量的 的 展示 喜悦 , 构思 一个 种类 的 光 希望 ,

由于当下的喜悦过头，孕育了一种淡淡的希望。

['nevə(r)][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['sɪknəs] [ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] .

never	to	die	of	any	other	sickness	hereafter	.
绝不	到	死	的	任何	其他	疾病	此后	.

此后将不再因其他疾病而死。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Besides	the	present	affliction	,	the	reception	of	the	Countrey	people	,	and	of
除了	这	展示	痛苦	,	这	接待	的	这	国家	人们	,	和	的

[ðeə(r)] ['sʌbstəns] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

their	substance	into	the	City	,
他们的	物质	进入	这	城市	,

除了目前的困境之外，还有接收乡民及其财产进入城市的问题，

[ə'prest] [bəuθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [səʊ] [keɪm] [ɪn] .

oppressed	both	them	,	and	much	more	the	people	themselves	that	so	came	in	.
受压迫者	两个都	他们	,	和	很多	更多的	这	人们	他们自己	那	所以	来了	在	.

压迫了他们，更压迫了那些来到这里的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɪn]['staɪflɪŋ]

For	having	no	Houses	,	but	dwelling	at	that	time	of	the	year	in	stifling
为了	拥有	不	房屋	,	但	住宅	在	那	时间	的	这	年	在	令人窒息

[bu:ðz] ,

Booths	,
展位	,

因为没有房屋，而只能在一年中的这个时候住在闷热的棚屋里，

[ðə; ðɪ] [mɔ:'tæləti] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [fɔ:m] ;

the	Mortality	was	now	without	all	form	;
这	死亡	曾是	现在	没有	全部	形式	;

死亡如今已无形无状；

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,

and	dying	men	lay	tumbling	one	upon	another	in	the	Streets	,
和	垂死	男人	躺	翻滚	一	之上	其他	在	这	街道	,

垂死之人横七竖八地倒在街上，互相叠罗汉。

[ænd; ənd][men][hɑ:f] [ded] [ə'baʊt] ['evri] ['kɒndjuɪt] [θru:] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	men	half	dead	about	every	Conduit	through	desire	of	water	.
和	男人	一半	死的	关于	每一个	导管	通过	欲望	的	水	.

以及每条水道附近都有奄奄一息的男人，他们因渴望水而丧命。

[ðə; ðɪ] ['templz] ['ɔ:lsəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [tents] ,

The	Temples	also	where	they	dwelt	in	Tents	,
这	寺庙	还	在哪里	他们	居住	在	帐篷	,

他们还住在寺庙里的帐篷里。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ðæt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

were	all	full	of	the	dead	that	died	within	them	;
是	全部	满的	的	这	死的	那	死亡	之内	他们	;

里面都充满了死去的亡灵；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'læməti] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

for	oppressed	with	the	violence	of	the	Calamity	,	and	not	knowing	what
为了	受压迫者	和	这	暴力	的	这	灾害	,	和	不是	会心	什么

[tu:; tə][du:; də] ,

to	do	,
到	做	,

由于遭受灾难的暴力压迫，不知所措，

[men] [gru:] ['keələs] , [bəuθ][ɒv; əv]['həʊli][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'laɪk] .

Men	grew	careless	,	both	of	Holy	and	Prophane	things	alike	.
男人	生长	粗心	,	两个都	的	圣	和	丙烷	事物	同样	.

人们对神圣的事物和世俗的事物都变得漫不经心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːməli] [juːst] ['tʌtʃɪŋ] ['fjuːnərəlz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] ['brəʊkən]

And	the	Laws	which	they	formerly	used	touching	Funerals	,	were	all	now	broken
和	这	法律	哪个	他们	以前	用过的	接触	葬礼	,	是	全部	现在	破碎的

;
;
;

他们以前用来规范葬礼的法律，现在全都失效了;

['evri] [wʌn] ['beriɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] .

every	one	burying	where	he	could	find	room	.
每一个	一	埋葬	在哪里	他	可以	寻找	房间	.

每个人都尽其所能地埋葬自己。

[ænd; ənd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nesəsəri] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['deθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	many	for	want	of	things	necessary	,	after	so	many	Deaths	before	,
和	许多	为了	想	的	事物	必要的	,	后	所以	许多	死亡人数	前	,

许多人因为缺乏必需品而丧命，此前已经发生过太多死亡事件。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

were	forced	to	become	impudent	in	the	Funerals	of	their	Friends	.
是	强制	到	变得	厚颜无耻	在	这	葬礼	的	他们的	朋友们	.

在朋友的葬礼上，他们被迫变得无礼。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] , [ə'nʌðə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [wʊd]

For	when	one	had	made	a	Funeral	Pile	,	another	getting	before	him	,	would
为了	什么时候	一	有	制成	一个	葬礼	桩	,	其他	获得	前	他	,	会

[θrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ded] ,

throw	on	his	dead	,
扔	在	他的	死的	,

当一个人堆好葬堆后，另一个人走在他前面，会把死者扔到葬堆上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['faɪə(r)] .

and	give	it	fire	.
和	给	它	火	.

然后点燃它。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['bɜːnɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɑːst] [ˌðeə'ɒn]

And	when	one	was	in	burning	,	another	would	come	,	and	having	cast	thereon
和	什么时候	一	曾是	在	燃烧	,	其他	会	来	,	和	拥有	投掷	其上

[hɪm] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] ,

him	whom	he	carried	,
他	谁	他	携带	,

当一个人被烈火焚烧时，另一个人就会过来，并将他所背的人扔在烈火上。

[gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

go	his	way	again	.
去	他的	方式	再次	.

再走他的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [laɪ'senʃəsnəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)][kaɪndz][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	the	great	licentiousness	,	which	also	in	other	kinds	was	used	in	the	City	,
和	这	伟大的	放荡	,	哪个	还	在	其他	种类	曾是	用过的	在	这	城市	,

而城里还存在着其他形式的放荡不羁，

[bɪ'gæn][æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

began	at	first	from	this	disease	.
开始	在	第一的	从	这	疾病	.

最初就是由这种疾病引起的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][bɪˈfɔː(r)] [wʊd] [dɪˈsemb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

For	that	which	a	man	before	would	dissemble	,	and	not	acknowledge	to	be
为了	那	哪个	一个	男人	前	会	掩饰	,	和	不是	承认	到	是

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [vəˈlʌptʃuəsnəs] , [hiː; hi]

done	for	voluptuousness	,	he
完毕	为了	性感	,	他

对于以前一个男人会掩饰、不会承认是出于情欲而做的事情，他

[p6]
[p6]
[p6]

[p6]

[dɜːst] [naʊ] [duː; də] [ˈfriːli] , [ˈsiːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌtʃ] [kwɪk] [ˌrevəˈluːʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

durst	now	do	freely	,	seeing	before	his	Eyes	such	quick	revolution	,	of	the	rich
杜斯特	现在	做	自由	,	看到	前	他的	眼睛	这样的	快的	革命	,	的	这	富有的

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

现在他敢于自由行动了，因为他亲眼目睹了如此迅速的变革，富人正在死去。

[ænd; ənd][men] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] ; [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ]

and	men	worth	nothing	inheriting	their	Estates	;	insomuch	as	they	justified	a
和	男人	值得	没有什么	继承	他们的	庄园	;	就此而言	作为	他们	合理的	一个

['spiːdi] [fruˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] ,

speedy	fruition	of	their	Goods	,
迅速	果实	的	他们的	商品	,

而那些一文不值的人却继承了他们的遗产；因为这些遗产理应尽快变现。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] , [æz; əz][men] [ðæt] [θɔːt] [ðeɪ] [held][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][baɪ]

even	for	their	pleasure	,	as	Men	that	thought	they	held	their	Lives	but	by
甚至	为了	他们的	乐趣	,	作为	男人	那	想法	他们	握住	他们的	生活	但	经过

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

即使是为了享乐，就像那些认为自己的生命只够一天的人一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][peɪnz] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˈeni][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [tuː; tə] [teɪk]

As	for	pains	,	no	man	was	forward	in	any	action	of	Honour	,	to	take
作为	为了	疼痛	,	不	男人	曾是	向前	在	任何	行动	的	荣誉	,	到	拿

['eni] ,

any	,
任何	,

至于痛苦，没有人挺身而出，采取任何荣誉行动，承担任何责任。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɔː(r)][nɒt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

because	they	thought	it	uncertain	whether	they	should	die	or	not	,	before	they
因为	他们	想法	它	不确定	无论	他们	应该	死	或者	不是	,	前	他们

[ˌaɪ ˈtiː] .

atchieved	it	.
已达成	它	.

因为在实现目标之前，他们认为自己是否应该死去还是应该死去是不确定的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈeni][mæn] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

But	what	any	man	knew	to	be	delightful	,	and	to	be	profitable	to
但	什么	任何	男人	知道	到	是	愉快	,	和	到	是	有利可图	到

[ˈpleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

但凡是任何男人都知道令人愉悦、有益于快乐的事物，

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bəuθ]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .

that	was	made	both	profitable	and	honourable	.
那	曾是	制成	两个都	有利可图	和	光荣的	.

这样做既有利可图又体面。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [nɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][men] , [ɔːd] ['eni] [mæn] .

Neither	the	fear	of	the	Gods	,	nor	Laws	of	men	,	awed	any	man	.
两者都不	这	害怕	的	这	神	,	也不	法律	的	男人	,	敬畏	任何	男人	.

无论是对神的敬畏，还是人间的法律，都无法震慑任何人。

[nɒt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)][nɒt]

Not	the	former	,	because	they	concluded	it	was	alike	to	worship	or	not
不是	这	以前的	,	因为	他们	结束	它	曾是	同样	到	崇拜	或者	不是

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

并非前者，因为他们认为崇拜和不崇拜没什么区别。

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] : [nɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

from	seeing	that	alike	they	all	perished	:	nor	the	latter	,
从	看到	那	同样	他们	全部	遇难	:	也不	这	后者	,

因为他们都以同样的方式死去：后者也不例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [lɑːst] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

because	no	man	expected	that	lives	would	last	,	till	he	received	punishment	of
因为	不	男人	预期的	那	生活	会	最后的	,	直到	他	已收到	惩罚	的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [baɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

his	crimes	by	Judgement	.
他的	犯罪	经过	判断	.

因为没有人预料到生命会持续到他因罪行而受到审判的惩罚为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [sʌm; səm][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['dʒʌdʒmənt]

But	they	thought	there	was	now	over	their	heads	some	far	greater	Judgement
但	他们	想法	那里	曾是	现在	超过	他们的	头部	一些	远的	更大的	判断

[dɪ'kriːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

decreed	against	them	;
颁布	反对	他们	;

但他们认为，现在有更大的审判即将降临到他们头上；

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [fel] , [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

before	which	fell	,	they	thought	to	enjoy	some	little	part	of	their	Lives	.
前	哪个	跌倒	,	他们	想法	到	享受	一些	小的	部分	的	他们的	生活	.

在陨落之前，他们还想享受一下生命中的一小部分美好时光。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]

The	Plague	of
这	瘟疫	的

瘟疫

['æθənz] .

ATHENS	.
雅典	.

雅典。

[ʌn'hæpi] [mæn] !

Unhappy	Man	!
不开心	男人	!

不快乐的人！

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sweɪ] ,
by **Nature** **made** **to** **sway** **,**
经过 自然 制成 到 摇摆 ,

天生摇曳，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['evri] ['kriːtʃəz] [preɪ] ,
And **yet** **is** **every** **Creatures** **prey** **,**
和 然而 是 每一个 生物 猎物 ,

然而，所有生物都是猎物。

[dɪstrɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ə'beɪ] .
Destroy'd **by** **those** **that** **should** **his** **power** **obey** **.**
已摧毁 经过 那些 那 应该 他的 力量 服从 .

被那些本应服从他权力的人摧毁了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wiː; wi][kɔːl][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [lɔːdz] ,
Of **the** **whole** **World** **we** **call** **Mankind** **the** **Lords** **,**
的 这 所有的 世界 我们 称呼 人类 这 领主 ,

我们称全人类为"主宰"，

- ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] ['maɪti] [wɜːdz] ;
Flattring **our** **selves** **with** **mighty** **words** **;**
- 我们的 自我 和 强大的 字 ;

用华丽的辞藻自吹自擂；

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)] ,
Of **all** **things** **we** **the** **Monarchs** **are** **,**
的 全部 事物 我们 这 君主 是 ,

我们君主，在所有这一切之中，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ruːl] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ˌdɒmɪ'nɪə] ;
And **so** **we** **rule** **,** **and** **so** **we** **domineer** **;**
和 所以 我们 规则 , 和 所以 我们 专横跋扈 ;

因此我们统治，因此我们主宰；

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [els] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][stænd]
All **creatures** **else** **about** **us** **stand**
全部 生物 别的 关于 我们 站立

我们周围的其他所有生物都站着

[laɪk] [sʌm; səm] [bænd] ,
Like **some** **Prætorian** **Band** **,**
喜欢 一些 禁卫军 乐队 ,

就像某些禁卫军乐队一样，

[tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] ;
To **guard** **,** **to** **help** **,** **and** **to** **defend** **;**
到 警卫 , 到 帮助 , 和 到 保卫 ;

守护、帮助、保卫；

[jet] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] ['enəmɪz] ,
Yet **they** **sometimes** **prove** **Enemies** **,**
然而 他们 有时 证明 敌人 ,

然而，他们有时却会成为敌人。

['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][raɪz] ;
Sometimes **against** **us** **rise** **;**
有时 反对 我们 上升 ;

有时，反对我们的势力会崛起；

['aʊə(r)] ['veri] [gɑːdz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] .
Our **very** **Guards** **rebel** **,** **and** **tyrannize** **.**
我们的 非常 卫兵 反叛 , 和 暴政 .

我们的卫兵竟然叛变，实行暴政。

['θaʊz(ə)nd] [dɪ'ziːzɪz] [sent] [baɪ] [feɪt] ,
Thousand Diseases sent by Fate ,
千 疾病 发送 经过 命运 ,

命运送来的千种疾病，

(- ['sɜːvənts] !)
(Unhappie Servants !)
(- 仆人 !)

（不快乐的仆人！）

[ɒn] [juː 'es] [weɪt] ;
on us wait ;
在 我们 等待 ;

请稍等；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tretʃəri] [wɪ'ðɪn]
A thousand Treacheries within
一个 千 背叛 之内

千重背叛

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [wiːk] [laɪf] [tuː; tə] [wɪn] ;
Are laid weak Life to win ;
是 铺设 虚弱的 生活 到 赢 ;

弱者为赢得生命而牺牲；

[hjuːdʒ] [truːps] [ɒv; əv] ['mælədi] [wɪ'ðaʊt] ,
Huge Troops of Maladies without ,
巨大的 军队 的 疾病 没有 ,

大量疾病肆虐，却无处可寻。

([ə; eɪ] [grɪm] , [ə; eɪ] ['miːgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [raʊt] :)
(A grim , a meager , and a dreadful rout :)
(一个 严峻 , 一个 微薄 , 和 一个 可怕 路线 :)

（一场惨败、微弱且可怕的溃败：）

[sʌm; səm] ['fɔːm(ə)l] ['siːdʒɪz] [meɪk]
Some formal Sieges make
一些 正式的 围攻 制作

一些正式的围攻会

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃʊə(r)] ['sləʊnəs] [duː; də] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [teɪk] ;
And with sure slowness do our Bodies take ;
和 和 当然 缓慢 做 我们的 身体 拿 ;

我们的身体以缓慢而确定的速度运转着；

[sʌm; səm] [wɪð] [kwɪk] ['vaɪələns] [stɔːm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Some with quick violence storm the Town ,
一些 和 快的 暴力 风暴 这 镇 ,

一些人迅速发动暴力袭击，攻入城镇。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [daʊn] : [[ˌtuː'tuː]]
And all in a moment down : [2]
和 全部 在 一个 片刻 向下 : [2]

瞬间，一切都结束了：[2]

[sʌm; səm] [wʌn] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ə'seɪl] ,
Some one peculiar sort assail ,
一些 一 奇特 种类 攻击 ,

某种奇特的人发动了袭击，

[sʌm; səm] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tempt] [prɪ'veɪl] .
Some by general attempt prevail .
一些 经过 一般的 试图 占上风 .

有些人通过普遍尝试取得了成功。

[smɔːl] [hɜːbs] , [ə'læs] , [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːv] ,

Small	Herbs	,	alas	,	can	onely	us	relieve	,
小的	草药	,	唉	,	能	仅	我们	缓解	,

可惜，小草药只能给我们带来些许缓解。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ;

And	small	is	the	assistance	they	can	give	;
和	小的	是	这	协助	他们	能	给	;

他们所能提供的帮助微乎其微;

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒf] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

How	can	the	fading	Off	spring	of	the	Field
如何	能	这	褪色	离开	春天	的	这	场地

田野的衰落后代如何才能.....

[ʃʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [jiːld] ?

Sure	health	and	succour	yield	?
当然	健康	和	救助	屈服	?

确保健康和救助的成效?

[wɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [rɛmədi] ?

What	strong	and	certain	remedie	?
什么	强的	和	肯定	补救措施	?

有什么强效有效的治疗方法?

[wɒt] [fɜːm] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [laɪf] [kæn; kən] ['aʊəz] [biː; bi] ?

What	firm	and	lasting	life	can	ours	be	?
什么	公司	和	持久	生活	能	我们的	是	?

我们的生活可以多么稳固持久?

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] , [dʌθ] [ɛvɹi] ['wɪntə(r)] [daɪ] ?

When	that	which	makes	us	live	,	doth	ev'ry	Winter	die	?
什么时候	那	哪个	制作	我们	居住	,	确实	每一个	冬天	死	?

当赋予我们生命的东西，每个冬天都消逝时?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['oʊnli] [briːd]

Nor	is	this	all	,	we	do	not	onely	breed
也不	是	这	全部	,	我们	做	不是	仅	品种

但这还不是全部，我们并非只繁殖

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [selvz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [siːd]

Within	our	selves	the	fatal	seed
之内	我们的	自我	这	致命的	种子

我们自身蕴藏着致命的种子

[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ɛvɹi] [pɑːt] ,

Of	change	,	and	of	decrease	in	ev'ry	part	,
的	改变	,	和	的	减少	在	每一个	部分	,

变化，以及各方面的减少，

[hed] , [bɛli] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Head	,	Bellie	,	Stomach	,	and	the	Root	of	Life	the	Heart	,
头	,	贝莉	,	胃	,	和	这	根	的	生活	这	心	,

头、腹、胃，以及生命的根源——心脏

[nɒt] ['oʊnli] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ɔːtəm] , [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst]

Not	onely	have	our	Autumn	,	when	we	must
不是	仅	有	我们的	秋天	,	什么时候	我们	必须

不仅要经历我们的秋天，还要经历我们必须经历的秋天。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
Of **our** **own** **Nature** **turn** **to** **Dust** **,**
的 我们的 自己的 自然 转动 到 灰尘 ,

我们自身的本性终将化为尘埃，

[wen] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
When **Leaves** **and** **Fruit** **must** **fall** **;**
什么时候 树叶 和 水果 必须 落下 ;

树叶和果实终将凋落；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['maɪti] ['tempɪsts] [tuː] ,
But **are** **expos'd** **to** **mighty** **Tempests** **too** **,**
但 是 曝光 到 强大的 暴风雨 也 ,

但也暴露在强大的风暴之中，

[wɪtʃ] [duː; də][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðæt] [wʊd] - [duː; də] ,
Which **do** **at** **once** **what** **that** **would** **slowlie** **do** **,**
哪个 做 在 一次 什么 那 会 - 做 ,

它能立即产生它原本需要缓慢产生的效果，

[wɪtʃ] [θrəʊ] [daʊn] [fruːt] [ænd; ənd] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɔːl] .
Which **throw** **down** **Fruit** **and** **Tree** **of** **Life** **withal** **.**
哪个 扔 向下 水果 和 树 的 生活 此外 .

它们也带来了果实和生命之树。

[frɒm; frəm] ['ruːɪn] [wiː; wi][ɪn] [veɪn]
From **ruine** **we** **in** **vain**
从 废墟 我们 在 徒劳

我们徒劳地从废墟中

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [baɪ][rɪ'peə(r)] [meɪn'teɪn] ,
Our **bodies** **by** **repair** **maintain** **,**
我们的 身体 经过 维修 维持 ,

我们的身体通过修复来维持，

['bɒdɪz] - [ɒv; əv] [stʌf] ,
Bodies **compos'd** **of** **stuff** **,**
身体 - 的 东西 ,

身体由各种物质构成，

- [ænd; ənd][freɪl] [ɪ'nʌf] ;
Mouldring **and** **frail** **enough** **;**
- 和 脆弱 足够的 ;

发霉且脆弱；

[jet] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [wel] [wiː; wi][fɪə(r)]
Yet **from** **without** **as** **well** **we** **fear**
然而 从 没有 作为 出色地 我们 害怕

然而，我们也惧怕来自外部的恐惧。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] - [wɔː(r)] ,
A **dangerous** **and** **destructful** **War** **,**
一个 危险的 和 - 战争 ,

一场危险且具有破坏性的战争

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [siː] , [frɒm; frəm][eə(r)] .
From **Heaven** **,** **from** **Earth** **,** **from** **Sea** **,** **from** **Air** **.**
从 天堂 , 从 地球 , 从 海 , 从 空气 .

来自天，来自地，来自海，来自天。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ] ,
We **like** **the** **Roman** **Empire** **should** **decay** **,**
我们 喜欢 这 罗马 帝国 应该 衰变 ,

我们希望罗马帝国衰落。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːs] [wʊd] [melt] [ə'weɪ]
And **our** **own** **force** **would** **melt** **away**
和 我们的 自己的 力量 会 熔化 离开

我们自身的实力将会消散。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [dʒɑː(r)]
By **the** **intestine** **jar**
经过 这 肠 罐

在肠罐旁

[ɒv; əv] ['elɪfənts] , [wɪtʃ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [preɪ] ,
Of **Elephants** **,** **which** **on** **each** **other** **prey** **,**
的 大象 , 哪个 在 每个 其他 猎物 ,

大象之间以捕食为生，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][beə(r)] :
The **Cæsars** **and** **the** **Pompeys** **which** **within** **we** **bear** **:**
这 凯撒 和 这 - 哪个 之内 我们 熊 :

我们心中承载着凯撒和庞培的印记：

[jet] [ɑː(r); ə(r)] ([laɪk] [ðæt]) [ɪn]['deɪndʒə(r)] [tuː]
Yet **are** **(** **like** **that** **)** **in** **danger** **too**
然而 是 (喜欢 那) 在 危险 也

然而，他们（像这样）也身处险境。

[ɒv; əv] [fɔreɪn] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l][fəʊ] , [[θriː]]
Of **forreign** **Armies** **,** **and** **external** **foe** **,** **[** **3** **]**
的 外国 军队 , 和 外部的 敌人 , [3]

外国军队和外敌[3]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɔθiʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [reɪdʒ]
Sometimes **the** **Gothish** **and** **the** **barbarous** **rage**
有时 这 哥特式 和 这 野蛮 愤怒

有时是哥特式的狂怒和野蛮的愤怒

[ɒv; əv] [pleɪg] , [ɔː(r)] ['pestɪləns] , [ə'tendz] [mænz][eɪdʒ] ,
Of **Plague** **,** **or** **Pestilence** **,** **attends** **Mans** **age** **,**
的 瘟疫 , 或者 瘟疫 , 参加 曼斯 年龄 ,

瘟疫，或称瘟疫，伴随人类的整个时代。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [fɔːs] [nɔː(r)] [aːts] [ə'sweɪdʒ] ;
Which **neither** **Force** **nor** **Arts** **asswage** **;**
哪个 两者都不 力量 也不 艺术 抽吸 ;

武力和技艺都无法压制；

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɔː(r)] [wɪð'stʊd] ,
Which **cannot** **be** **avoided** **,** **or** **withstood** **,**
哪个 不能 是 避免 , 或者 经受住了考验 ,

这是无法避免，也无法抵挡的。

[bʌt; bət] [draun] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [rʌnz] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flʌd] .
But **drowns** **,** **and** **over** **-** **runs** **with** **unexpected** **Flood** **.**
但 溺水 , 和 超过 - 跑步 和 意外 洪水 .

但却被洪水淹没，并被意想不到的洪水淹没。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] - [sændz] ,
On **Æthiopia** **,** **and** **the** **Southern** **-** **sands** **,**
在 埃塞俄比亚 , 和 这 南方 - 沙子 ,

在埃塞俄比亚，以及南部的沙漠中，

[ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [lænd] ,

The	unfrequented	Coasts	,	and	parched	Land	,
这	冷落	海岸	,	和	干渴	土地	,

人迹罕至的海岸和干旱的土地，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [hiːt] [dʌθ] [send] ,

Whither	the	Sun	too	kind	a	heat	doth	send	,
往哪里去	这	太阳	也	种类	一个	热	确实	发送	,

太阳过于仁慈，会将热量送往何处?

([ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ['neɪbə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [frend])

(	The	Sun	,	which	the	worst	Neighbour	is	,	and	the	best	Friend	)
(	这	太阳	,	哪个	这	最差	邻居	是	,	和	这	最好的	朋友	)

（太阳，既是最糟糕的邻居，也是最好的朋友）

['hɪðə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['ɪnfluəns] [keɪm] ,

Hither	a	mortal	influence	came	,
这里	一个	凡人	影响	来了	,

凡人的影响由此而来，

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fleɪm] ,

A	fatal	and	unhappy	flame	,
一个	致命的	和	不开心	火焰	,

致命而不幸的火焰，

['kɪnd(ə)ld][baɪ] ['hevənz] ['æŋgri] [biːm] .

Kindled	by	Heavens	angry	beam	.
点燃	经过	天	生气的	光束	.

被上天愤怒的光芒点燃。

[wɪð] ['dredf(ə)l] [fraun] [ðə; ði] ['hevənz] ['skætəd] [hɪə(r)]

With	dreadful	frowns	the	Heavens	scattered	here
和	可怕	皱眉	这	天	疏散	这里

天穹阴沉着脸，散落各处。

['kruːəl] [ɪn'fekʃəs] [hiːts] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Cruel	infectious	heats	into	the	Air	,
残忍的	传染性	加热	进入	这	空气	,

残酷的传染性热量弥漫在空气中，

[naʊ] [ɔːl][ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [pɔɪzən] [sent] ,

Now	all	their	stores	of	poyson	sent	,
现在	全部	他们的	商店	的	泊松	发送	,

现在他们所有的毒药都送走了，

['θrɛtnɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [duːm] ,

Threatning	at	once	a	general	doom	,
威胁	在	一次	一个	一般的	厄运	,

既预示着一场普遍的灾难，

[aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [heɪt] , [ænd; ənd] [ment]

Lavisht	out	all	their	hate	,	and	meant
奢华的	出去	全部	他们的	恨	,	和	意思是

肆意宣泄他们所有的仇恨，并且意在

[ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	future	Ages	to	be	innocent	,
在	未来	年龄	到	是	清白的	,

在未来的时代里保持纯真，

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

Not	to	disturb	the	World	for	many	years	to	come	.
不是	到	打扰	这	世界	为了	许多	年	到	来	.

在未来的许多年里，不会扰乱世界。

[həʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住!

['hevənz] [həʊld] !
Heavens **hold** **!**
天 抓住 !

天哪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,
Why **should** **your** **Sacred** **Fire** **,**
为什么 应该 你的 神圣 火 ,

为什么你的圣火,

[wɪtʃ] [dʌθ] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [laɪf] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Which **doth** **to** **all** **things** **Life** **inspire** **,**
哪个 确实 到 全部 事物 生活 启发 ,

它赋予万物生命,

[baɪ] [huːz] ['kɪndiː] [biːmz] [juː; jʊ] [brɪŋ]
By **whose** **kinde** **beams** **you** **bring**
经过 谁 善良 光束 你 带来

你藉着谁的仁慈之光带来

[iːtʃ] [jɪə(r)][ɒn] ['evri] [θɪŋ] ,
Each **year** **on** **every** **thing** **,**
每个 年 在 每一个 事物 ,

每年所有事情都是如此,

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] ,
A **new** **and** **glorious** **Spring** **,**
一个 新的 和 辉煌 春天 ,

崭新而美好的春天

[wɪtʃ] [dʌθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [siːd]
Which **doth** **th** **'** **Original** **Seed**
哪个 确实 th - 原来的 种子

原始种子

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [briːd] ,
Of **all** **things** **in** **the** **Womb** **of** **Earth** **that** **breed** **,**
的 全部 事物 在 这 子宫 的 地球 那 品种 ,

在地球孕育万物之中,

[wɪð] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] - [siːd] ,
With **vital** **heat** **and** **quick'ning** **seed** **,**
和 必不可少的 热 和 - 种子 ,

带着活力和生机,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [hiːt] [ɪmplɔɪ] ,
Why **should** **you** **now** **that** **heat** **imploy** **,**
为什么 应该 你 现在 那 热 雇用 ,

为什么你应该知道热能的作用?

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ?
The **Earth** **,** **the** **Air** **,** **the** **Fields** **,** **the** **Cities** **to** **annoy** **?**
这 地球 , 这 空气 , 这 田野 , 这 城市 到 烦人 ?

地球、空气、田野、城市,难道都要惹恼它们吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] - , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] ?
That **which** **before** **reviv'd** **,** **why** **should** **it** **now** **destroy** **?**
那 哪个 前 - , 为什么 应该 它 现在 破坏 ?

先前被复兴的事物,为何如今要被毁灭?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðəʊz] [æfrɪk] [dɛsɑːrts] [streɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [dɛsɑːrts] [grəʊn] ,

Those	Africk	Desarts	strait	were	double	Desarts	grown	,
那些	阿弗里克	德萨茨	海峡	是	双倍的	德萨茨	生长	,

那些非洲沙漠海峡是双倍沙漠种植的，

[ðə; ði] - [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [[fɔːr]]

The	rav'nous	Beasts	were	left	alone	,	[	4	]
这	-	野兽	是	左边	独自的	,	[	4	]

贪婪的野兽们被单独留下了。[4]

[ðə; ði] - [biːsts] [ðen] [fɜːst] [bɪ'gæn]

The	rav'nous	beasts	then	first	began
这	-	野兽	然后	第一的	开始

这些贪婪的野兽随后开始

[tuː; tə] ['pɪti] [ðeə(r)] [əʊld] ['enəmi] [mæn] ,

To	pity	their	old	enemy	Man	,
到	遗憾	他们的	老的	敌人	男人	,

怜悯他们昔日的敌人——人类，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pleɪg] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [dʌn] .

And	blam'd	the	Plague	for	what	they	would	themselves	have	done	.
和	-	这	瘟疫	为了	什么	他们	会	他们自己	有	完毕	.

他们把原本自己也会做的事情归咎于瘟疫。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] ['iːv(ə)l] [ðeə(r)] ,

Nor	stay'd	the	cruel	evil	there	,
也不	留下	这	残忍的	邪恶的	那里	,

那里也没有留下残酷的邪恶。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [eə(r)] ,

Nor	could	be	long	confin'd	unto	one	Air	,
也不	可以	是	长的	受限	到	一	空气	,

也不能长期局限于一种空气中，

[pleɪgz] ['prez(ə)ntli] [fə'seɪk]

Plagues	presently	forsake
瘟疫	目前	背叛

瘟疫目前已停止蔓延

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː; də] [meɪk] ,

The	Wilderness	which	they	themselves	do	make	,
这	荒野	哪个	他们	他们自己	做	制作	,

他们自己创造的荒野，

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dedli] [breθs] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [teɪk] .

Away	the	deadly	breaths	their	journey	take	.
离开	这	致命	呼吸	他们的	旅行	拿	.

远离他们旅途中致命的呼吸。

['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,

Driven	by	a	mighty	wind	,
驱动	经过	一个	强大的	风	,

被强风吹动，

[ðeɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['buːti] [ænd; ənd] [freʃ] - [faɪnd] .

They	a	new	booty	and	fresh	forrage	find	.
他们	一个	新的	赃物	和	新鲜的	-	寻找	.

他们找到了新的战利品和新鲜的猎物。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [wɪnd] [went] ['swɪftli] [ɒn] ,
The **loaded** **wind** **went** **swiftly** **on** **,**
这 已加载 风 去 迅速地 在 ,

狂风呼啸而过，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pɑːst][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd][grəʊn] .
And **as** **it** **past** **was** **heard** **to** **sigh** **and** **groan** **.**
和 作为 它 过去的 曾是 听到 到 叹 和 呻吟 .

它经过时，发出叹息和呻吟声。

[ɒn] [nekst][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ,
On **Ægypt** **next** **it** **seiz'd** **,**
在 埃及 下一个 它 被扣押 ,

接下来它占领了埃及，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ruːɪn] [biː; bi] - .
Nor **could** **but** **by** **a** **general** **ruine** **be** **appeas'd** **.**
也不 可以 但 经过 一个 一般的 废墟 是 - .

只有通过全面毁灭才能平息事态。

[ɪn][reɪdʒ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪd] [lʊk] ,
Ægypt **in** **rage** **back** **on** **the** **South** **did** **look** **,**
埃及 在 愤怒 后退 在 这 南 做过 看 ,

愤怒的埃及向南方回击，看起来确实如此。

[ænd; ənd] [ðens] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [strəʊk] ,
And **wondred** **thence** **should** **come** **th** **'** **unhappy** **stroke** **,**
和 惊奇 因此 应该 来 th - 不开心 中风 ,

并疑惑为何不幸的打击会由此而来，

[frɒm; frəm] [wens] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fruːtflnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
From **whence** **before** **her** **fruitfulness** **she** **took** **.**
从 何处 前 她 丰硕 她 采取 .

她从哪里汲取了丰饶的养分。

['iːdʒɪpt][dɪd] [naʊ] [kɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl]
Egypt **did** **now** **curse** **and** **revile**
埃及 做过 现在 诅咒 和 唾骂

埃及现在诅咒和辱骂

[ðəʊz] ['veri] [lændz][frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [naɪl] ;
Those **very** **Lands** **from** **whence** **she** **has** **her** **Nile** **;**
那些 非常 土地 从 何处 她 有 她 尼罗河 ;

她尼罗河的源头，正是那片土地；

['iːdʒɪpt] [naʊ] [fɪrd] [ə'nʌðə(r)] ['hiːbruː] [gɒd] ,
Egypt **now** **fear'd** **another** **Hebrew** **God** **,**
埃及 现在 担心 其他 希伯来语 上帝 ,

埃及现在惧怕的是另一位希伯来神。

[ə'nʌðə(r)] ['eɪndʒəls][hænd] , [ə; eɪ]['sekənd] ['ɛərəns] [rɒd] .
Another **Angels** **Hand** **,** **a** **second** **Aarons** **Rod** **.**
其他 天使 手 , 一个 第二 亚伦斯 杆 .

又一只天使之手，第二根亚伦之杖。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðen] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd][lænd]
Then **on** **it** **goes** **,** **and** **through** **the** **Sacred** **Land**
然后 在 它 去 , 和 通过 这 神圣 土地

然后它继续前行，穿过圣地。

[ɪts] ['æŋgri] ['fɔːsɪz] [dɪd] [kə'mɑːnd] ,
Its angry Forces did command ,
它是 生气的 部队 做过 命令 ,

它的愤怒军队确实指挥着，

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [pleɪs] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðeə(r)] ,
But God did place an Angel there ,
但 上帝 做过 地方 一个 天使 那里 ,

但上帝确实在那里安排了一位天使。

[ɪts] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
Its violence to withstand ,
它是 暴力 到 经受 ,

它以暴力来抵抗，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] [eə(r)] .
And turn into another road the putrid Air .
和 转动 进入 其他 路 这 腐烂的 空气 .

把污浊的空气变成另一条路。

[tuː; tə] ['taɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [ɔːl] [dɪ'vaʊə(r)] ,
To Tyre it came , and there did all devour ,
到 胎 它 来了 , 和 那里 做过 全部 吞食 ,

它来到推罗，吞噬了那里的一切。

[ðəʊ] [ðæt] [baɪ] ['siːz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [self] [sɪ'kjʊə(r)] :
Though that by Seas might think it self secure :
尽管 那 经过 海域 可能 思考 它 自己 安全的 :

虽然 Seas 可能认为它很安全：

[nɔː(r)] [steɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔŋkərə] [dɪd] ,
Nor staid , as the great Conquerors did ,
也不 稳重 , 作为 这 伟大的 征服者 做过 ,

他们不像那些伟大的征服者那样停滞不前。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [taɪd] ,
Till it had fill'd and stopt the tyde ,
直到 它 有 已填充 和 停止 这 泰德 ,

直到它灌满并堵住了河水，

[wɪtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dɪ'vaɪd] ,
Which did it from the shore divide ,
哪个 做过 它 从 这 支撑 划分 ,

是从海岸分水岭那里发生的。

[bʌt; bət] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [pə'zes] ,
But past the waters , and did all possess ,
但 过去的 这 水 , 和 做过 全部 具有 ,

但越过水域，并且拥有了一切，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['wɪldənəs] . [[faɪv]]
And quickly all was wilderness . [5]
和 迅速地 全部 曾是 荒野 . [5]

很快，一切都变成了荒野。[5]

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['pɜːʃə] ['əʊvə(r)] - [rʌn] ,
Thence it did Persia over - run ,
因此 它 做过 波斯 超过 - 跑步 ,

于是它征服了波斯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sʌn] ;
And all that Sacrifice unto the Sun ;
和 全部 那 牺牲 到 这 太阳 ;

所有向太阳献祭的人；

[ɪn] ['evri] [lɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ðeɪ] [felt] ,

In	every	Limb	a	dreadful	pain	they	felt	,
在	每一个	肢	一个	可怕	疼痛	他们	毛毡	,

他们四肢都感到剧烈的疼痛，

[tɔrtɜ-d] [wɪð] ['si:krət] [kəʊl] [dɪd] [melt] ;

Tortur'd	with	secret	coals	did	melt	;
受折磨	和	秘密	煤炭	做过	熔化	;

被秘密的煤炭折磨后融化了；

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪn] [veɪn] ,

The	Persians	call'd	upon	their	Sun	in	vain	,
这	波斯人	被称为	之上	他们的	太阳	在	徒劳	,

波斯人徒劳地呼唤他们的太阳神，

[ðeə(r)] [gɒd] - [ðə; ði] [peɪn] .

Their	God	increas'd	the	pain	.
他们的	上帝	-	这	疼痛	.

他们的神加剧了他们的痛苦。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [gɒd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

They	lookt	up	to	their	God	no	more	,
他们	看看	向上	到	他们的	上帝	不	更多的	,

他们不再仰望他们的神。

[bʌt; bət] [kɜ:s] [ðə; ði] [bi:mz] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [bɪ'fɔ:(r)] ,

But	curse	the	beams	they	worshipped	before	,
但	诅咒	这	光束	他们	崇拜	前	,

但愿他们之前崇拜的那些光束受到诅咒。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [ə'dɔ:(r)] .

And	hate	the	very	fire	which	once	they	did	adore	.
和	恨	这	非常	火	哪个	一次	他们	做过	崇拜	.

他们憎恨自己曾经无比热爱的火焰。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['glʌtɪd] [wɪð] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ,

Glutted	with	ruine	of	the	East	,
饱食	和	废墟	的	这	东方	,

充斥着东方的废墟，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['æθənz] [pɑ:st] :

She	took	her	wings	and	down	to	Athens	past	:
她	采取	她	翅膀	和	向下	到	雅典	过去的	:

她展开双翼，飞向雅典：

[dʒʌst] [pleɪg] ! [wɪtʃ] [dʌst] [nəʊ] ['pɑ:tiz] [teɪk] ,

Just	Plague	!	which	dost	no	parties	take	,
只是	瘟疫	!	哪个	朋友	不	各方	拿	,

瘟疫！任何政党都不接受。

[bʌt; bət] [gri:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜ:ʃə] [sæk] ,

But	Greece	as	well	as	Persia	sack	,
但	希腊	作为	出色地	作为	波斯	解雇	,

但希腊和波斯也进行了洗劫，

[waɪl] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɔrəlz] [ðeɪ]

While	in	unnatural	quarrels	they
尽管	在	不自然	争吵	他们

当他们陷入非自然的争吵时

([laɪk] [frɒgz] [ænd; ənd] [maɪs]) [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sleɪ] ,

(	Like	Frogs	and	Mice	)	each	other	slay	,
(	喜欢	青蛙	和	小鼠	)	每个	其他	杀戮	,

（就像青蛙和老鼠一样）互相残杀，

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['rævənəs] [klɔːz] - [bəuθ] [ə'weɪ] .

Thou	in	thy	ravenous	claws	took'st	both	away	.
你	在	你的	贪婪的	爪子	-	两个都	离开	.

你用你贪婪的利爪将它们全部夺走。

['ðɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Thither	it	came	and	did	destroy	the	Town	,
那里	它	来了	和	做过	破坏	这	镇	,

它来到这里，摧毁了那座城镇。

[waɪlst] [ɔːl] [ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [ə'pɒn] :

Whilest	all	its	Ships	and	Souldiers	lookt	upon	:
虽然	全部	它是	船舶	和	士兵	看看	之上	:

当所有舰船和士兵注视着这一切时：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [pleɪg] [dɪd] [mɔː(r)]

And	now	the	Asian	Plague	did	more
和	现在	这	亚洲	瘟疫	做过	更多的

而现在，亚洲瘟疫造成的危害更大。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [fɔːs] [kʊd; kəd] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .

Than	all	the	Asian	Force	could	do	before	.
比	全部	这	亚洲	力量	可以	做	前	.

比亚洲部队之前所能做的一切都要多。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['ɑːmi] [seɪt] ,

Without	the	Walls	the	Spartan	Army	sate	,
没有	这	墙	这	斯巴达	军队	沙特	,

没有城墙，斯巴达军队就无法生存。

[ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['ɑːmi] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

The	Spartan	Army	came	too	late	;
这	斯巴达	军队	来了	也	晚的	;

斯巴达军队来得太晚了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪt] .

For	now	there	was	no	farther	work	for	fate	.
为了	现在	那里	曾是	不	更远	工作	为了	命运	.

命运之手已不再运作。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊpən] [leɪ] ,

They	saw	the	Citie	open	lay	,
他们	锯	这	城市	打开	躺	,

他们看到城市敞开着，

[æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [preɪ] ,

An	easie	and	a	bloodless	prey	,
一个	更容易	和	一个	无血	猎物	,

轻松且不流血的猎物，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [stænd] ,

They	saw	the	rampires	emptie	stand	,
他们	锯	这	城墙	-	站立	,

他们看到城墙空无一人，

[ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [fɔːrts] - .

The	Fleet	,	the	Walls	,	the	Forts	Unman'd	.
这	舰队	,	这	墙	,	这	堡垒	-	.

舰队、城墙、堡垒，无人驻守。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ˈslɔːtə] [naʊ]
No need of crueltie or slaughters now
不 需要 的 残忍 或者 屠宰 现在

现在无需残忍对待或屠杀。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] :
The Plague had finisht what they came to do :
这 瘟疫 有 完成 什么 他们 来了 到 做 :

瘟疫完成了它们此行的目的:

[ðeɪ] [mait] [naʊ] [ʌnrɪˈzɪstɪd] [ˈentə(r)][ðeə(r)] ,
They might now unresisted enter there ,
他们 可能 现在 未受抵抗 进入 那里 ,

他们现在或许可以畅通无阻地进入那里。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] ,
Did they not the very Air ,
做过 他们 不是 这 非常 空气 ,

难道他们不正是空气本身吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈti ˈeɪtʃ] - [əˈθiːniənz] [fɪə(r)] .
More than th ' Athenians fear .
更多的 比 th - 雅典人 害怕 .

比雅典人所担心的还要多。

[ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][self][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wɔːl] , [ænd; ənd] - [tuː] . [[sɪks]]
The Air it self to them was wall , and bullwarks too . [6]
这 空气 它 自己 到 他们 曾是 墙 , 和 - 也 . [6]

对他们来说，空气本身就是墙壁，也是堡垒。[6]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ʌnˈhæpi] [ˈæθənz] !
Unhappy Athens !
不开心 雅典 !

不快乐的雅典!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðaʊ] [wɜːt]
it is true , thou wert
它 是 真的 , 你 沃特

的确，你曾是

[ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːt] :
The proudest work of Nature and of Art :
这 最引以为豪 工作 的 自然 和 的 艺术 :

自然与艺术最引以为傲的作品:

[ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪd] [ðiː] [kəmˈpəʊz] ,
Learning and strength did thee compose ,
学习 和 力量 做过 你 撰写 ,

学识与力量成就了你,

[æz; əz] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˌjuː ˈes] :
As soul and body us :
作为 灵魂 和 身体 我们 :

作为我们的灵魂和身体:

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ˈoʊnli] [ðens] [ɑːt] [meɪd]
But yet thou onely thence art made
但 然而 你 仅 因此 艺术 制成

然而，你却唯有由此而生。

[ə; eɪ]['nəublə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪts] [ti:] - [ɪn'veɪd] .

A	nobler	prey	for	Fates	t	'	invade	.
一个	更高贵	猎物	为了	命运	t	-	入侵	.

更值得命运侵扰的猎物。

[ðəʊz] ['maɪti] ['nʌmbəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ði:] [breθ] ,

Those	mighty	numbers	that	within	thee	breath	,
那些	强大的	数字	那	之内	你	气息	,

你呼吸间蕴藏的那些强大数字,

[du:; də] ['oʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fætə(r)] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

Do	onely	serve	to	make	a	fatter	feast	for	Death	.
做	仅	服务	到	制作	一个	更胖	盛宴	为了	死亡	.

这样做只会让死神享用一顿更丰盛的盛宴。

[deθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt, fri'kwent]['pleɪsɪz][laɪvz; lɪvz] ,

Death	in	the	most	frequented	places	lives	,
死亡	在	这	最多	经常光顾	地方	生活	,

死亡降临在人流最密集的地方,

[məʊst] ['trɪbju:t] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'si:vz] ;

Most	tribute	from	the	croud	receives	;
最多	贡	从	这	人群	接收	;

收到的贡品最多;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [əʊn]

And	though	it	bears	a	sigh	,	and	seems	to	own
和	尽管	它	熊	一个	叹	,	和	似乎	到	自己的

尽管它带着叹息,似乎拥有

[ə; eɪ] [laɪf] [ə'ləʊn] :

A	rustick	life	alone	:
一个	乡村	生活	独自的	:

独自过着乡村生活:

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [nəʊ] ['wɪldənəs] ,

It	loves	no	Wilderness	,
它	爱	不	荒野	,

它不爱荒野,

[nəʊ] - ['vɪlɪdʒ] ,

No	scattred	Villages	,
不	-	村庄	,

没有散落的村庄,

[bʌt; bət] ['maɪti] ['pɒpjələs] ['pæləs] ,

But	mighty	populous	Palaces	,
但	强大的	人口众多	宫殿	,

但是,那些宏伟壮丽、人口稠密的宫殿,

[ðə; ði] [θrɒŋ] , [ðə; ði]['tju:mʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ;

The	throng	,	the	tumult	,	and	the	town	;
这	人群	,	这	骚乱	,	和	这	镇	;

人群、喧闹和城镇;

[wɒt] [streɪndʒ] , [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,

What	strange	,	unheard	-	of	Conqueror	is	this	,
什么	奇怪的	,	闻所未闻	-	的	征服者	是	这	,

这是一位多么奇怪、闻所未闻的征服者啊!

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [ɪn'kri:s] !

Which	by	the	forces	that	resist	it	doth	increase	!
哪个	经过	这	力量	那	抵抗	它	确实	增加	!

它因受到阻力而增强!

[wen] ['ʌðə(r)] ['kɔŋkərə] [ɑ:(r); ə(r)]
When other Conquerors are
什么时候 其他 征服者 是

当其他征服者是

[əblaɪgd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sləʊə] [wɔ:(r)] ,
Oblig'd to make a slower war ,
有义务 到 制作 一个 慢点 战争 ,

被迫进行一场节奏较慢的战争，

[neɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [meɪ] [fɪə(r)] ,
Nay sometimes for themselves may fear ,
不 有时 为了 他们自己 可能 害怕 ,

不，有时他们可能会为自己感到害怕，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [prə'si:d] [wɪð] ['wɒtʃfl] [keə(r)] ,
And must proceed with watchful care ,
和 必须 继续 和 警惕 关心 ,

必须谨慎行事，

[wen] [θɪkə] [tru:ps] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ə'pɪə(r)] ;
When thicker troops of enemies appear ;
什么时候 较厚 军队 的 敌人 出现 ;

当敌军兵力更密集时；

[ðɪs] [strɒŋgə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] - [grəuz] ,
This stronger still , and more successful grows ,
这 更强 仍然 , 和 更多的 - 生长 ,

它变得更加强大，也更加成功。

[daʊn] ['su:nə(r)][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] ,
Down sooner all before it throws ,
向下 很快 全部 前 它 投掷 ,

在它抛掷之前就全部倒下，

[ɪf] ['greɪtə(r)]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][men][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'pəʊz] .
If greater multitudes of men do it oppose .
如果 更大的 众多 的 男人 做 它 反对 .

如果更多的人这样做，就反对它。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['taɪrənt][fɜ:st][ðə; ði]['heɪv(ə)n][dɪd][səb'dju:] ,
The Tyrant first the haven did subdue ,
这 暴君 第一的 这 避风港 做过 征服 ,

暴君首先征服了避难所，

['leɪtli] [ðə; ði] [ə'θi:niənz] ([ˌaɪ 'ti:] [nju:])
Lately the Athenians (it knew)
最近 这 雅典人 (它 知道)

最近雅典人（它知道）

[ðəm'selvz] [baɪ] ['wʊdn] [wɔ:lz] [dɪd] [seɪv] ,
Themselves by wooden walls did save ,
他们自己 经过 木制的 墙壁 做过 节省 ,

他们靠着木墙保住了性命，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [fɜ:st][tu:; tə][ðem; ðəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃ(ə)n] [geɪv] ,
And therefore first to them th ' infection gave ,
和 所以 第一的 到 他们 th - 感染 给予 ,

因此，首先感染他们的就是他们。

[liːst] [ðeɪ] [njuː] ['sʌkə(r)] [ðens] [rɪ'siːv] . [['sɛvən]]

Least	they	new	succour	thence	receive	.	[	7	]
至少	他们	新的	救助	因此	收到	.	[	7	]

至少他们从那里得到了新的援助。[7]

['kruːəl] - !

Cruel	Pyræus	!
残忍的	-	!

残酷的皮雷乌斯!

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] ,

now	thou	hast	undone	,
现在	你	哈斯特	未完成	,

现在你已经毁了这一切,

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)][hædst][wəʊn] :

The	honour	thou	before	hadst	wone	:
这	荣誉	你	前	哈斯特	赢了	:

你先前赢得的荣誉:

[nɒt] [ɔːl] [ðaɪ] ['mɜːtʃəndaɪz] ,

Not	all	thy	Merchandize	,
不是	全部	你的	商品	,

并非你所有的商品,

[ðaɪ] [welθ] , [ðaɪ] [t'reʒərɪz] ,

Thy	wealth	,	thy	treasuries	,
你的	财富	,	你的	国库	,

你的财富，你的宝库,

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəʊsts] [ðaɪ] [fliːt] [sə'plaɪz] ,

Which	from	all	Coasts	thy	Fleet	supplies	,
哪个	从	全部	海岸	你的	舰队	补给品	,

你的舰队从所有海岸提供补给,

[kæn; kən][tuː; tə][ə'təʊn] [ðɪs] [kraɪm] [sə'faɪs] .

Can	to	atone	this	crime	suffice	.
能	到	赎罪	这	犯罪	足够了	.

足以弥补这一罪行。

[nekst] [-] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ,

Next	o're	the	upper	Town	it	spread	,
下一个	矿石	这	上	镇	它	传播	,

它蔓延到了上城区附近,

[wɪð] [mæd][ænd; ənd][ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [spiːd] ;

With	mad	and	undiscerned	speed	;
和	疯狂的	和	未被察觉的	速度	;

以疯狂而无情的速度;

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , ['evri] [striːt] ,

In	every	corner	,	every	street	,
在	每一个	角落	,	每一个	街道	,

每个角落，每条街道,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [dɪd][sets][ɪts] [fiːt] ,

Without	a	guide	did	sets	its	feet	,
没有	一个	指导	做过	套	它是	脚	,

没有向导，它就迈开了脚步。

[ænd; ənd] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['evri] [haʊs] [dɪd] [griːt] .

And	too	familiar	every	house	did	greet	.
和	也	熟悉的	每一个	房子	做过	迎接	.

每家每户的问候都太过熟悉。

[ʌn'hæpi] [gri:s] [ɒv; əv] [gri:s] !
Unhappy **Greece** **of** **Greece** **!**
不开心 希腊 的 希腊 !

希腊的不幸希腊!

[greɪt] ['θi:sɪəs] [naʊ]
great **Theseus** **now**
伟大的 忒修斯 现在

伟大的忒修斯

[dɪd] [ði:] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['ɪndʒəri][du:; də] ,
Did **thee** **a** **mortal** **injury** **do** **,**
做过 你 一个 凡人 受伤 做 ,

你是否遭受了致命的伤害?

[wen] [fɜ:st][ɪn] [wɔ:lz] [hi:; hi][dɪd] [ði:] [kləʊz] ,
When **first** **in** **walls** **he** **did** **thee** **close** **,**
什么时候第一的 在 墙壁 他 做过 你 关闭 ,

当他第一次把你关进墙里时,

[wen] [fɜ:st][hi:; hi][dɪd][ðaɪ] ['sɪtəznz] [rɪ'dju:s] ,
When **first** **he** **did** **thy** **Citizens** **reduce** **,**
什么时候第一的 他 做过 你的 公民 减少 ,

他初次屠戮你的子民时,

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [lɔ:z] [tu:; tə][ju:z] .
Houses **and** **Government** **,** **and** **Lawes** **to** **use** **.**
房屋 和 政府 , 和 劳斯 到 使用 .

房屋和政府,以及适用的法律。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)] [ɪf] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [stɪl]
It **had** **been** **better** **if** **thy** **people** **still**
它 有 到过 更好的 如果 你的 人们 仍然

如果你的人民仍然

[dɪ'spɜ:st] [ɪn][sʌm; səm] [fi:ld] , [ɔ:(r)] [hɪl] ,
Dispersed **in** **some** **field** **,** **or** **hill** **,**
分散的 在 一些 场地 , 或者 爬坡道 ,

散布在田野或山丘上

[ðəʊ] ['sælvɪdʒ] , [ænd; ənd] - [dɪd] [dwel] ,
Though **Salvage** **,** **and** **undisciplin'd** **did** **dwell** **,**
尽管 打捞 , 和 - 做过 住 ,

虽然萨尔瓦吉和不守规矩的人确实存在,

[ðəʊ] ['bɑ:bərəs] , [ˌʌn'teim; ʌn'teim] , [ænd; ənd] [ru:d] ,
Though **barbarous** **,** **untame** **,** **and** **rude** **,**
尽管 野蛮 , 未驯服 , 和 粗鲁的 ,

虽然野蛮、未驯服、粗鲁,

[ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] - ;
Than **by** **their** **numbers** **thus** **to** **be** **subdu'd** **;**
比 经过 他们的 数字 因此 到 是 - ;

与其凭借人数优势而被征服;

[tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [swɔ:rmz] - ,
To **be** **by** **their** **own** **swarms** **anoid** **,**
到 是 经过 他们的 自己的 蜂群 - ,

被他们自己的蜂群所包围,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] ['oʊnli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪstrɔɪd] .
And **to** **be** **civilized** **onely** **to** **be** **destroid** **.**
和 到 是 文明 仅 到 是 瘦身 .

而所谓的文明,不过是毁灭罢了。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[mɪ'nɜːvə] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Minerva **started** **when** **she** **heard** **the** **noise** **,**
米涅瓦 开始 什么时候 她 听到 这 噪音 ,

米涅瓦听到动静就动了起来。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [menz] [kən'fjuːzd] [vɔɪs] .
And **dying** **mens** **confused** **voice** **.**
和 垂死 男士 使困惑 嗓音 .

还有垂死之人迷茫的声音。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
From **Heaven** **in** **haste** **she** **came** **to** **see**
从 天堂 在 匆忙 她 来了 到 看

她从天而降，匆匆赶来观看

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] - .
What **was** **the** **mighty** **prodigie** **.**
什么 曾是 这 强大的 - .

那位神童究竟是谁?

[ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pɪnəkəlz] [ʃiː; ʃi] [seɪt] ,
Upon **the** **Castle** **pinacles** **she** **sate** **,**
之上 这 城堡 尖峰 她 沙特 ,

她坐在城堡的尖顶上，

[ænd; ənd] - [nɒt]['nɪərə(r)][flai] ,
And **dar'd** **not** **nearer** **fly** **,**
和 - 不是 更近 飞 ,

不敢再飞近了，

[nɔː(r)] [mɪdst] [səʊ] ['meni] ['deθs] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['deɪəti; 'diːəti] .
Nor **midst** **so** **many** **deaths** **to** **trust** **her** **very** **Deity** **.**
也不 中间 所以 许多 死亡人数 到 相信 她 非常 神 .

经历了这么多死亡，她甚至无法信任自己的神明。

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] ['evri] [geɪt]
With **pitying** **look** **she** **saw** **at** **every** **gate**
和 怜悯 看 她 锯 在 每一个 门

她带着怜悯的目光望向每一扇门。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weɪt] ; [[eit]]
Death **and** **destruction** **wait** **;** **[** **8** **]**
死亡 和 破坏 等待 ; [8]

死亡和毁灭在等待着我们；[8]

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][dʒəʊv] ,
She **wrung** **her** **hands** **,** **and** **call'd** **on** **Jove** **,**
她 拧干 她 双手 , 和 被称为 在 朱庇特 ,

她搓着手，呼唤宙斯，

[ænd; ənd][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] [ə'bʌv] ;
And **all** **th** **'** **immortal** **powers** **above** **;**
和 全部 th - 不朽 权力 多于 ;

以及所有凌驾于一切之上的不朽力量;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [naʊ] [dɪd] [preɪ] ,
But **though** **a** **Goddess** **now** **did** **prey** **,**
但 尽管 一个 女神 现在 做过 猎物 ,

但即便女神如今确实在进行祭祀，

[ðə; ði] ['hevənz] [rəfʌsd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðeə(r)] [ɪə(r)] [ə'weɪ] .

The	Heavens	refus'd	,	and	turn'd	their	ear	away	.
这	天	拒绝	,	和	转弯	他们的	耳朵	离开	.

天不听，充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ,

She	brought	her	Olive	,	and	her	Shield	,
她	带来	她	橄榄	,	和	她	盾	,

她带来了她的橄榄和她的盾牌，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'læs] !

Neither	of	these	Alas	!
两者都不	的	这些	唉	!

这两个都不是，唉!

[ə'sɪstəns] [jiːld] .

assistance	yield	.
协助	屈服	.

援助收益。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] - [feɪs] ,

She	lookt	upon	Medusaes	face	,
她	看看	之上	-	脸	,

她凝视着美杜莎的脸庞，

[wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Was	angry	that	she	was
曾是	生气的	那	她	曾是

生气的是，她

[hɜː(r); hə(r)] [self] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪs] ,

Her	self	of	an	Immortal	Race	,
她	自己	的	一个	不朽	种族	,

她属于不朽种族，

[wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɔːgənz] [hed]

Was	angry	that	her	Gorgons	head
曾是	生气的	那	她	戈耳工	头

她愤怒地看着她的戈耳工头

[kʊd; kəd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ded] ;

Could	not	strike	her	as	well	as	others	dead	;
可以	不是	罢工	她	作为	出色地	作为	其他的	死的	;

无法像其他人一样击中她并致其死亡；

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] [wept] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fled] .

She	sate	,	and	wept	awhile	,	and	then	away	she	fled	.
她	沙特	,	和	哭泣	一会儿	,	和	然后	离开	她	逃亡	.

她坐了下来，哭了一会儿，然后逃走了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[naʊ] [deθ] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [tuː; tə] [wet] ,

Now	Death	began	her	sword	to	whet	,
现在	死亡	开始	她	剑	到	磨刀	,

死神开始磨利她的剑，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪklɒps] [swet] ,

Not	all	the	Cyclops	sweat	,
不是	全部	这	独眼巨人	汗	,

并非所有独眼巨人都会流汗。

[nɔː(r)] - ['maɪti] ['ænvɪl] [kʊd; kəd][prɪ'peə(r)]

Nor	Vulcaus	mighty	Anvils	could	prepare
也不	-	强大的	铁砧	可以	准备

就连伏尔加斯的强大铁砧也无法准备

['wepənz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Weapons	enough	for	her	,
武器	足够的	为了	她	,

武器足够她用了，

[nəʊ] ['wepən] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ;

No	weapon	large	enough	but	all	the	Air	;
不	武器	大的	足够的	但	全部	这	空气	;

没有足够强大的武器，只有空中的力量;

[men] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][reɪdʒ] ,

Men	felt	the	heat	within	him	rage	,
男人	毛毡	这	热	之内	他	愤怒	,

男人们感受到了他体内燃烧的怒火，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sweɪdʒ] ,

And	hop'd	the	Air	would	it	asswage	,
和	-	这	空气	会	它	抽吸	,

而跳进空气中，它会消散吗?

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [help] , [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)][dɪd][ðem; ðəm] [dɪ'siːv] ,

Call'd	for	its	help	,	but	th	'	Air	did	them	deceive	,
被称为	为了	它是	帮助	,	但	th	-	空气	做过	他们	欺骗	,

他们呼求它的帮助，但空气欺骗了他们。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [il] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] .

And	aggravate	the	ills	it	should	relieve	.
和	加剧	这	疾病	它	应该	缓解	.

反而加重了它本应缓解的病症。

[ðə; ði][eə(r)][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] ,

The	Air	no	more	was	Vital	now	,
这	空气	不	更多的	曾是	必不可少的	现在	,

空气不再至关重要了。

[bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [pɔɪzən] [grəʊ] ;

But	did	a	mortal	poyson	grow	;
但	做过	一个	凡人	泊松	生长	;

但真的长出了凡人毒药吗?

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

The	Lungs	which	us'd	to	fann	the	heart	,
这	肺	哪个	我们	到	范恩	这	心	,

曾经为心脏提供呼吸的肺，

['oʊnli] [naʊ] [sɝːvd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [iːtʃ] [pɑːt] ,

Onely	now	serv'd	to	fire	each	part	,
仅	现在	已服务	到	火	每个	部分	,

现在只有一个可以用来点燃每个部件，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] , - [ðə; ði] [smɑːt] ,

What	should	refresh	,	increas'd	the	smart	,
什么	应该	刷新	,	-	这	聪明的	,

什么能让人耳目一新，提升智能水平?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['veri] [breθ] ,

And	now	their	very	breath	,
和	现在	他们的	非常	气息	,

而现在，连他们的呼吸都成了问题。

[ðə; ði] [tʃ'i:fəst] [saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [tɜ:rnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] .

The	chiefest	sign	of	life	,	turn'd	the	cause	of	death	.
这	酋长	符号	的	生活	,	转弯	这	原因	的	死亡	.

生命最重要的标志，却变成了死亡的原因。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [fɜ:st][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

Upon	the	Head	first	the	disease	,
之上	这	头	第一的	这	疾病	,

首先是头部疾病，

[æz; əz][ə; eɪ][bəʊld] ['kɒŋkərə(r)] [dʌθ] [si:z] , [[naɪn]]

As	a	bold	Conqueror	doth	seize	,	[	9	]
作为	一个	大胆的	征服者	确实	抢占	,	[	9	]

如同勇敢的征服者夺取[9]

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [mænz] [mə'trɒpəlɪs] ,

Begins	with	Mans	Metropolis	,
开始	和	曼斯	都会	,

始于《人类大都会》，

- [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [nju:]

Secur'd	the	Capitol	,	and	then	it	knew
-	这	国会大厦	,	和	然后	它	知道

守卫了国会大厦，然后它就知道了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][æt; ət] ['pleʒə(r)] [wi:kə] [pɑ:ts] [səb'dju:] .

It	could	at	pleasure	weaker	parts	subdue	.
它	可以	在	乐趣	较弱	部分	征服	.

它能轻易压制较弱的部位。

[blʌd] ['stɑ:tɪd] [θru:] [i:tʃ] [aɪ] ;

Blood	started	through	each	eye	;
血	开始	通过	每个	眼睛	;

鲜血从双眼涌出；

[ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] ,

The	redness	of	that	Skie	,
这	发红	的	那	天空	,

那片天空的红色，

[fɔ:(r)] - [təʊld][ə; eɪ] ['tempɪst] [naɪ] .

Fore	-	told	a	tempest	nigh	.
前	-	讲述	一个	暴风雨	夜	.

预言暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [tʌŋ] [dɪd] [sləʊ] [ɔ:l][ɔ:(r)]

The	tongue	did	slow	all	ore
这	舌头	做过	慢的	全部	矿石

舌头确实减缓了所有矿石的重量。

[wɪð] ['klɒtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd][gɔ:(r)] ;

With	clotted	Filth	and	Gore	;
和	凝块	污秽	和	血块	;

沾满凝固的污秽和血迹；

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ]['laɪənz] [wen] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [preɪ]

As	doth	a	Lions	when	some	innocent	prey
作为	确实	一个	狮子	什么时候	一些	清白的	猎物

就像狮子捕食无辜的猎物一样

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] :

He	hath	devoured	and	brought	away	:
他	有	吞噬	和	带来	离开	:

他吞噬并带走了:

[hɔrsnəs] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ðə; ði] [θrəʊt] [dɪd] [fɪl] ,

Hoarsness	and	sores	the	throat	did	fill	,
声音嘶哑	和	疮	这	喉	做过	充满	,

喉咙嘶哑，还伴有溃疡，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [laɪf] ;

And	stopt	the	passages	of	speech	and	life	;
和	停止	这	段落	的	演讲	和	生活	;

并阻断言语和生命的通道;

[nəʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊnz] [ɔː(r)] [griːf] ;

No	room	was	left	for	groans	or	grief	;
不	房间	曾是	左边	为了	呻吟	或者	悲伤	;

没有一丝呻吟或悲伤的余地;

[tuː] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [ɪl] !

Too	cruel	and	imperious	ill	!
也	残忍的	和	专横	患病的	!

太残忍、太专横了!

[wɪtʃ] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [kɪl] ,

Which	not	content	to	kill	,
哪个	不是	内容	到	杀	,

不仅如此，还不满足于杀戮，

[wɪð] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [peɪn] ,

With	tyrannous	and	dreadful	pain	,
和	暴虐	和	可怕	疼痛	,

伴随着残酷而可怕的痛苦，

[dʌst] [teɪk] [frɒm; frəm] [men] [ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Dost	take	from	men	the	very	power	to	complain	.
多斯特	拿	从	男人	这	非常	力量	到	抱怨	.

剥夺男人抱怨的权利。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] ,

Then	down	it	went	into	the	breast	,
然后	向下	它	去	进入	这	胸部	,

然后它向下进入了乳房，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv] [laɪf] ,

There	are	all	the	seats	and	shops	of	life	possest	,
那里	是	全部	这	座位	和	商店	的	生活	占有	,

这里有生活所需的所有座位和商店，

[sʌtʃ] ['nɔɪsəm] [smelz] [frɒm; frəm] [ðens] [dɪd] [kʌm] ,

Such	noisome	smells	from	thence	did	come	,
这样的	令人厌恶的	气味	从	因此	做过	来	,

从那里飘来阵阵难闻的气味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tuːm] ;

As	if	the	stomach	were	a	tomb	;
作为	如果	这	胃	是	一个	墓	;

仿佛胃就是一座坟墓;

[nəʊ] [fuːd] [wʊd] [ðeə(r)][ə'baɪd] ,

No	**food**	**would**	**there**	**abide**	**,**
不	食物	会	那里	遵守	,

那里不会有任何食物存留。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [saɪd] ,

Or	**if**	**it**	**did**	**,**	**turn'd**	**to**	**the**	**enemies**	**side**	**,**
或者	如果	它	做过	,	转弯	到	这	敌人	边	,

或者，如果它真的这么做了，就会倒戈到敌人一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)
第2/3页

[ðə; ði] ['veri] [mi:t] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪg] - .

The	very	meat	new	poysons	to	the	Plague	supply'd	.
这	非常	肉	新的	毒物	到	这	瘟疫	-	.

瘟疫所供应的正是这些新的毒药。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðə; ði]['faɪərz] [keɪm] ,

Next	to	the	heart	the	fires	came	,
下一个	到	这	心	这	火灾	来了	,

火焰紧随心脏而来，

[ðə; ði] [hɑ:t] [dɪd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ju:'zɜ:pɪŋ] [fleɪm] ,

The	heart	did	wonder	what	usurping	flame	,
这	心	做过	想知道	什么	篡位	火焰	,

那颗心不禁疑惑，究竟是什么篡夺了火焰?

[wɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['fɜ:nɪs] [ʃʊd; ʃəd]

What	unknown	furnace	should
什么	未知	炉	应该

什么未知的炉子应该

[ɒn] [ɪts][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [hi:t] [ɪn'tru:d] ,

On	its	more	natural	heat	intrude	,
在	它是	更多的	自然的	热	侵入	,

在其更自然的热侵入方面，

[streɪt] [kɔ:ld] [ɪts] ['spɪrɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [tu:] [wel] ,

Strait	call'd	its	spirits	up	,	but	found	too	well	,
海峡	被称为	它是	烈酒	向上	,	但	成立	也	出色地	,

海峡唤起了它的活力，但发现它太好了，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] ['rɛbəl] .

It	was	too	late	now	to	rebell	.
它	曾是	也	晚的	现在	到	叛乱	.

现在反抗已经太晚了。

[ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] [ɪts] [kɔ:s] [bɪ'gæn] ,

The	tainted	blood	its	course	began	,
这	受污染的	血	它是	课程	开始	,

污浊的血液开始了它的旅程，

[ænd; ənd] ['kærid] [deθ] [weə(r)] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][ræn] , [-]

And	carried	death	where	ere	it	ran	,	[	10	]
和	携带	死亡	在哪里	埃雷	它	跑	,	[	-	]

所到之处，死亡都随之而来[10]

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz] [n'eɪtʃəz] ['nəʊblɪst][ɑ:t] ,

That	which	before	was	Natures	noblest	Art	,
那	哪个	前	曾是	自然	最高贵	艺术	,

那曾经是自然界最高贵的艺术，

[ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] ,

The	circulation	from	the	heart	,
这	循环	从	这	心	,

心脏的血液循环，

[wɒz; wəz][məʊst] - [naʊ] ,
Was **most** **destructful** **now** **,**
曾是 最多 - 现在 ,

现在最具破坏性了，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [sp'i:dɪe] [dɪd] - ,
And **Nature** **speedier** **did** **undoe** **,**
和 自然 速度更快 做过 - ,

大自然更快地解开了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['su:nə(r)][dɪd] [ɪm'pɑ:t]
For **that** **the** **sooner** **did** **impart**
为了 那 这 很快 做过 传授

为此，越早越好。

[ðə; ði] [pɔɪzən] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑ:t] ,
The **poyson** **and** **the** **smart** **,**
这 泊松 和 这 聪明的 ,

毒蛇和聪明人，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [blʌd] [tu:; tə] ['evri] ['dɪstənt] [pɑ:t] .
The **infectious** **blood** **to** **every** **distant** **part** **.**
这 传染性 血 到 每一个 遥远 部分 .

传染性的血液扩散到遥远的每个角落。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['beli] [felt][æt; ət][lɑ:st][ɪts] [ʃeə(r)] ,
The **belly** **felt** **at** **last** **its** **share** **,**
这 腹部 毛毡 在 最后的它是 分享 ,

肚子终于感受到了它应得的那一份，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌtl] ['læbərɪnθs] [ðeə(r)]
And **all** **the** **subtil** **labyrinths** **there**
和 全部 这 微妙 迷宫 那里

还有那里所有那些微妙的迷宫。

[ɒv; əv]['waɪndɪŋ] ['baʊəlz] [dɪd] [nju:] ['mɒnstəz] [beə(r)] .
Of **winding** **bowels** **did** **new** **Monsters** **bear** **.**
的 绕线 肠道 做过 新的 怪物 熊 .

蜿蜒的肠道孕育着新的怪物。

[hɪə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd] ,
Here **seven** **dayes** **it** **rul'd** **and** **sway'd** **,**
这里 七 天 它 - 和 摇摆 ,

它在这里统治了七天，

[ænd; ənd] - [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [səʊ] [lɒŋ] - .
And **oftner** **kill'd** **because** **it** **death** **so** **long** **delay'd** **.**
和 - 被杀 因为 它 死亡 所以 长的 - .

而且常常是因为死亡迟迟未至而被杀死。

[bʌt; bət] [ɪf] [θru:] [streŋθ] [ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
But **if** **through** **strength** **and** **heat** **of** **age** **,**
但 如果 通过 力量 和 热 的 年龄 ,

但如果凭借岁月的积蓄和体魄，

[ðə; ði]['bɒdi] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪts][reɪdʒ] ,
The **body** **overcame** **its** **rage** **,**
这 身体 克服 它是 愤怒 ,

身体最终压制住了愤怒。

[ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'pɑːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['duːɪθ] ,

The	Plague	departed	,	as	the	Devil	doeth	,
这	瘟疫	已离开	,	作为	这	魔鬼	做	,

瘟疫消失了，就像魔鬼离开一样。

[wen] ['drɪvn] [baɪ] [preə(r)z] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] .

When	driven	by	prayers	away	he	goeth	.
什么时候	驱动	经过	祈祷	离开	他	戈特	.

他被祈祷驱使着离去。

[ɪf] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [duː; də][hɪm] [kən'troʊl] ,

If	Prayers	and	Heaven	do	him	controul	,
如果	祈祷	和	天堂	做	他	控制	,

如果祈祷和上天能控制他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] ,

And	if	he	cannot	have	the	soul	,
和	如果	他	不能	有	这	灵魂	,

如果他无法拥有灵魂，

[hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [θrəʊz] ,

Himself	out	of	the	roof	or	window	throws	,
他本人	出去	的	这	屋顶	或者	窗户	投掷	,

他自己从屋顶或窗户跳了出去，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [luːz] ,

And	will	not	all	his	labour	lose	,
和	将要	不是	全部	他的	劳动	失去	,

他的辛勤劳动难道不会全部白费吗?

[bʌt; bət] [teɪks] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

But	takes	away	with	him	part	of	the	house	:
但	需要	离开	和	他	部分	的	这	房子	:

但他带走了房子的一部分:

[səʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

So	here	the	vanquisht	evil	took	from	them
所以	这里	这	征服者	邪恶的	采取	从	他们

所以，被战胜的邪恶从他们身上夺走了一切。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [pɑːt] , [sʌm; səm] [lɪm] ;

Who	conquer'd	it	,	some	part	,	some	limb	;
WHO	征服	它	,	一些	部分	,	一些	肢	;

谁征服了它，一部分，一部分;

[sʌm; səm] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hændz] , [ɔː(r)] [aɪz] ,

Some	lost	the	use	of	hands	,	or	eyes	,
一些	丢失的	这	使用	的	双手	,	或者	眼睛	,

有些人失去了双手或双眼的功能。

[sʌm; səm] [ɑːrmz] , [sʌm; səm] [legz] , [sʌm; səm] [θaɪz] ,

Some	armes	,	some	legs	,	some	thighs	,
一些	武器	,	一些	腿	,	一些	大腿	,

一些手臂，一些腿，一些大腿，

[sʌm; səm][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'fɔː(r)] [fə'gɒt] ,

Some	all	their	lives	before	forgot	,
一些	全部	他们的	生活	前	忘了	,

有些人一生都忘记了，

[ðeə(r)] [mɪnds] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [dɑːkə] [blɒt] ;

Their	mindes	were	but	one	darker	blot	;
他们的	明德斯	是	但	一	较暗	印迹	;

他们的心灵就像一片更深的污点;

[ðəʊz] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Those various pictures in the head ,
那些 各种各样的 图片 在 这 头 ,

脑海中那些形形色色的画面，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ʃeɪps] [wɜ:(r); wə(r)][fled] ;
And all the numerous shapes were fled ;
和 全部 这 很多的 形状 是 逃亡 ;

各种各样的形状都逃走了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - ['meməri]
And now the ransackt memory
和 现在 这 - 记忆

而现在，记忆已被洗劫一空。

- [ɪn]['neɪkɪd] ['pɒvəti] ,
Languish'd in naked poverty ,
- 在 裸 贫困 ,

极度贫困，

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['maɪti] ['treʒəri] ;
Had lost its mighty treasury ;
有 丢失的 它是 强大的 财政部 ;

失去了它强大的国库;

[ðeɪ] [pɑ:st][ðə; ði] ['li:θi] [leɪk] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][daɪ] . [-]
They past the Lethe Lake , although they did not die . [11]
他们 过去的 这 忘川 湖 , 虽然 他们 做过 不是 死 . [-]

他们经过了勒忒湖，但他们并没有死。[11]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[wɒt'evə(r)] ['lesə(r)] ['mælədi] [men][hæd; həd] ,
Whatever lesser Maladies men had ,
任何 较少 疾病 男人 有 ,

无论男性患有何种较轻的疾病，

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ;
They all gave place and vanished ;
他们 全部 给予 地方 和 消失了 ;

它们都退让并消失了;

[ðəʊz] ['peti] ['tairənt][fled] ,
Those petty tyrants fled ,
那些 小气 暴君 逃亡 ,

那些小暴君逃走了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)] [ʃrʌŋk] [ðeə(r)] [hed] .
And at this mighty Conqueror shrunk their head .
和 在 这 强大的 征服者 缩小 他们的 头 .

而面对如此强大的征服者，他们都缩起了头。

, ['eɪgju:] , ['pɔ:lzi] , [stəʊn] ,
Feavers , Agues , Palsies , Stone ,
发烧 , 疟疾 , 麻痹症 , 石头 ,

发烧、疟疾、麻痹、石头、

[gaʊt] , ['kɑ:lɪk] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Gout , Cholick , and Consumption ,
痛风 , 胆汁 , 和 消耗 ,

痛风、胆汁淤积和肺结核

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪldə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

And	all	the	milder	Generation	,
和	全部	这	较温和	一代	,

以及所有性格温和的一代人，

[baɪ] [wɪtʃ] [mæn] - [kaɪnd][ɪz][baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'dʌn] ,

By	which	Man	-	kind	is	by	degrees	undone	,
经过	哪个	男人	-	种类	是	经过	学位	未完成	,

人类因此而逐渐走向毁灭。

['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [gɒn] ;

Quickly	were	rooted	out	and	gone	;
迅速地	是	根	出去	和	已消失	;

很快就被连根拔起，消失了;

[men] [sɔː] [ðəm'selvz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,

Men	saw	themselves	freed	from	the	pain	,
男人	锯	他们自己	自由	从	这	疼痛	,

男人们觉得自己从痛苦中解脱了出来。

- , [bʌt; bət][ɔːl][ə'læs] , [ɪn][veɪn] ,

Rejoyc'd	,	but	all	alas	,	in	vain	,
-	,	但	全部	唉	,	在	徒劳	,

欣喜若狂，但可惜一切都是徒劳。

- [twɒz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [rɛmədi] ,

'	Twas	an	unhappy	remedie	,
-	那是	一个	不开心	补救措施	,

这是一个令人遗憾的补救措施。

[wɪtʃ] - [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [wɜːs] [ænd; ənd]['suːnə(r)][daɪ] .

Which	cur'd	him	that	they	might	both	worse	and	sooner	die	.
哪个	-	他	那	他们	可能	两个都	更糟	和	很快	死	.

他暗自咒骂，他们俩可能会死得更惨、更早。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[fɪ'zɪʃən] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [prɪ'veɪl] ,

Physicians	now	could	nought	prevail	,
医生	现在	可以	零	占上风	,

医生们现在束手无策了。

[ðeɪ] [ðə; ði][fɜːst] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['vɪktə(r)] [fɔːl] ,

They	the	first	spoils	to	the	proud	Victor	fall	,
他们	这	第一的	战利品	到	这	自豪的	胜利者	落下	,

他们是骄傲的胜利者陨落前最先掠夺的战利品，

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪg] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [trʌst] ,

Nor	would	the	Plague	their	knowledge	trust	,
也不	会	这	瘟疫	他们的	知识	相信	,

瘟疫也不会相信他们的知识，

[bʌt; bət] [fɪəd] [ðeə(r)] [skɪl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sluː] [ðem; ðəm][fɜːst] :

But	feared	their	skill	,	and	therefore	slew	them	first	:
但	害怕	他们的	技能	,	和	所以	一万	他们	第一的	:

但他惧怕他们的武艺，因此先下手为强:

[səʊ]['tairənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜːm][ðeə(r)] [jəʊk] ,

So	Tyrants	when	they	would	confirm	their	yoke	,
所以	暴君	什么时候	他们	会	确认	他们的	轭	,

所以，暴君们在巩固其统治地位时，

[fɜːst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [men] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strəʊk] ,

First	make	the	chiefest	men	to	feel	the	stroke	,
第一的	制作	这	酋长	男人	到	感觉	这	中风	,

首先让首领们感受一下打击，

[ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [hedz] , [liːst] [ðeɪ]

The	chiefest	and	the	wisest	heads	,	least	they
这	酋长	和	这	最明智的	头部	,	至少	他们

最高首领和最睿智的领袖，至少他们

[ʃʊd; ʃəd] [suːnɪst] [ˌdɪsəˈbeɪ] ,

Should	soonest	disobey	,
应该	最快	违	,

应该尽快违抗命令，

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [ˈrɛbəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] .

Should	first	rebell	,	and	others	learn	from	them	the	way	.
应该	第一的	叛乱	,	和	其他的	学习	从	他们	这	方式	.

应该率先反抗，其他人才能从中学习。

[nəʊ] [eɪd] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [ɔː(r)] [dʒaɪsəz] [ˈpaʊə(r)] ,

No	aid	of	herbs	,	or	juyces	power	,
不	援助	的	草药	,	或者	果汁	力量	,

无需借助草药或果汁的力量，

[nʌn] [ɒv; əv] [əˈpɑːloʊz] [ɑːt] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] ,

None	of	Apollo's	art	could	cure	,
没有任何	的	阿波罗的	艺术	可以	治愈	,

阿波罗的任何艺术都无法治愈。

[bʌt; bət] [hɛlpt] [ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði] [spˈiːdɪɐ] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] .

But	helpt	the	Plague	the	speedier	to	devour	.
但	帮助	这	瘟疫	这	速度更快	到	吞食	.

但这样做只会加速瘟疫的蔓延。

[ˈfɪzɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] ,

Physick	it	self	was	a	disease	,
医生	它	自己	曾是	一个	疾病	,

医学本身就是一种疾病。

[ˈfɪzɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈtɔːtʃə] [dɪd] [ɪnˈkriːs] ,

Physick	the	fatal	tortures	did	increase	,
医生	这	致命的	酷刑	做过	增加	,

医生们发现，致命的酷刑确实增加了。

[prɪˈskrɪpʃən] [dɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [rɪˈnjuː] ,

Prescriptions	did	the	pains	renew	,
处方	做过	这	疼痛	更新	,

处方药并没有缓解疼痛，疼痛反而复发了。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [dɪd] [kʌm] ,

And	Æsculapius	to	the	sick	did	come	,
和	-	到	这	生病的	做过	来	,

阿斯克勒庇俄斯确实来到了病人身边，

[æz; əz] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [rəʊm] ,

As	afterwards	to	Rome	,
作为	然后	到	罗马	,

之后前往罗马，

[ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənt] , [brɔːt] [njuː] [wɪð] [hɪm] [tuː] . [-]

In	form	of	Serpent	,	brought	new	poysons	with	him	too	.	[	12	]
在	形式	的	蛇	,	带来	新的	毒物	和	他	也	.	[	-	]

化身为蛇的他还带来了新的毒药。[12]

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [striːmz] [dɪd]['wʌndə(r)] , [ðæt] [səʊ] [suːn]

The	streams	did	wonder	,	that	so	soon
这	溪流	做过	想知道	,	那	所以	很快

溪流不禁惊叹，如此之快

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] [gɒn] ,

As	they	were	from	their	Native	mountains	gone	,
作为	他们	是	从	他们的	本国的	山脉	已消失	,

他们离开了故土，离开了他们的山脉。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [drʌŋk] [ʌp] , [ænd; ənd][fɪə(r)]

They	saw	themselves	drunk	up	,	and	fear
他们	锯	他们自己	醉	向上	,	和	害怕

他们看到自己喝得酩酊大醉，并且感到恐惧。

[ə'nʌðə(r)] ['zɜːksiːz] ['ɑːmi] [nɪə(r)] .

Another	Xerxes	Army	near	.
其他	薛西斯	军队	靠近	.

薛西斯的另一支军队也即将到来。

[sʌm; səm][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ðə; ði] [ɜːn] ,

Some	cast	into	the	Pit	the	Urn	,
一些	投掷	进入	这	坑	这	瓮	,

有些人把瓮扔进了坑里，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][æt; ət][ɪts] [rɪ'tɜːn] ;

And	drink	it	dry	at	its	return	;
和	喝	它	干燥	在	它是	返回	;

等它回来后，再把它喝干；

[ə'gen] [ðeɪ] [druː] , [ə'gen] [ðeɪ] [dræŋk] ;

Again	they	drew	,	again	they	drank	;
再次	他们	画	,	再次	他们	喝	;

他们又抽烟，又喝酒；

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [dɪd] [θæŋk] ,

At	first	the	coolness	of	the	stream	did	thank	,
在	第一的	这	凉爽	的	这	溪流	做过	感谢	,

起初，溪水的清凉确实令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [streɪt] [ðə; ði][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] - , [ðə; ði][mɔː(r)][dɪd] [bɜːn] ;

But	strait	the	more	were	scorch'd	,	the	more	did	burn	;
但	海峡	这	更多的	是	-	,	这	更多的	做过	烧伤	;

但越是被烧焦，燃烧得就越厉害；

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [sæŋk] :

And	drunk	with	water	in	their	drinking	sank	:
和	醉	和	水	在	他们的	喝	沉没	:

他们喝水喝醉了，沉了下去：

[ðæt] [ɜːn] [wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ðeɪ] [juːz] ,

That	Urn	which	now	to	quench	their	thirst	they	use	,
那	瓮	哪个	现在	到	淬火	他们的	口渴	他们	使用	,

他们现在用来解渴的那个瓮，

['ʃɔːtli] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'kləʊz] .

Shortly	their	Ashes	shall	inclose	.
不久	他们的	灰烬	将	附寄	.

不久，他们的骨灰将安葬于此。

['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstəl] [brʊk] ,
Others into the Chrystal brook ,
其他的 进入 这 克丽丝塔尔 溪 ,

其他人则进入了水晶溪，

[wɪð] [feɪnt][ænd; ənd] [aɪz] [dɪd] [lʊk] ,
With faint and wondring eyes did look ,
和 头晕的 和 疑惑 眼睛 做过 看 ,

他用朦胧而惊奇的眼神望着，

[sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [tʊk] ,
Saw what a ghastly shape themselves had took ,
锯 什么 一个 阴森 形状 他们自己 有 采取 ,

看到自己变成了多么可怕的模样，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɛgz] [fə'sʊk] .
Away they would have fled , but them their leggs forsook .
离开 他们 会 有 逃亡 , 但 他们 他们的 腿 放弃 .

它们本想逃走，但它们的腿却不听使唤了。

[sʌm; səm] - [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʌp] ,
Some snach'd the waters up ,
一些 - 这 水 向上 ,

有些人抢走了水，

[ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)] [maʊðz] [ðə; ði][kʌp] ;
Their hands , their mouths the cup ;
他们的 双手 , 他们的 嘴 这 杯子 ;

他们的手，他们的嘴，杯子；

[ðeɪ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] - [ðə; ði][mɔː(r)] ,
They drunk , and found they flam'd the more ,
他们 醉 , 和 成立 他们 - 这 更多的 ,

他们喝了酒，发现自己越喝越容易着火。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɔː(r)] .
And onely added to the burning store .
和 仅 额外 到 这 燃烧 店铺 .

而且，还有一件物品被添加到燃烧的商店里。

[səʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɒn] [laɪm] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] ,
So have I seen on Lime cold water thrown ,
所以 有 我 已见 在 酸橙 寒冷的 水 抛掷 ,

所以，我见过有人往酸橙上泼冷水吗?

[streɪt] [ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'ment] [grəʊn] ,
Strait all was to a Ferment grown ,
海峡 全部 曾是 到 一个 发酵 生长 ,

一切都是为了发酵而进行的，

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [siːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tə'geðə(r)] [rʌn] :
And hidden seeds of fire together run :
和 隐 种子 的 火 一起 跑步 :

隐藏的火种一起奔涌：

[ðə; ði] [hiːp] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] ['tempərət] [bɪ'fɔː(r)] ,
The heap was calm , and temperate before ,
这 堆 曾是 冷静的 , 和 温带 前 ,

堆子之前很平静，也很温和。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'djʊr] ;
Such as the Finger could indure ;
这样的 作为 这 手指 可以 因杜雷 ;

例如手指可能会受伤；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəʊk] ,

But	when	the	moistures	it	provoke	,
但	什么时候	这	水分	它	惹	,

但当它引发潮湿时，

[dɪd] [reɪdʒ] , [dɪd] [swel] , [dɪd] [sməʊk] ,

Did	rage	,	did	swell	,	did	smoke	,
做过	愤怒	,	做过	膨胀	,	做过	抽烟	,

曾狂怒，曾膨胀，曾冒烟，

[dɪd] [muːv] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['æʃɪz] [brəʊk] .

Did	move	,	and	flame	,	and	burn	,	and	strait	to	ashes	broke	.
做过	移动	,	和	火焰	,	和	烧伤	,	和	海峡	到	灰烬	打破	.

移动，火焰，燃烧，直落成灰烬。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-][wɜː(r); wə(r)] ,

So	strong	the	heat	,	so	strong	the	torments	were	,
所以	强的	这	热	,	所以	强的	这	折磨	是	,

酷热难耐，痛苦难耐。

[ðeɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['bɜːd(ə)n] [beə(r)]

They	like	some	mighty	burden	bear
他们	喜欢	一些	强大的	负担	熊

它们就像某种沉重的负担。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [eə(r)] . [-]

The	lightest	covering	of	Air	.	[	13	]
这	最轻	覆盖	的	空气	.	[	-	]

空气的最轻覆盖层。[13]

[ɔːl] ['seksɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [duː; də] [ɪn'veɪd]

All	Sexes	and	all	Ages	do	invade
全部	性别	和	全部	年龄	做	入侵

所有性别和所有年龄段的人都会入侵

[ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [leɪd] ,

The	bounds	which	Nature	laid	,
这	界限	哪个	自然	铺设	,

自然设定的界限，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] .

The	Laws	of	modesty	which	Nature	made	.
这	法律	的	谦逊	哪个	自然	制成	.

自然界制定的谦逊法则。

[ðə; ði] ['vəːdʒinz] [blʌʃ] [nɒt] , [jet] - [ə'pɪə(r)] ,

The	Virgins	blush	not	,	yet	uncloath'd	appear	,
这	处女	脸红	不是	,	然而	-	出现	,

处女们面不红眼，却赤身裸体地出现。

- [duː; də] [rʌn] [ə'baʊt] , [jet] ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

Undress'd	do	run	about	,	yet	never	fear	.
-	做	跑步	关于	,	然而	绝不	害怕	.

赤身裸体四处奔跑，但不要害怕。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dɪd] [naʊ]

The	pain	and	the	disease	did	now
这	疼痛	和	这	疾病	做过	现在

疼痛和疾病现在都消失了。

[ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'djuːs] [men] [tuː; tə]
Unwillingly reduce men to
不情愿地 减少 男人 到

不情愿地将男人贬低到

[ðæt] ['neɪkɪdnəs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
That nakedness once more ,
那 裸体 一次 更多的 ,

那份赤裸，再次出现。

[wɪtʃ] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] .
Which perfect health and innocence caus'd before .
哪个 完美的 健康 和 无辜 导致 前 .

此前，这都源于完美的健康和纯真。

[nəʊ] [sliːp] , [nəʊ] [piːs] , [nəʊ] [rest] ,
No sleep , no peace , no rest ,
不 睡觉 , 不 和平 , 不 休息 ,

没有睡眠，没有平静，没有休息。

[ðeə(r)] [wɑːndrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'frait] [maɪndz] ;
Their wandring and affrighted minds possest ;
他们的 漫游 和 惊恐 思想 占有 ;

他们心神不宁，惊恐不安；

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Upon their souls and eyes ,
之上 他们的 灵魂 和 眼睛 ,

在他们的灵魂和眼睛上，

[hel] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪz] ,
Hell and Eternal horrour lies ,
地狱 和 永恒 恐怖 谎言 ,

地狱和永恒的恐怖谎言，

[ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Unusual shapes , and images ,
异常 形状 , 和 图片 ,

不寻常的形状和图像

[dɑːk] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ri'zembləns]
Dark pictures , and resemblances
黑暗的 图片 , 和 相似之处

阴暗的画面和相似之处

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
Of things to come , and of the World below ,
的 事物 到 来 , 和 的 这 世界 以下 ,

关于未来之事，以及下界，

[-] [ðeə(r)] - ['fænsiz] [gəʊi] :
O're their distemper'd fancies goe :
矿石 他们的 - 幻想 去 :

他们的那些古怪幻想都消失了：

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɜːs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
Sometimes they curse , sometimes they pray unto
有时 他们 诅咒 , 有时 他们 祈祷 到

有时他们咒骂，有时他们祈祷

[ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'niːθ] ;
The Gods above , the Gods beneath ;
这 神 多于 , 这 神 下面 ;

天上的神，地上的神；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]['fjʊəri] [breθ] ,

Sometimes	**they**	**cruelties**	**,**	**and**	**fury**	**breath**	**,**
有时	他们	残忍	,	和	愤怒	气息	,

有时，它们会发出残忍和愤怒的气息。

[nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

Not	**sleep**	**,**	**but**	**waking**	**now**	**was**	**sister**	**unto**	**death**	**.**
不是	睡觉	,	但	醒来	现在	曾是	姐姐	到	死亡	.

不是睡眠，而是醒来，如今这已如同死亡一般。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

- [ɪn] ['fiːldz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [leɪ] ,

Scattred	**in**	**Fields**	**the**	**Bodies**	**lay**	**,**
-	在	田野	这	身体	躺	,

尸体散落在田野里，

[ðə; ði] [ɜːθ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [fleʃ] [ə'weɪ] .

The	**earth**	**call'd**	**to**	**the**	**Fowls**	**to**	**take**	**their**	**Flesh**	**away**	**.**
这	地球	被称为	到	这	家禽	到	拿	他们的	肉	离开	.

大地呼唤飞鸟，带走它们的血肉。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [naɪ] ,

In	**vain**	**she**	**call'd**	**,**	**they**	**come**	**not**	**nigh**	**,**
在	徒劳	她	被称为	,	他们	来	不是	夜	,

她徒劳地呼喊，他们却不肯靠近。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] [baɪ] ,

Nor	**would**	**their**	**food**	**with**	**their**	**own**	**ruine**	**buy**	**,**
也不	会	他们的	食物	和	他们的	自己的	废墟	买	,

他们也不会用自己的财富去购买食物。

[bʌt; bət][æt; ət] [fʊl] [miːlz] , [ðeɪ] ['hʌŋgə(r)] , [paɪn] , [ænd; ənd][daɪ] .

But	**at**	**full**	**meals**	**,**	**they**	**hunger**	**,**	**pine**	**,**	**and**	**die**	**.**
但	在	满的	餐	,	他们	饥饿	,	松树	,	和	死	.

但吃饱饭后，他们又会感到饥饿、萎靡不振，最终死去。

[ðə; ði] - [ə'fɑː(r)] [ɒf] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [fiːst] ,

The	**Vulters**	**afar**	**off**	**did**	**see**	**the**	**feast**	**,**
这	-	远方	离开	做过	看	这	盛宴	,

远处的沃尔特人也看到了这场盛宴。

- , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [teɪst] ,

Rejoyc'd	**,**	**and**	**call'd**	**their**	**friends**	**to**	**taste**	**,**
-	,	和	被称为	他们的	朋友们	到	品尝	,

他们欣喜若狂，并叫朋友们来品尝。

[ðeɪ] ['ræli] [ʌp][ðeə(r)] [truːps] [ɪn] [heɪst] ,

They	**rallied**	**up**	**their**	**troops**	**in**	**haste**	**,**
他们	集结	向上	他们的	军队	在	匆忙	,

他们匆忙集结了军队，

[ə'lɒŋ] [keɪm] ['maɪti] [drəʊvz] ,

Along	**came**	**mighty**	**droves**	**,**
沿着	来了	强大的	成群	,

浩浩荡荡地涌来，

[fə'sʊk] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊvz] ,

Forsook	**their**	**young**	**ones**	**,**	**and**	**their**	**groves**	**,**
放弃	他们的	年轻的	一个	,	和	他们的	小树林	,

他们抛弃了幼崽和树林，

[iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['maʊntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nest] ;

Each	one	his	native	mountain	and	his	nest	;
每个	一	他的	本国的	山	和	他的	巢	;

每个人都有自己的家乡山和自己的巢穴;

[ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] ['kɑːkəs] [əb'hɔː(r)] , [-]

They	come	,	but	all	their	carcases	abhor	,	[	14	]
他们	来	,	但	全部	他们的	尸体	痛恨	,	[	-	]

它们来了，但它们的尸体都令人厌恶[14]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [ded] [men][mɔː(r)]

And	now	avoid	the	dead	men	more
和	现在	避免	这	死的	男人	更多的

现在要更加远离死人。

[ðæn; ðən] [wiːkə] [bɜ·dz][dɪd] ['lɪvɪŋ] [men][bɪ'fɔː(r)] .

Than	weaker	birds	did	living	men	before	.
比	较弱	鸟类	做过	活的	男人	前	.

比那些体型较小的鸟类更能对付活人。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['bəʊldə(r)] [faul] [ðə; ði] [fleʃ] ['eseɪ] ,

But	if	some	bolder	fowls	the	flesh	essay	,
但	如果	一些	更大胆	家禽	这	肉	散文	,

但如果一些更大胆的禽类写一篇关于肉体的文章，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪstrɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [preɪ] .

They	were	destroy'd	by	their	own	prey	.
他们	是	已摧毁	经过	他们的	自己的	猎物	.

它们被自己的猎物所毁灭。

[ðə; ði][dɒg][nəʊ][lɒŋgə(r)] - [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [gest] ,

The	Dog	no	longer	bark't	at	coming	guest	,
这	狗	不	更长	-	在	未来	客人	,

狗不再对着来访的客人吠叫了。

[ri'pent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] ,

Repents	its	being	a	domestick	Beast	,
忏悔	它是	存在	一个	家养	兽	,

它后悔自己是家畜，

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [heɪst] :

Did	to	the	woods	and	mountains	haste	:
做过	到	这	树林	和	山脉	匆忙	:

匆匆前往树林和山脉:

[ðə; ði] ['veri] [aʊlz] [æt; ət] ['æθənz] [ɑː(r); ə(r)]

The	very	Owls	at	Athens	are
这	非常	猫头鹰	在	雅典	是

雅典的猫头鹰队

[bʌt; bət] [sɛldoʊm] [siːn] [ænd; ənd][reə(r)] ,

But	seldome	seen	and	rare	,
但	塞尔多姆	已见	和	稀有的	,

但很少见到，十分罕见。

[ðə; ði] [aʊlz] [dɪ'pɑːt] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,

The	Owls	depart	in	open	day	,
这	猫头鹰	离开	在	打开	天	,

猫头鹰队在开放日出发，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'fektɪd] ['aɪvi] [mɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Rather	than	in	infected	Ivy	more	to	stay	.
相当	比	在	已感染	常春藤	更多的	到	停留	.

与其待在被感染的常春藤里，不如多待一会儿。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['maʊntənz] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] ,

Mountains	of	bones	and	carcases	,
山脉	的	骨头	和	尸体	,

堆积如山的骨头和动物尸体，

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [pə'zes] ,

The	street	,	the	Market	-	place	possess	,
这	街道	,	这	市场	-	地方	具有	,

街道，市场，拥有，

['θrɛtnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ə'krɒpəlɪs] .

Threatning	to	raise	a	new	Acropolis	.
威胁	到	增加	一个	新的	卫城	.

扬言要建造一座新的卫城。

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

Here	lies	a	mother	and	her	child	,
这里	谎言	一个	母亲	和	她	孩子	,

这里躺着一位母亲和她的孩子。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	infant	suck'd	as	yet	,	and	smil'd	,
这	婴儿	太差劲了	作为	然而	,	和	微笑	,

婴儿还在吮吸着乳头，脸上露出笑容。

[bʌt; bət] [streɪt] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [fuːd] [wɒz; wəz] [kɪld] .

But	strait	by	its	own	food	was	kill'd	.
但	海峡	经过	它是	自己的	食物	曾是	被杀	.

但它就在自己的食物旁边被杀死了。

[ðeə(r)] ['peərənts] - [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːst] ,

There	parents	hugg'd	their	children	last	,
那里	父母	-	他们的	孩子们	最后的	,

父母最后拥抱了他们的孩子。

[hɪə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['lʌvəz] [lɑːst] - ,

Here	parting	lovers	last	embrac'd	,
这里	离别	恋人	最后的	-	,

这里是即将分别的恋人最后的拥抱，

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] ['pɑːtɪŋ] ['naɪðə(r)] ,

But	yet	not	parting	neither	,
但	然而	不是	离别	两者都不	,

但他们又没有分开，

[ðeɪ] [bəuθ] - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

They	both	expir'd	and	went	away	together	.
他们	两个都	-	和	去	离开	一起	.

他们俩都去世了，一起离开了。

[hɪə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [daɪ] ,

Here	pris'ners	in	the	Dungeon	die	,
这里	-	在	这	地牢	死	,

地牢里的囚犯会死在这里，

[ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['lɪbəti] ,

And	gain	a	two	-	fold	liberty	,
和	获得	一个	二	-	折叠	自由	,

并获得双重自由，

[ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðeə(r)] [peɪnz]
They meet and thank their pains
他们 见面 和 感谢 他们的 疼痛

他们相遇并感谢彼此的付出。

[wɪtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪnz]
Which them from double chains
哪个 他们 从 双倍的 链条

它们来自双链

[ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪən] [friː] .
Of body and of iron free .
的 身体 和 的 铁 自由的 .

身体无铁。

[hɪə(r)]['ʌðə(r)z] - [baɪ][ðə; ði] [sent]
Here others poyson'd by the scent
这里 其他的 - 经过 这 香味

这里其他人则因气味中毒。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [kə'rʌptɪd] ['bɒdɪz] [went] ,
Which from corrupted bodies went ,
哪个 从 腐败的 身体 去 ,

从腐烂的躯体中，

['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'siːv] ,
Quickly return the death they did receive ,
迅速地 返回 这 死亡 他们 做过 收到 ,

迅速将他们所遭受的死亡归还给他们。

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [gɪv] ;
And death to others give ;
和 死亡 到 其他的 给 ;

并给予他人死亡；

[ðəm'selvz] [naʊ] [ded] [ðə; ði][eə(r)] [pə'luːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
Themselves now dead the air pollute the more ,
他们自己 现在 死的 这 空气 污染 这 更多的 ,

他们自己死了，空气污染却更严重了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌðə(r)z] - [bɪ'fɔː(r)] , [-]
For which they others curs'd before , [15]
为了 哪个 他们 其他的 - 前 , [-]

他们曾因此被其他人诅咒[15]

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [nɪə(r)] ,
Their bodies kill all that come near ,
他们的 身体 杀 全部 那 来 靠近 ,

它们的身体会杀死所有靠近的生物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdəəz] [hɪə(r)] .
And even after death they all are murderers here .
和 甚至 后 死亡 他们 全部 是 杀人犯 这里 .

即使死后，他们在这里也都是杀人犯。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [frend] [dʌθ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːst][kraɪz] ,
The friend doth hear his friends last cries ,
这 朋友 确实 听到 他的 朋友们 最后的 哭泣 ,

朋友听到了朋友最后的呼喊。

[hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][daɪz] ,

Parteth	his	grief	for	him	,	and	dies	,
帕特斯	他的	悲伤	为了	他	,	和	死亡	,

他为他悲痛欲绝，然后去世了。

[laɪvz; lɪvz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lives	not	enough	to	close	his	eyes	.
生活	不是	足够的	到	关闭	他的	眼睛	.

活着都不足以让他闭上双眼。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]

The	father	at	his	death
这	父亲	在	他的	死亡

父亲去世时

[spiːks] [hɪz; ɪz][sʌn][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [breθ] ;

Speaks	his	son	heir	with	an	infectious	breath	;
说话	他的	儿子	继承人	和	一个	传染性	气息	;

他的儿子继承人说话时气息充满感染力;

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði][sʌn] [dʌθ] [teɪk]

In	the	same	hour	the	son	doth	take
在	这	相同的	小时	这	儿子	确实	拿

就在那时，儿子拿走了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪk] .

His	fathers	will	,	and	his	own	make	.
他的	父亲们	将要	,	和	他的	自己的	制作	.

他父亲的意志，以及他自己的意志。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [niːdz] [nɒt][hɪə(r)][biː; bi][sleɪn] ,

The	servant	needs	not	here	be	slain	,
这	仆人	需求	不是	这里	是	被杀	,

仆人不必在此被杀。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ə'gen] ;

To	serve	his	master	in	the	other	world	again	;
到	服务	他的	掌握	在	这	其他	世界	再次	;

在另一个世界再次侍奉他的主人;

[ðeɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪ] ,

They	languishing	together	lie	,
他们	萎靡不振	一起	说谎	,

它们一起奄奄一息地躺着，

[ðeə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [flaɪ] ;

Their	souls	away	together	flie	;
他们的	灵魂	离开	一起	飞	;

他们的灵魂一同飞翔;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][laɪz][baɪ] ,

The	husband	gasp'th	and	his	wife	lies	by	,
这	丈夫	-	和	他的	妻子	谎言	经过	,

丈夫倒吸一口凉气，妻子躺在一旁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [nekst][tuː; tə][daɪ] ,

It	must	be	her	turn	next	to	die	,
它	必须	是	她	转动	下一个	到	死	,

下一个死的肯定就是她了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]

The	husband	and	the	wife
这	丈夫	和	这	妻子

丈夫和妻子

[tuː] ['truːli] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌn][laɪf] .

Too	**truly**	**now**	**are**	**one**	**,**	**and**	**live**	**one**	**life**	**.**
也	真的	现在	是	一	,	和	居住	一	生活	.

如今我们本为一体，共度一生。

[ðæt] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][dɪd] [ˌentə'teɪn] ,

That	**couple**	**which**	**the**	**Gods**	**did**	**entertain**	**,**
那	夫妻	哪个	这	神	做过	招待	,

众神款待的那对夫妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [preə(r)] [hɪə(r)][ɪn][veɪn] ;

Had	**made**	**their**	**prayer**	**here**	**in**	**vain**	**;**
有	制成	他们的	祷告	这里	在	徒劳	;

他们在这里祈祷是徒劳的;

[nəʊ] [feɪts] [ɪn] [deθ] [kʊd; kəd] [ðen] [dɪ'vaɪd] ,

No	**fates**	**in**	**death**	**could**	**then**	**divide**	**,**
不	命运	在	死亡	可以	然后	划分	,

死亡之后，命运便无法再被分割。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['prɪvɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)] [bəuθ][hæv; həv] - .

They	**must**	**without**	**their**	**priviledge**	**together**	**both**	**have**	**dy'd**	**.**
他们	必须	没有	他们的	特权	一起	两个都	有	-	.

他们俩失去了特权，最终双双死去。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['nʌmbə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

There	**was**	**no**	**number**	**now**	**of**	**death**	**,**
那里	曾是	不	数字	现在	的	死亡	,

现在已无死亡人数统计。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [skeəs] [stʊd] [stɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [breθ] :

The	**sisters**	**scarce**	**stood**	**still**	**themselves**	**to**	**breath**	**:**
这	姐妹	稀少	站立	仍然	他们自己	到	气息	:

姐妹俩几乎连呼吸都困难:

[ðə; ði] ['sɪstəz] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪərid]

The	**sisters**	**now**	**quite**	**wearied**
这	姐妹	现在	相当	疲惫

姐妹俩现在相当疲惫了。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [θrɛd] ,

In	**cutting**	**single**	**thred**	**,**
在	切割	单身的	线	,

切割单股线时，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɑːt] [həʊl] [luːmz] ,

Began	**at**	**once**	**to**	**part**	**whole**	**looms**	**,**
开始	在	一次	到	部分	所有的	织布机	,

立即开始拆解整台织布机，

[wʌn] [dɪd] [gɪv] [həʊl] ['haʊzɪz] [duːmz] ;

One	**stroak**	**did**	**give**	**whole**	**houses**	**dooms**	**;**
一	中风	做过	给	所有的	房屋	末日	;

一次雷暴就足以毁掉整栋房子;

[naʊ] - [ðə; ði] ['frɒsti] [heəz] ,

Now	**dy'd**	**the**	**frosty**	**hairs**	**,**
现在	-	这	霜冻	头发	,

现在把霜白的头发染了色，

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪd] [j'iəz] , [-]
The **Aged** **and** **decrepid** **years** **,** **[** **16** **]**
这 老年人 和 衰老的 年 , [-]

年老体衰之时[16]

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] ['oʊnli] - [ɒv; əv] [feɪt] ,
They **fell** **,** **and** **onely** **beg'd** **of** **Fate** **,**
他们 跌倒 , 和 仅 - 的 命运 ,

他们倒下了，只能向命运祈求。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] - [twɒz] [ə'læs] [tuː] [leɪt] .
Some **few** **months** **more** **,** **but** **'** **twas** **alas** **too** **late** **.**
一些 很少 几个月 更多的 , 但 - 那是 唉 也 晚的 .

又过了几个月，但可惜为时已晚。

[ðen] [deθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Then **Death** **,** **as** **if** **asham'd** **of** **that** **,**
然后 死亡 , 作为 如果 羞愧 的 那 ,

然后，死神，仿佛为此感到羞愧，

[ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [səʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
A **Conquest** **so** **degenerate** **,**
一个 征服 所以 退化 ,

一场如此堕落的征服，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [tuː] ;
Cut **off** **the** **young** **and** **lusty** **too** **;**
切 离开 这 年轻的 和 好色的 也 ;

也要剔除那些年轻力壮、性情奔放的人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)]
The **young** **were** **reck'ning** **ore**
这 年轻的 是 - 矿石

年轻人正在计算矿石

[wɒt] ['hæpi] [deɪz] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)] ;
What **happy** **dayes** **,** **what** **joyes** **they** **had** **in** **store** **;**
什么 快乐的 天 , 什么 乔伊斯 他们 有 在 店铺 ;

多么快乐的日子啊，他们曾拥有多么美好的回忆！

[bʌt; bət] [feɪt] , [ɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , [ðem; ðəm] [sluː] .
But **Fate** **,** **e're** **they** **had** **finish'd** **their** **account** **,** **them** **slew** **.**
但 命运 , 我们是 他们 有 完成了 他们的 帐户 , 他们 一万 .

但是命运啊，在他们完成清算之前，就将他们杀死了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['juːʒərə(r)] [daɪd] ,
The **wretched** **Usurer** **dyed** **,**
这 可怜 高利贷者 染色 ,

那个可恶的高利贷者死了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [hɪd] .
And **had** **no** **time** **to** **tell** **where** **he** **his** **treasures** **hid** **.**
和 有 不 时间 到 告诉 在哪里 他 他的 宝藏 隐藏 .

他没有时间告诉别人他的宝藏藏在哪里。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪd][bɪ'həʊld]
The **Merchant** **did** **behold**
这 商人 做过 看哪

商人确实看到了

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [spaɪs] [ænd; ənd][gəʊld] ,
His **Ships** **return** **with** **Spice** **and** **Gold** **,**
他的 船舶 返回 和 香料 和 金子 ,

他的船只满载香料和黄金归来，

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	saw't	,	and	turn'd	aside	his	head	,
他	-	,	和	转弯	旁边	他的	头	,

他没看见，便把头扭到一边。

[nɔː(r)] - [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət] [fel] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ded] .

Nor	thank'd	the	Gods	,	but	fell	amidst	his	riches	dead	.
也不	-	这	神	,	但	跌倒	在……之中	他的	财富	死的	.

他没有感谢神明，而是倒在了自己的财富之中死去。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [siːs] , [nəʊ] [mɔː(r)]

The	Meetings	and	Assemblies	cease	,	no	more
这	会议	和	组件	停止	,	不	更多的

会议和大会停止，不再举行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] .

The	people	throng	about	the	Orator	.
这	人们	人群	关于	这	演说者	.

人们蜂拥而至，围着演说家。

[nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ,

No	course	of	Justice	did	appear	,
不	课程	的	正义	做过	出现	,

正义并未得到伸张。

[nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

No	noise	of	Lawyers	fill'd	the	ear	,
不	噪音	的	律师	已填充	这	耳朵	,

耳边没有律师们的喧嚣声。

[ðə; ði] ['senət] [kɑːst] [ə'weɪ]

The	Senate	cast	away
这	参议院	投掷	离开

参议院抛弃了

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

The	Robe	of	Honour	,	and	obey
这	长袍	的	荣誉	,	和	服从

穿上荣誉长袍，并服从

['deθs] [mɔː(r)] [rɪ'zɪstlɪs] [sweɪ] ,

Deaths	more	resistless	sway	,
死亡人数	更多的	无力抵抗	摇摆	,

死亡更难以抗拒地摇摆不定，

[waɪlst] [ðæt] [wɪð] ['paʊə(r)]

Whilest	that	with	Dictatorian	power
虽然	那	和	独裁者	力量

与此同时，独裁权力也随之而来。

[dʌθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['ɒfɪsəz] [dɪ'vaʊə(r)] .

Doth	all	the	great	and	lesser	Officers	devour	.
确实	全部	这	伟大的	和	较少	警官	吞食	.

所有的大官小官都吞噬一切。

[nəʊ] ['mædʒɪsˌtret] [dɪd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

No	Magistrates	did	walk	about	;
不	地方法官	做过	走	关于	;

没有法官在街上走动；

[nəʊ]['pɜːp(ə)l] - [ðə; ði][raʊt] ,
No Purple aw'd the rout ,
不 紫色的 - 这 路线 ,

没有紫色，溃败了，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː]
The common people too
这 常见的 人们 也

普通民众也是如此。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪd] [ʃəʊ] ;
A Purple of their own did shew ;
一个 紫色的 的 他们的 自己的 做过 展示 ;

他们展现出了自己的紫色;

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [-] ,
And all their Bodies o're ,
和 全部 他们的 身体 矿石 ,

他们所有的尸体

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['kʌləs] [bɔː(r)] ,
The ruling colours bore ,
这 裁决 颜色 钻孔 ,

统治者的颜色是，

[nəʊ][dʒʌdʒ] , [nəʊ] ['ledʒɪsˌletər] [sɪt]
No Judge , no Legislators sit
不 法官 , 不 立法者 坐

没有法官，也没有立法者。

[sɪns] [ðɪs] [njuː]['dreɪkoʊ] [keɪm] ,
Since this new Draco came ,
自从 这 新的 德拉科 来了 ,

自从这个新的德拉科出现后，

[ænd; ənd] ['hɑːʃə(r)] [lɔːz] [dɪd] [freɪm] , [-]
And harsher Laws did frame , [17]
和 更严厉 法律 做过 框架 , [-]

制定了更严厉的法律[17]

[lɔːz] [ðæt] [laɪk][hɪz; ɪz][ɪn] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] .
Laws that like his in blood are writ .
法律 那 喜欢 他的 在 血 是 写 .

像他一样用鲜血写成的法律。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [liːv] ,
The Benches and the Pleading - place they leave ,
这 长凳 和 这 恳求 - 地方 他们 离开 ,

长椅和它们留下的申诉场所，

[əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd] [reɪv] :
About the streets they run and rave :
关于 这 街道 他们 跑步 和 锐舞 :

关于他们奔跑和狂欢的街道:

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [greɪt] ['səʊlən][dɪd][ɒv; əv] [leɪt]
The madness which Great Solon did of late
这 疯狂 哪个 伟大的 梭伦 做过 的 晚的

伟大的梭伦近来所犯的疯狂之举

[bʌt; bət] ['kaʊntəfɪt]
But counterfeit
但 伪造

但假冒产品

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

For	the	advantage	of	the	State	,
为了	这	优势	的	这	状态	,

为了国家的利益，

[naʊ] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [duː; də] [tuː] [ˈtruːli] [ˈɪmɪteɪt] .

Now	his	successors	do	too	truly	imitate	.
现在	他的	继承人	做	也	真的	模拟	.

如今他的继任者们也确实在效仿。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ʌp] [stɑːrts][ðə; ði] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

Up	starts	the	Souldier	from	his	bed	,
向上	开始	这	士兵	从	他的	床	,

士兵从床上起身，

[hiː; hi] [ðəʊ] [ˈdeθs] [ˈsɜːvənt] [ɪz][nɒt] [friːd] ,

He	though	Deaths	servant	is	not	freed	,
他	尽管	死亡人数	仆人	是	不是	自由	,

他虽然认为死神的仆人没有获得自由，

[deθ] [hɪm] - , - [kɔːz] [naʊ] [hɪz; ɪz][help][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] .

Death	him	cashier'd	,	'	cause	now	his	help	she	did	not	need	.
死亡	他	-	,	-	原因	现在	他的	帮助	她	做过	不是	需要	.

死神让他离开了，因为她现在不再需要他的帮助了。

[hiː; hi] [ðæt] [nɪr] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [jiːld] ,

He	that	ne're	knew	before	to	yield	,
他	那	不	知道	前	到	屈服	,

他以前从未屈服过，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [bæk] , [ɔː(r)] [liːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

Or	to	give	back	,	or	lead	the	Field	,
或者	到	给	后退	,	或者	带领	这	场地	,

或者回馈社会，或者领导这个领域，

[wʊd] [feɪn] [naʊ] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] [hæv; həv] [fled] .

Would	fain	now	from	himself	have	fled	.
会	欣然	现在	从	他自己	有	逃亡	.

现在他恐怕已经逃离自己了。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [naʊ] [ˈrʌstɪd] [-] ,

He	snatch'd	his	sword	now	rusted	o're	,
他	抢夺	他的	剑	现在	生锈的	矿石	,

他一把夺过那把锈迹斑斑的剑，

[ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Dreadful	and	sparkling	now	no	more	,
可怕	和	闪闪发光	现在	不	更多的	,

曾经的辉煌不再，令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ˈəʊpən] [striːts] [dɪd][rɔː(r)] :

And	thus	in	open	streets	did	roar	:
和	因此	在	打开	街道	做过	吼	:

于是，在开阔的街道上，咆哮声此起彼伏：

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [deθ] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [ðiː] ,

How	have	I	death	so	ill	deserv'd	of	thee	,
如何	有	我	死亡	所以	患病的	应得的	的	你	,

我怎能如此不配得到你的死亡？

[ðæt] [naʊ] [ðaɪ] [self] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] ?

That	now	thy	self	thou	shouldst	revenge	on	me	?
那	现在	你的	自己	你	应该	复仇	在	我	?

现在你竟要报复我?

[hæv; həv][ai][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðiː] ?

Have	I	so	many	lives	on	thee	bestow'd	?
有	我	所以	许多	生活	在	你	授予	?

我是否已将如此多的生命赐予你?

[hæv; həv][ai][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ]['ɒf(ə)n] - [ɪn] [blʌd] ?

Have	I	the	earth	so	often	dy'd	in	blood	?
有	我	这	地球	所以	经常	-	在	血	?

难道我曾让大地多次染血吗?

[hæv; həv][ai][tuː; tə]['flætə(r)] [ðiː] [səʊ] ['meni] [sleɪn] ?

Have	I	to	flatter	thee	so	many	slain	?
有	我	到	奉承	你	所以	许多	被杀	?

我难道要奉承你，去讨好那些被杀戮的人们吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [naʊ] [ðaɪ] [preɪ] [rɪ'meɪn] ?

And	must	I	now	thy	prey	remain	?
和	必须	我	现在	你的	猎物	保持	?

难道我注定要成为你的猎物吗?

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [daɪ] ,

Let	me	at	least	,	if	I	must	dye	,
让	我	在	至少	, 如果		我	必须	染料	,

如果我注定要死，至少让我死吧。

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] ['gælənt] ['enəmi] .

Meet	in	the	Field	some	gallant	enemy	.
见面	在	这	场地	一些	英勇	敌人	.

在战场上遭遇英勇的敌人。

[send] [gɒdz] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [truːps] [ə'gen] ;

Send	Gods	the	Persian	troops	again	;
发送	神	这	波斯语	军队	再次	;

愿神再次派遣波斯军队;

[nəʊ] ['ðer] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [treɪn] ;

No	they're	a	base	and	a	degenerate	train	;
不	它们是	一个	根据	和	一个	退化	火车	;

不，他们是基地，是一列堕落的火车;

[ðeɪ] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi][sleɪn] .

They	by	our	Women	may	be	slain	.
他们	经过	我们的	女性	可能	是	被杀	.

他们可能会被我们的女人杀死。

[gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['hevənz] [sʌm; səm] ['mænfl] [fəʊz] .

Give	me	great	Heavens	some	manful	foes	.
给	我	伟大的	天	一些	男子汉	敌人	.

赐给我一些强大的敌人吧，伟大的上天!

[let] [ˌem 'iː][maɪ] [deθ] [ə'mɪdst][sʌm; səm]['væliənt] ['griːʃn] [tʃuːz] ,

Let	me	my	death	amidst	some	valiant	Grecians	choose	,
让	我	我的	死亡	在……之中	一些	英勇	希腊人	选择	,

让我选择在英勇的希腊人中间死去。

[let] [ˌem 'iː] [sə'vaɪv] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ,

Let	me	survive	to	die	at	Syracuse	,
让	我	存活	到	死	在	雪城大学	,

让我活到死在雪城大学吧。

[weə(r)] [maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri:] [ʃæl; ʃəl][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:ri] [lu:z]
Where my dear Countrey shall her Glory lose
在哪里 我的 亲爱的 国家 将 她 荣耀 失去

我亲爱的祖国，她的荣耀将在哪里消逝?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [greɪt] [gɒdz] !
For you Great Gods !
为了 你 伟大的 神 !

献给伟大的神明!

['ɪntu:][maɪ] ['daɪɪŋ] [maɪnd][ɪn'fju:z] , [-]
into my dying mind infuse , [18]
进入 我的 垂死 头脑 注入 , [-]

注入我垂死的意识，[18]

[wɒt] ['mɪzəriz] , [wɒt] [du:m]
What miseries , what doom
什么 苦难 , 什么 厄运

多么悲惨，多么厄运

[mʌst; məst][ɒn][maɪ] ['æθənz] ['ʃɔ:tli] [kʌm] :
Must on my Athens shortly come :
必须 在 我的 雅典 不久 来 :

我很快就要去雅典了:

[maɪ] [θɔ:ts] - ['presɪdʒ] ,
My thoughts inspir'd presage ,
我的 想法 - 预示 ,

我的想法预示着什么，

['slɔ:tə] [ænd; ənd] ['bætəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] ;
Slaughters and Battels to the coming Age ;
屠杀 和 战斗 到 这 未来 年龄 ;

即将到来的时代充满了杀戮和战斗;

[əʊ] ! [mait] [ai][daɪ][ə'pɒn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [steɪdʒ] :
Oh ! might I die upon that glorious stage :
哦 ! 可能 我 死 之上 那 辉煌 阶段 :

哦! 愿我能死在那辉煌的舞台上!

[əʊ] [ðæt] !
Oh that !
哦 那 !

哦，原来如此!

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , & [deθ] [kən'klu:dz]
but then he grasp'd his sword , & death concludes
但 然后 他 - 他的 剑 , & 死亡 结束

但他随即握紧了剑，死亡就此终结。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

他的愤怒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[drɔ:] [bæk] , [drɔ:] [bæk] [ðaɪ] [sɒ:d] , [əʊ] [feɪt] !
Draw back , draw back thy sword , O Fate !
画 后退 , 画 后退 你的 剑 , 哦 命运 !

收回你的剑吧，命运啊!

[lest] [ðaʊ] [rɪ'pent] [wen] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ,
Lest thou repent when ' tis too late ,
免得 你 悔改 什么时候 - 的 也 晚的 ,

免得你后悔莫及。

[lest] [baɪ] [ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] ,
Lest by thy making now so great a waste ,
免得 经过 你的 制作 现在 所以 伟大的 一个 浪费 ,

免得你现在造成如此巨大的浪费,

[baɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl] [mæn] - [kaɪnd] [ə'pɒn] [wʌn] [fiːst] ,
By spending all Man - kind upon one feast ,
经过 开支 全部 男人 - 种类 之上 一 盛宴 ,

全人类都花光了钱去参加一场盛宴,

[ðaʊ] [stɜːrv] [ðaɪ] [self] [æt; ət] [lɑːst] :
Thou sterve thy self at last :
你 斯特维 你的 自己 在 最后的 :

你最终会自食其果:

[wɒt] [men] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [stɔː(r)] ,
What men wilt thou reserve in store ,
什么 男人 枯萎 你 预订 在 店铺 ,

你将为人们保留什么?

[huːm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðaʊ] [meɪst] [dɪ'vaʊə(r)] ,
Whom in the time to come thou mayst devour ,
谁 在 这 时间 到 来 你 五月 吞食 ,

将来你或许会吞噬他们,

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
When thou shalt have destroyed all before .
什么时候 你 应 有 损毁 全部 前 .

当你将之前的一切毁灭殆尽之时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [jet] [gɪv] [-] ,
But if thou wilt not yet give o're ,
但 如果 你 枯萎 不是 然而 给 矿石 ,

但如果你还不愿放弃,

[ɪf] [jet] [ðaɪ] - ['stʌmək] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
If yet thy greedie Stomach calls for more ,
如果 然而 你的 - 胃 呼叫 为了 更多的 ,

如果你的贪婪胃还想吃更多,

[ɪf] [mɔː(r)] [rɪ'meɪn] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kɪl] ,
If more remain whom thou must kill ,
如果 更多的 保持 谁 你 必须 杀 ,

如果还有你必须杀死的人,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪvɪŋ] [stɪl] ,
And if thy jawes are craving still ,
和 如果 你的 - 是 渴望 仍然 ,

如果你的下巴仍然渴望,

['kæri] [ðaɪ] ['fjʊəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [kəʊsts] ,
Carry thy fury to the Scythian coasts ,
携带 你的 愤怒 到 这 斯基泰人 海岸 ,

将你的怒火带到斯基泰海岸,

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['waɪldnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [frɔst] !
The Northern wildness , and eternal frosts !
这 北方 野性 , 和 永恒 霜冻 !

北方的荒野, 以及永恒的霜冻!

[ə'genst] [ðəʊz] - [ðaɪ] ['ærəus] [wet] ,
Against those barbrous crouds thy arrows whet ,
反对 那些 - 人群 你的 箭头 磨刀 ,

用你磨利的箭矢对抗那些野蛮的暴徒，

[weə(r)] [a:ts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [jet] ;
Where Arts and Laws are strangers yet ;
在哪里 艺术 和 法律 是 陌生人 然而 ;

艺术与法律仍是陌生人的地方；

[weə(r)] [ðaʊ] [kɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [greɪt] ,
Where thou may'st kill , and yet the loss will not be great ,
在哪里 你 五月 杀 , 和 然而 这 损失 将要 不是 是 伟大的 ,

即使你杀戮，损失也不会太大。

[ðeə(r)] [reɪdʒ] , [ðeə(r)] [spred] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There rage , there spread , and there infect the Air ,
那里 愤怒 , 那里 传播 , 和 那里 感染 这 空气 ,

它们肆虐，它们蔓延，它们污染空气。

['mɜ:də(r)] [həʊl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)] ,
Murder whole towns and families there ,
谋杀 所有的 城镇 和 家庭 那里 ,

屠杀那里的整个城镇和家庭，

[ðaɪ] [wɜ:st] [ə'genst] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] [deə(r)] ,
Thy worst against those Savage nations dare ,
你的 最差 反对 那些 野蛮的 国家 敢 ,

你最凶残的手段，竟敢用来对付那些野蛮的民族，

[ðəʊz] [hu:m] [mæn] - [kaɪnd] [kən; kən] [speə(r)] ,
Those whom Man - kind can spare ,
那些 谁 男人 - 种类 能 空闲的 ,

那些人类能够舍弃的人，

[ðəʊz] [hu:m] [mæn] - [kaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [self] [dʌθ] [fɪə(r)] ;
Those whom man - kind it self doth fear ;
那些 谁 男人 - 种类 它 自己 确实 害怕 ;

那些连人类自身都畏惧的人；

[ə'mɪdst] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [kəʊld] ,
Amidst that dreadful night , and fatal cold ,
在……之中 那 可怕 夜晚 , 和 致命的 寒冷的 ,

在那可怕的夜晚，在致命的寒冷中，

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wɔ:k] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] [bəʊld] ,
There thou may'st walk unseen , and bold ,
那里 你 五月 走 看不见 , 和 大胆的 ,

在那里你可以悄无声息地行走，而且大胆无畏。

[ðeə(r)] [let] [ðaɪ] [fleɪmz] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] [həʊld] .
There let thy Flames their Empire hold .
那里 让 你的 火焰 他们的 帝国 抓住 .

让你的火焰在那里守护他们的帝国。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['si:z] , [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [endz] ,
Unto the farthest Seas , and Natures ends ,
到 这 最远 海域 , 和 自然 结束 ,

直至遥远的海洋，直至自然的尽头，

[weə(r)] ['nevə(r)] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɪts] [bi:mz] [ɪk'stendz; ek-] , [-]
Where never Summer Sun its beams extends , [19]
在哪里 绝不 夏天 太阳 它是 光束 扩展 , [-]

夏日的阳光照耀着它从未延伸过的地方[19]

['kæri] [ðaɪ] [pleɪgz] , [ðaɪ] [peɪnz] , [ðaɪ] [hiːts] ;
Carry thy plagues , thy pains , thy heats ;
携带 你的 瘟疫 , 你的 疼痛 , 你的 加热 ;

背负你的灾祸、你的痛苦、你的酷热;

[ðaɪ] ['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] , [ðaɪ] - [swets] ,
Thy raging fires , thy tortering sweats ,
你的 愤怒 火灾 , 你的 - 汗水 ,

你熊熊燃烧的烈火，你令人痛苦的汗水，

[weə(r)] ['nevə(r)] [reɪ] , [ɔː(r)] [hiːt] [dɪd] [kʌm] ,
Where never ray , or heat did come ,
在哪里 绝不 射线 , 或者 热 做过 来 ,

那里从未有过光线或热量，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] ,
They will rejoyce at such a doom ,
他们 将要 喜悦 在 这样的 一个 厄运 ,

他们会为这样的厄运而欢欣鼓舞。

[ðeɪl] [bles] [ðaɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['faɪə(r)] ,
They'l bless thy Pestilential fire ,
他们会 保佑 你的 瘟疫 火 ,

他们会祝福你那瘟疫之火，

[ðəʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪk'spaɪə(r)] ,
Though by it they expire ,
尽管 经过 它 他们 到期 ,

虽然它们会因此而消亡，

[ðeɪl] [θæŋk] [ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [kən'sjuːm] .
They'l thank the very Flames with which they do consume .
他们会 感谢 这 非常 火焰 和 哪个 他们 做 消耗 .

他们会感谢那些吞噬他们的火焰。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðen] [ɪf] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [nɒt] [ðiː] [sə'faɪs] ,
Then if that banquet will not thee suffice ,
然后 如果 那 宴会 将要 不是 你 足够了 ,

如果那场宴席还不能满足你，

[siːk] [aʊt] [njuː] [lændz] [weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] ['tɪrənaɪz] ;
Seek out new Lands where thou maist tyrannize ;
寻找 出去 新的 土地 在哪里 你 梅斯特 暴政 ;

寻找新的土地，在那里你可以施行暴政;

[sɜːtʃ] ['evri] ['fɒrɪst] , ['evri] [hɪl] ,
Search every forrest , every hill ,
搜索 每一个 森林 , 每一个 爬坡道 ,

搜遍每一片森林，每一座山丘。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['maʊntənz] [dwel] ;
And all that in the hollow mountains dwell ;
和 全部 那 在 这 空洞的 山脉 住 ;

以及所有居住在空心山中的生物;

[ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd][ˌʌn'teim; ʌn'teim] [truːps] [dɪ'vaʊə(r)] ,
Those wild and untame troops devour ,
那些 荒野 和 未驯服 军队 吞食 ,

那些野蛮而未驯服的军队吞噬着，

[ˌðeə'baɪ] [ðaʊ] [wɪlt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][men][sɪ'kjʊə(r)] ,
Thereby thou wilt the rest of men secure ,
从而 你 枯萎 这 休息 的 男人 安全的 ,

如此，你便能保障其余人的安危。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] .
And that the rest of men will thank thee for .
和 那 这 休息 的 男人 将要 感谢 你 为了 .

而其他人都会为此感谢你。

[let] [ɔːl] [ðəʊz] [hjuː'meɪn] [biːsts] [biː; bi] [sleɪn] ,
Let all those humane beasts be slain ,
让 全部 那些 人道 野兽 是 被杀 ,

让那些残暴的畜生全部被屠杀吧!

[tɪl] [skeəs] [ðeə(r)] ['meməri] [rɪ'meɪn] ;
Till scarce their memory remain ;
直到 稀少 他们的 记忆 保持 ;

直到他们的记忆几乎完全消失;

[ðaɪ] [self] [wɪð] [ðæt] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [fɪl] ,
Thy self with that ignoble slaughter fill ,
你的 自己 和 那 卑鄙的 屠宰 充满 ,

让你自己充满那卑鄙的屠杀,

- [twɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðiː] [ðæt] [blʌd] [tuː; tə] [spɪl] .
' Twill be permitted thee that blood to spill .
- 斜纹布 是 允许 你 那 血 到 洒 .

你将获准流血。

['meʒə(r)] [ðə; ði] ['ruːdə(r)] [wɜːld] [θruː'aʊt] ,
Measure the ruder world throughout ,
措施 这 舵 世界 自始至终 ,

衡量整个世界的粗鲁程度,

[mɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃɔːz] [ə'baʊt] ,
March all the Ocean shores about ,
行进 全部 这 海洋 海岸 关于 ,

三月环绕整个海洋海岸,

['əʊnli] [pɑːs] [baɪ] [ænd; ənd] [speə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪl] .
Only pass by and spare the British Isle .
仅有的 经过 经过 和 空闲的 这 英国 小岛 .

路过即可，放过不列颠群岛吧。

[gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] ([wɒt] [kə'lʌmbəs] [wʌns] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ,
Go on , and (what Columbus once shall do ,
去 在 , 和 (什么 哥伦布 一次 将 做 ,

继续，(就像哥伦布曾经做过的那样,

[wen] [ænd; ənd] [taɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['raɪpnəs] [grəʊ])
When daies and time unto their ripeness grow)
什么时候 天 和 时间 到 他们的 成熟度 生长)

当岁月流逝，它们成熟之时)

[faɪnd] [aʊt] [njuː] [lændz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntriz] [tuː] .
Find out new lands , and unknown countries too .
寻找 出去 新的 土地 , 和 未知 国家 也 .

探索新的土地，以及未知的国家。

[ə'tempt] [ðəʊz] [lændz] [wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)][hɪd]
Attempt those lands which yet are hid
试图 那些 土地 哪个 然而 是 隐藏

尝试探索那些尚未被发现的土地。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [bɪ'saɪd] :

From	all	Mortalitie	beside	:
从	全部	死亡率	旁	:

除了所有死亡之外:

[ðeə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [di:l] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

There	thou	maist	deal	a	victory	,
那里	你	梅斯特	交易	一个	胜利	,

在那里你或许能取得胜利,

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ]

And	none	of	this	world	hear	the	cry
和	没有任何	的	这	世界	听到	这	哭

世上无人听见这哭泣

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ][ðaɪ] [wu:ndz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;

Of	those	that	by	thy	wounds	shall	die	;
的	那些	那	经过	你的	伤口	将	死	;

那些因你的伤口而死的人;

[nəʊ] [gri:k] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðaɪ] ['kru:əlti] ,

No	Greek	shall	know	thy	cruelty	,
不	希腊语	将	知道	你的	残酷	,

没有一个希腊人会知道你的残忍,

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɒ'sterəti] .

And	tell	it	to	posterity	.
和	告诉	它	到	后人	.

并将这段故事传给后人。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pi:pl] [ɔ:l] [ðəʊz] ['maɪti] [lændz] ,

Go	,	and	unpeople	all	those	mighty	Lands	,
去	,	和	无人	全部	那些	强大的	土地	,

去吧,把那些广袤的土地都变成荒芜之地。

[dɪ'strɔɪ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hændz] ; [-]

Destroy	with	unrelenting	hands	;	[	20	]
破坏	和	毫不留情	双手	;	[	-	]

用无情的双手摧毁;[20]

[gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] [sɒ:d] [prɪ'vent] ,

Go	,	and	the	Spaniards	sword	prevent	,
去	,	和	这	西班牙人	剑	防止	,

走吧,西班牙人的剑阻止了他们。

[gəʊ] , [meɪk] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Go	,	make	the	Spaniard	innocent	,
去	,	制作	这	西班牙人	清白的	,

去,让那个西班牙人无罪。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [ru:t] [aʊt] [ɔ:l][mæn] - [kaɪnd][ðeə(r)] .

Go	,	and	root	out	all	man	-	kind	there	.
去	,	和	根	出去	全部	男人	-	种类	那里	.

去吧,把那里的人类全部消灭掉。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,

That	when	the	Europæan	Armies	shall	appear	,
那	什么时候	这	欧洲	军队	将	出现	,

当欧洲军队出现时,

[ðeə(r)][sɪn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [les] ,

Their	sin	may	be	the	less	,
他们的	罪	可能	是	这	较少的	,

他们的罪过或许较轻,

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
They may find all a wilderness ,
他们 可能 寻找 全部 一个 荒野 ,

他们可能会发现这里是一片荒野，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ðeə(r)] [pə'zes] .
And without blood the gold and silver there possess .
和 没有 血 这 金子 和 银 那里 具有 .

没有流血，那里的金银就无从谈起。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðiː] [grɑːnt] ;
Nor is this all which we thee grant ;
也不 是 这 全部 哪个 我们 你 授予 ;

但这并非我们赐予你的全部；

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [fʊl] [wɒnt] ,
Rather than thou should'st full imployment want ,
相当 比 你 不应该 满的 实施 想 ,

与其说你应该全面实施，不如说，

[wiː; wi] [duː; də] [pə'mɪt] [ɪn] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [plɑːnt] .
We do permit in Greece it self thy kingdom plant .
我们 做 允许 在 希腊 它 自己 你的 王国 植物 .

在希腊，我们允许它本身成为你的王国植物。

['rænsæk] [laɪ'kɜːgəs] [striːts] [θruː'aʊt] ,
Ransack Lycurgus streets throughout ,
洗劫一空 吕库古斯 街道 自始至终 ,

洗劫了莱库格斯街的各个角落，

[ðev] [nəʊ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɔːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] .
They've no defence of walls to keep thee out .
他们有 不 防御 的 墙壁 到 保持 你 出去 .

他们没有城墙之类的防御工事来阻止你进来。

[ɒn] ['wɒntən] [ænd; ənd] [praʊd] ['kɔrɪnθ] [siːz] ,
On wanton and proud Corinth seise ,
在 放肆 和 自豪的 科林斯 抓住 ,

肆意妄为、骄傲自大的科林斯人，

[nɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [weɪvz] [ðaɪ] [fleɪmz] [ə'piːz] .
Nor let her double waves thy flames appease .
也不 让 她 双倍的 波浪 你的 火焰 安抚 .

也别让她的双重挥手平息你的火焰。

[let] ['saɪprəs] [fiːl] [mɔː(r)] ['faɪərz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Let Cyprus feel more fires than those of Love ,
让 塞浦路斯 感觉 更多的 火灾 比 那些 的 爱 ,

让塞浦路斯感受到比爱情更多的烈火吧。

[let] ['diːlɒs] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Let Delos which at first did give the Sun ,
让 德洛斯 哪个 在 第一的 做过 给 这 太阳 ,

让最初孕育太阳的提洛岛，

[siː] [ˌʌn'nəʊn] [fleɪmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gʌn] ,
See unknown Flames in her begun ,
看 未知 火焰 在 她 开始 ,

看见她体内燃起的未知火焰，

[naʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌn'kɔnstənt] [pruːvz] ,
Now let her wish she might unconstant proves ,
现在 让 她 希望 她 可能 不稳定 证明 ,

现在就让她祈祷那些反复无常的证明吧。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [mait] ['truːli] [muːv] .
And from her place might truly move .
和 从 她 地方 可能 真的 移动 .

她或许真的会因此而动容。

[let] ['lemnɒs] [ɔːl] [ðaɪ] ['æŋgə(r)] [fiːl] ,
Let Lemnos all thy anger feel ,
让 莱姆诺斯 全部 你的 愤怒 感觉 ,

让莱姆诺斯岛感受你所有的愤怒吧!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['vʌlkən] [fel] ,
And think that a new Vulcan fell ,
和 思考 那 一个 新的 火神 跌倒 ,

想想看，一位新的瓦肯人陨落了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [njuː] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [njuː] [hel] .
And brought with him new Anvils , and new hell .
和 带来 和 他 新的 铁砧 , 和 新的 地狱 .

他带来了新的铁砧，也带来了新的地狱。

[neɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['æθənz] [tuː] [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ,
Nay and at Athens too we give thee up ,
不 和 在 雅典 也 我们 给 你 向上 ,

不，我们在雅典也放弃了你。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] - [ɪn] [fiːld] , [ɔː(r)] [kæmp] , [ɔː(r)] [ʃɒp] ,
All that thou find'st in Field , or camp , or shop ,
全部 那 你 - 在 场地 , 或者 营 , 或者 店铺 ,

你在田野、营地或商店里找到的所有东西，

[meɪk] ['hævək] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl]
Make havock there without controul
制作 浩劫 那里 没有 控制

在那里肆意破坏

[ɒv; əv] ['evri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [səʊl] ;
Of every ignorant and common soul ;
的 每一个 无知 和 常见的 灵魂 ;

每一个无知而平凡的灵魂;

[bʌt; bət] [ðen] [kaɪnd] [pleɪg] , [ðaɪ] ['kɔŋkwests] [stɒp] ;
But then kind Plague , thy conquests stop ;
但 然后 种类 瘟疫 , 你的 征服 停止 ;

但仁慈的瘟疫啊，你的征服就此停止;

[let] [aːts] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
Let Arts , and let the learned there escape ,
让 艺术 , 和 让 这 学习 那里 逃脱 ,

让艺术，让那里的学者们逃离吧。

[ə'pɒn] [mɪ'nɜːrvəz] [self] [kə'mɪt] [nəʊ] [reɪp] ;
Upon Minerva's self commit no rape ;
之上 米涅瓦的 自己 犯罪 不 强奸 ;

不可强奸密涅瓦本人;

[tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [θrɒŋ] ,
Touch not the sacred throng ,
触碰 不是 这 神圣 人群 ,

不要触碰神圣的人群，

[ænd; ənd][let][ə'pɑ:loʊz] [pri:sts] [bi:; bi][laɪk][hɪm] [jʌŋ] ,

And	let	Apollo's	Priests	be	like	him	young	,
和	让	阿波罗的	神父	是	喜欢	他	年轻的	,

愿阿波罗的祭司们都像他年轻时那样。

[let] [hɪm][bi:; bi] ['helθf(ə)l] [tu:] , [ænd; ənd] [strɒŋ] . [-]

Let	him	be	healthful	too	,	and	strong	.	[	21	]
让	他	是	健康的	也	,	和	强的	.	[	-	]

愿他也健康强壮。[21]

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tu:] ['rævənəs] [pleɪg] , [waɪlst] [ai]

But	ah	!	too	ravenous	plague	,	whilst	I
但	啊	!	也	贪婪的	瘟疫	,	而	我

但是啊！瘟疫太凶猛了，而我

[straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

Strive	to	keep	off	the	misery	,
努力	到	保持	离开	这	苦难	,

努力远离痛苦，

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [tu:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['ʌðə(r)z] [raʊnd] [ˌem 'i:][daɪ] ;

The	learned	too	as	fast	as	others	round	me	die	;
这	学习	也	作为	快速地	作为	其他的	圆形的	我	死	;

有学问的人也像我周围的其他人一样，死得很快；

[ðeɪ] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fri:] ,

They	from	corruption	are	not	free	,
他们	从	腐败	是	不是	自由的	,

他们并非因腐败而获得自由。

[ɑ:(r); ə(r)]['mɔ:t(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

Are	mortal	though	they	give	an	immortality	.
是	凡人	尽管	他们	给	一个	不朽	.

他们虽能获得永生，却终究是凡人。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðeɪ] [tɜ:rnd][ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [-] , [tu:; tə][traɪ] ,

They	turn'd	their	Authors	o're	,	to	try	,
他们	转弯	他们的	作者	矿石	,	到	尝试	,

他们把他们的作者翻过来，试图.....

[wɒt] [help] , [wɒt] [kjʊə(r)] , [wɒt] ['remədi]

What	help	,	what	cure	,	what	remedy
什么	帮助	,	什么	治愈	,	什么	补救

什么帮助，什么疗法，什么补救措施

[ɔ:l] [n'eɪtʃəz] [stɔ:z] [ə'genst] [ðɪs] [pleɪg] [sə'plaɪ] ,

All	Natures	stores	against	this	Plague	supply	,
全部	自然	商店	反对	这	瘟疫	供应	,

自然界所有对抗这场瘟疫的储备，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [weə(r)] ,

And	though	besides	they	shunn'd	it	every	where	,
和	尽管	除了	他们	-	它	每一个	在哪里	,

而且，尽管他们到处都避之不及，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

They	search'd	it	in	their	books	,	and	fain	would	meet	it	there	.
他们	-	它	在	他们的	图书	,	和	欣然	会	见面	它	那里	.

他们在书中查找，很遗憾没能找到。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] [taɪmz] ,

They	turn'd	the	Records	of	the	antient	times	,
他们	转弯	这	记录	的	这	古代	时代	,

他们翻阅了古代的记录，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [ðeə(r)] [kraɪmz] ;

And	chiefly	those	that	were	made	famous	by	their	crimes	;
和	主要	那些	那	是	制成	著名的	经过	他们的	犯罪	;

尤其是那些因罪行而臭名昭著的人；

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] - [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

To	find	if	men	were	punish'd	so	before	,
到	寻找	如果	男人	是	-	所以	前	,

为了查明以前是否有人这样惩罚过男性，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [nɔː(r)] [kjʊə(r)] .

But	found	not	the	Disease	nor	cure	.
但	成立	不是	这	疾病	也不	治愈	.

但既未找到这种疾病，也未找到治愈方法。

['neɪtʃə(r)] [ə'læs] !

Nature	alas	!
自然	唉	!

唉，大自然啊！

[wɒz; wəz] [naʊ] - ,

was	now	surpriz'd	,
曾是	现在	-	,

现在感到很惊讶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [siːzd] ,

And	all	her	Forces	seiz'd	,
和	全部	她	部队	被扣押	,

她的所有军队都被俘虏了，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] - :

Before	she	was	how	to	resist	advis'd	:
前	她	曾是	如何	到	抵抗	-	:

在她被告知如何抵抗之前：

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənts] [dɪd] [fɜːst] [ə'fraɪt]

So	when	the	Elephants	did	first	affright
所以	什么时候	这	大象	做过	第一的	恐惧

所以当大象第一次惊吓到我们时

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [faɪt] ,

The	Romans	with	unusual	fight	,
这	罗马书	和	异常	斗争	,

罗马人进行了一场非同寻常的战斗，

[ðeɪ] ['meni] ['bætəlz] [luːz] ,

They	many	battels	lose	,
他们	许多	战斗	失去	,

他们输掉了许多战役，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

Before	they	knew	their	foes	,
前	他们	知道	他们的	敌人	,

在他们了解敌人之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [truːps] - .

Before	they	understood	such	dreadful	troops	t'oppose	.
前	他们	理解	这样的	可怕	军队	-	.

在他们意识到要对抗如此可怕的军队之前。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[naʊ]	[ɛvɹi]	['dɪfrənt]	[sekt]	[ə'griːz]
Now	**ev'ry**	**different**	**Sect**	**agrees**
现在	每一个	不同的	教派	同意

现在各个教派都同意了。

[ə'genst]	[ðeə(r)]	['kɒmən]	['ædvəsəri]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	,
Against	**their**	**common**	**adversary**	**the**	**disease**	**,**
反对	他们的	常见的	对手	这	疾病	,

他们共同对抗的敌人是疾病。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['ræŋglɪŋ]	[siːs]	;
And	**all**	**their**	**little**	**wranglings**	**cease**	**;**
和	全部	他们的	小的	争吵	停止	;

他们之间的小争吵都停止了;

[ðə; ði]	[ˌpaɪˌθægə'riːənz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[pɹ'iːsɛpts]	[swɜːv]	,
The	**Pythagoreans**	**from**	**their**	**precepts**	**swerve**	**,**
这	毕达哥拉斯学派	从	他们的	戒律	急转弯	,

毕达哥拉斯学派背离了他们的教义，

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðeə(r)]	['saɪləns]	[ðeɪ]	[əb'zɜːv]	,
No	**more**	**their**	**silence**	**they**	**observe**	**,**
不	更多的	他们的	沉默	他们	观察	,

他们不再沉默，他们观察着。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[skuːlz]	[ðeɪ]	[rʌn]	,
Out	**of**	**their**	**Schools**	**they**	**run**	**,**
出去	的	他们的	学校	他们	跑步	,

他们从自己的学校里出来，

[lə'ment]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[grəʊn]	;
Lament	**,**	**and**	**cry**	**,**	**and**	**groan**	**;**
哀叹	,	和	哭	,	和	呻吟	;

哀号、哭泣、呻吟;

[ðeɪ]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs]	;
They	**now**	**desir'd**	**their**	**Metempsychosis**	**;**
他们	现在	渴望	他们的	轮回	;

他们现在渴望轮回转世;

[nɒt]	['oʊnli]	[duː; də]	[dɪ'spjuːt]	,	[bʌt; bət]	[wɪʃ]
Not	**onely**	**do**	**dispute**	**,**	**but**	**wish**
不是	仅	做	争议	,	但	希望

不仅不反对，而且希望

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[biːsts]	,	[ɔː(r)]	[faul]	,	[ɔː(r)]	[fɪʃ]	.	[	-	]
That	**they**	**might**	**turn**	**to**	**beasts**	**,**	**or**	**fowls**	**,**	**or**	**fish**	**.**	**[**	**22**	**]**
那	他们	可能	转动	到	野兽	,	或者	家禽	,	或者	鱼	.	[	-	]

使它们变成野兽、飞鸟或鱼类。[22]

[ɪf]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)]	,
If	**the**	**Platonicks**	**had**	**been**	**here**	**,**
如果	这	-	有	到过	这里	,

如果普拉托尼克一家当时在这里，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	-	[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	[jɪə(r)]	,
They	**would**	**have**	**curs'd**	**their**	**Masters**	**year**	**,**
他们	会	有	-	他们的	大师	年	,

他们肯定会诅咒自己读硕士的那一年。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
When all things shall be as they were ,
什么时候全部 事物 将 是 作为 他们 是 ,

当一切恢复原状时，

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] :
When they again the same disease should bear :
什么时候 他们 再次 这 相同的 疾病 应该 熊 :

当他们再次患上同样的疾病时：

[ænd; ənd][ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] [wʊd] [naʊ] ,
And all Philosophers would now ,
和 全部 哲学家 会 现在 ,

而所有哲学家现在都会这样想：

[wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['stædʒɪˌraɪt][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
What the great Stagyrite shall do ,
什么 这 伟大的 鹿角石 将 做 ,

伟大的斯塔吉里特将要做什么，

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hed] - [lɒŋ] [θrəʊ] .
Themselves into the waters head - long throw .
他们自己 进入 这 水 头 - 长的 扔 .

他们纵身跃入水中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [stoʊɪk] [felt] [ðə; ði] ['dedli] [strəʊk] ,
The Stoick felt the deadly stroke ,
这 斯托伊克 毛毡 这 致命 中风 ,

斯托伊克感到了致命的一击。

[æt; ət][fɜːst] [ə'sɔːlt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [brəʊk] ,
At first assault their courage was not broke ,
在 第一的 突击 他们的 勇气 曾是 不是 打破 ,

在第一次袭击中，他们的勇气并未被击垮。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɒbweb] [eɪd] ,
They call'd to all the Cobweb aid ,
他们 被称为 到 全部 这 蛛网 援助 ,

他们呼唤所有蛛网救援队，

[ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] , [wɪtʃ] [ɪn][stɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Of rules and precepts , which in store they had ,
的 规则 和 戒律 , 哪个 在 店铺 他们 有 ,

他们所保存的规章制度和戒律，

[ðeɪ] [bɪd][ðeə(r)] [hɑːts] [stænd][aʊt] ,
They bid their hearts stand out ,
他们 出价 他们的 心 站立 出去 ,

他们希望自己的心能脱颖而出，

[bɪd][ðem; ðəm][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [staʊt] ;
Bid them be calm and stout ;
出价 他们 是 冷静的 和 肥硕 ;

劝他们保持冷静和坚强；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [pɹ'iːsɛpts] [wɪl] [nɒt][doʊnt] .
But all the strength of precepts will not do't .
但 全部 这 力量 的 戒律 将要 不是 点 .

但是，即使严格遵守戒律也无济于事。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ðə; ði][stɔ:rmz][ɒv; əv]['pæʃ(ə)nz] [naʊ] [ə'sweɪdʒ] ,
They cannot the storms of passions now asswage ,
他们 不能 这 暴风雨 的 激情 现在 抽吸 ,

他们无法平息此刻的激情风暴，

[æz; əz] ['kɒmən] [men][ɑ:(r); ə(r)]['æŋgri] , [gri:v] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .
As common men are angry , grieve , and rage .
作为 常见的 男人 是 生气的 , 悲伤 , 和 愤怒 .

普通人也会愤怒、悲伤和狂怒。

[ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ɪn][veɪn] ,
The Gods are called upon in vain ,
这 神 是 称为 之上 在 徒劳 ,

人们徒劳地呼唤神灵，

[ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [nəʊ] [rɪ'li:s] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][peɪn] ,
The Gods gave no release unto their pain ,
这 神 给予 不 发布 到 他们的 疼痛 ,

众神没有让他们摆脱痛苦，

[ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][fɪə(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] .
The Gods to fear even for themselves began .
这 神 到 害怕 甚至 为了 他们自己 开始 .

连神明自身都开始令人畏惧。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['templz] [keɪm] ,
For now the sick unto the Temples came ,
为了 现在 这 生病的 到 这 寺庙 来了 ,

现在，病人都来到了圣殿，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['həʊli] [fleɪm] ,
And brought more than a holy flame ,
和 带来 更多的 比 一个 圣 火焰 ,

带来的不仅仅是圣火，

[ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [meɪd] [ðeə(r)][preə(r)] ,
There at the Altars made their prayer ,
那里 在 这 祭坛 制成 他们的 祷告 ,

他们在祭坛前祈祷，

[ðeɪ] - [ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)] ,
They sacrific'd and died there ,
他们 - 和 死亡 那里 ,

他们在那里献出了生命，并为此牺牲了。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ;
A sacrifice not seen before ;
一个 牺牲 不是 已见 前 ;

前所未有的牺牲；

[ðæt] ['hev(ə)n] , ['oʊnli] [ʌsd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɔ:(r)]
That Heaven , onely us'd unto the gore
那 天堂 , 仅 我们 到 这 血块

那天堂，只为血腥而存在

[ɒv; əv] [læmz] [ɔ:(r)] [bʊlz] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
Of Lambs or Bulls , should now
的 羔羊 或者 公牛队 , 应该 现在

无论是羔羊还是公牛，现在都应该如此。

['ləʊdɪd] [wɪð] [pri:sts] [si:] [ɪts] [əʊn] ['ɔ:ltəz] [tu:] .
Loaded with Priests see its own Altars too .
已加载 和 神父 看 它是自己的 祭坛 也 .

挤满了祭司，他们也看到了自己的祭坛。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] - [paɪlz][nəʊ][mɔː(r)] ,
The **woods** **gave** **fun'ral** **piles** **no** **more** **,**
这 树林 给予 - 堆 不 更多的 ,

树林里不再有墓地了。

[ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][dɪ'vaʊə(r)] ,
The **dead** **the** **very** **fire** **devour** **,**
这 死的 这 非常 火 吞食 ,

死者被烈火吞噬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] - ['paʊə(r)] .
And **that** **almighty** **Conqueror** **over** **-** **power** **.**
和 那 全能的 征服者 超过 - 力量 .

以及那位全能的征服者所取得的压倒性胜利。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [dʌst]
The **noble** **and** **the** **common** **dust**
这 高贵 和 这 常见的 灰尘

高贵的尘埃和普通的尘埃

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] , [-]
Into **each** **others** **graves** **are** **thrust** **,** **[** **23** **]**
进入 每个 其他的 坟墓 是 推力 , [-]

彼此被推入对方的坟墓[23]

[nəʊ] [pleɪs] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuːm] ,
No **place** **is** **sacred** **,** **and** **no** **tomb** **,**
不 地方 是 神圣 , 和 不 墓 ,

没有哪个地方是神圣的，也没有哪个坟墓是神圣的。

- [tɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ;
' **Tis** **now** **a** **priviledge** **to** **consume** **;**
- 的 现在 一个 特权 到 消耗 ;

如今消费已成为一种特权；

[ðeə(r)] ['æʃɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] ;
Their **ashes** **no** **distinction** **had** **;**
他们的 灰烬 不 区别 有 ;

他们的骨灰并无区别；

[tuː] ['truːli][ɔːl][baɪ] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] [meɪd] .
Too **truly** **all** **by** **death** **are** **equal** **made** **.**
也 真的 全部 经过 死亡 是 平等的 制成 .

人死后，人人平等。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['hɪərəʊz] [ðæt] [hæd; həd][fled]
The **Ghosts** **of** **those** **great** **Heroes** **that** **had** **fled**
这 鬼魂 的 那些 伟大的 英雄 那 有 逃亡

那些逃离的伟大英雄的亡灵

[frɒm; frəm] ['æθənz] [lɒŋ] [sɪns] ['bænɪʃt] ,
From **Athens** **long** **since** **banished** **,**
从 雅典 长的 自从 被放逐 ,

来自早已被放逐的雅典人，

[naʊ] [-] [ðə; ði] ['sɪti] ['hɔvə, 'hʌ-] ;
Now **o're** **the** **City** **hovered** **;**
现在 矿石 这 城市 悬停 ;

现在，城市上空盘旋着；

[ðeə(r)]['æŋgə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] ,

Their	anger	yielded	to	their	love	,
他们的	愤怒	产生	到	他们的	爱	,

他们的愤怒最终被爱所取代。

[ðeɪ] [left] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'bʌv] ;

They	left	th	'	immortal	joyes	above	;
他们	左边	th	-	不朽	乔伊斯	多于	;

他们离开了天上的永恒欢乐;

[səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['æθənz] ['deɪndʒə(r)][dɪd][ðem; ðəm] [muːv] ,

So	much	their	Athens	danger	did	them	move	,
所以	很多	他们的	雅典	危险	做过	他们	移动	,

雅典的危险如此之大，以至于他们不得不搬迁。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] ,

They	came	to	pity	and	to	aid	,
他们	来了	到	遗憾	和	到	援助	,

他们前来怜悯并提供帮助,

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪsmeɪd] ,

But	now	alas	!	were	quite	dismay'd	,
但	现在	唉	!	是	相当	沮丧	,

但现在唉！我们却十分沮丧。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz]['əʊpən] - ,

When	they	beheld	the	marbles	open	lay'd	,
什么时候	他们	观看	这	弹珠	打开	-	,

当他们看到大理石敞开着摆放时,

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [menz] [bəʊnz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɜːrnz] [ɪn'veɪd] :

And	poor	mens	bones	the	noble	Urns	invade	:
和	贫穷的	男士	骨头	这	高贵	骨灰瓮	入侵	:

而高贵的骨灰瓮却侵占了穷人的骸骨:

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [siːts] [ðeɪ] [went] ,

Back	to	the	blessed	seats	they	went	,
后退	到	这	蒙福	座位	他们	去	,

他们回到了他们那舒适的座位上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [θæŋk] [ðeə(r)] ['bænɪʃmənt] ,

And	now	did	thank	their	banishment	,
和	现在	做过	感谢	他们的	流放	,

现在他们反而感谢了被放逐。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn] [fɔreɪn] ['kʌntriz] [sent] .

By	which	they	were	to	die	in	forreign	Countries	sent	.
经过	哪个	他们	是	到	死	在	外国	国家	发送	.

他们将被送往异国他乡，最终在那里死去。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[bʌt; bət] [wɒt] , [greɪt] [gɒdz] ! [wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

But	what	,	Great	Gods	!	was	worst	of	all	,
但	什么	,	伟大的	神	!	曾是	最差	的	全部	,

但是，天哪！最糟糕的是.....

[hel] [fɔːθ] [ɪts] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] [lʌst] [dɪd][kɔːl] ,

Hell	forth	its	magazines	of	Lusts	did	call	,
地狱	前进	它是	杂志	的	欲望	做过	称呼	,

地狱的欲望杂志呼唤着它,

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['kɒntent]
Nor would it be content
也不 会 它 是 内容

它也不会感到满足

[wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [truːps] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðɪðə(r)] [sent] ;
With the thick troops of souls were thither sent ;
和 这 厚的 军队 的 灵魂 是 那里 发送 ;

大批灵魂被派往那里;

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ,
Into the upper world it went ,
进入 这 上 世界 它 去 ,

它升入了上层世界,

[sʌtʃ] [gɪlt] , [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
Such guilt , such wickedness ,
这样的 有罪 , 这样的 邪恶 ,

如此罪恶，如此邪恶,

[sʌtʃ] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [dɪd] [ɪn'kriːs] ,
Such irreligion did increase ,
这样的 无神论 做过 增加 ,

这种不信教的现象确实有所增加。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [huː] [dɪd] [sə'vaɪv] ,
That the few good who did survive ,
那 这 很少 好的 WHO 做过 存活 ,

那些幸存下来的少数善良之人,

[wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [fɔː(r); fə(r)] [sʌfɜ-ɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Were angry with the Plague for suffring them to live ,
是 生气的 和 这 瘟疫 为了 痛苦 他们 到 居住 ,

他们憎恨瘟疫让他们活了下来,

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [dɪd] [griːv] :
More for the living than the dead did grieve :
更多的 为了 这 活的 比 这 死的 做过 悲伤 :

生者比死者更悲痛:

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['veri] [ded] ,
Some robb'd the very dead ,
一些 被抢劫 这 非常 死的 ,

有些人甚至抢劫了死人。

[ðəʊ] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [eə(r)] [ðeɪ] [fled] ,
Though sure to be infected ere they fled ,
尽管 当然 到 是 已感染 埃雷 他们 逃亡 ,

虽然他们在逃跑前肯定已经被感染了,

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . [-]
Though in the very Air sure to be punished . [24]
尽管 在 这 非常 空气 当然 到 是 受到惩罚 . [-]

虽然在空中肯定会受到惩罚。[24]

[sʌm; səm][nɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪnz] [nɔː(r)] ['templz] [spɑːrd] ,
Some nor the shrines nor temples spar'd ,
一些 也不 这 神社 也不 寺庙 搏斗 ,

有些神社和寺庙也未能幸免,

[nɔː(r)] [gɒdz] , [nɔː(r)] ['hevənz] [fɪrd] ,
Nor Gods , nor Heavens fear'd ,
也不 神 , 也不 天 担心 ,

既不敬畏神明，也不畏惧苍天,

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] [əpɪrd] .
Though such examples of their power appear'd .
尽管 这样的 示例 的 他们的 力量 出现 .

尽管出现了这样的力量例证。

['vɜːrtʃuː][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['empti] [neɪm] ,
Vertue was now esteem'd an empty name ,
美德 曾是 现在 受人尊敬的 一个 空的 姓名 ,

美德如今被视为一个空洞的名号。

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ;
And honesty the foolish voice of fame ;
和 诚实 这 愚蠢 嗓音 的 名声 ;

而诚实，是名利的愚蠢之声;

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pæst] [ðəʊz] - [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
For having pass'd those tort'ring flames before ,
为了 拥有 通过 那些 - 火焰 前 ,

因为曾经经历过那些酷刑般的烈焰，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːl'redi] [-] ,
They thought the punishment already o're ,
他们 想法 这 惩罚 已经 矿石 ,

他们认为惩罚已经结束了。

[θɔːt] ['hev(ə)n] [nəʊ] [wɜːs] [tɔː'ment, 'tɔːm-][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)] ,
Thought Heaven no worse torments had in store ,
想法 天堂 不 更糟 折磨 有 在 店铺 ,

以为天堂不会再有更可怕的折磨了，

[hɪə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [wʌn] [hel] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
Here having felt one Hell , they thought there was no more .
这里 拥有 毛毡 一 地狱 , 他们 想法 那里 曾是 不 更多的 .

他们在这里体验过地狱之后，以为世上再无地狱了。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['poʊəmz] ,
A List of some choice Poems ,
一个 列表 的 一些 选择 诗歌 ,

精选诗歌列表

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [brəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['aɪvi] - [leɪn] .
Printed for Henry Brome at the Gun in Ivy - lane .
打印 为了 亨利 布罗姆 在 这 枪 在 常春藤 - 车道 .

由亨利·布罗姆在常春藤巷的枪炮店印刷。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

{ ['lɪˌriːk] , }
{ Lyrique , }
{ 抒情诗 , }

抒情诗, }

{ - , } [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [bəʊld] .
{ Macronique , } by Mr . Henry Bold .
{ - , } 经过 先生 . 亨利 大胆的 .

{ Macronique, } 作者：亨利·博尔德先生。

{ - , & [siː] . }
{ Heroique , & c . }
{ - , & c . }

{ 英雄，等等。 }

[sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [brəʊm] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Songs and Poems by Mr . A . Brome , the second Edition .
歌曲 和 诗歌 经过 先生 . 一个 . 布罗姆 , 这 第二 版 .

A·布罗姆先生的歌曲和诗歌，第二版。

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] , [frɒm; frəm] - .
All the Songs and Poems on the Long Parliament , from 1640 .
全部 这 歌曲 和 诗歌 在 这 长的 议会 , 从 - .

自 1640 年起，关于长期议会的所有歌曲和诗歌。

[tɪl] - .
till 1661 .
直到 - .

直到1661年。

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
by Persons of Quality .
经过 人 的 质量 .

由上流人士出品。

[sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Songs and Poems by the Wits of both Universities .
歌曲 和 诗歌 经过 这 智慧 的 两个都 大学 .

两所大学才俊创作的歌曲和诗歌。

- , [ɔː(r)]['vɜːdʒɪl] [trævəsti] , [ə; eɪ] [mɒk] - ['pəʊɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][vɝːdʒəlz]
Scarronnides , or Virgil Travestie , a Mock - Poem , being the first Book of Virgils
- , 或者 维吉尔 滑稽剧 , 一个 嘲笑 - 诗 , 存在 这 第一的 书 的 维吉尔
- [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɜː'lesk] .
Æneis in English , Burlesque .
- 在 英语 , 滑稽剧 .

《斯卡罗尼德斯》（Scarronnides），或《维吉尔滑稽剧》（Virgil Travestie），是维吉尔《埃涅阿斯纪》的第一部英文版，滑稽剧。

- , [ɔː(r)]['vɜːdʒɪl] [trævəsti] , [ə; eɪ] [mɒk] - ['pəʊɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv]
Scarronnides , or Virgil Travestie , a Mock - Poem , being the fourth Book of
- , 或者 维吉尔 滑稽剧 , 一个 嘲笑 - 诗 , 存在 这 第四 书 的
[vɝːdʒəlz] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Virgils Æneis in English ,
维吉尔 - 在 英语 ,

《斯卡罗尼德斯》（Scarronnides），或《维吉尔戏仿诗》（Virgil Travestie），是维吉尔《埃涅阿斯纪》的第四卷，英文译为《埃涅阿斯纪》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)
第3/3页

[bɜːˈlesk] : [bəuθ][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Burlesque	**:**	**both**	**by**	**a**	**Person**	**of**	**Honour**	**.**
滑稽剧	:	两个都	经过	一个	人	的	荣誉	.

滑稽剧：由一位尊贵人士表演。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɒt] ['dæmɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

Also	**,**	**a**	**List**	**of**	**what**	**Damages**	**we**	**have**	**received**	**by**	**the**	**Dutch**	**;**
还	,	一个	列表	的	什么	损害	我们	有	已收到	经过	这	荷兰语	;

此外，还有一份我们从荷兰方面收到的赔偿清单；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] .

And	**a**	**brief**	**History**	**of**	**the**	**late**	**War**	**with**	**the**	**Turks**	**.**
和	一个	简短的	历史	的	这	晚的	战争	和	这	土耳其人	.

以及对近期与土耳其战争的简要历史回顾。

[pleɪz] .

PLAYES	**.**
演员	.

播放。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)] .

The	**English**	**Moor**	**.**
这	英语	泊	.

英国荒原人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	**Royal**	**Exchange**	**.**
这	皇家	交换	.

皇家交易所。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [kɔːt] .

The	**Love**	**-**	**sick**	**Court**	**.**
这	爱	-	生病的	法庭	.

相思病宫廷。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kruː] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['meri] ['begəz] .

The	**Jovial**	**Crew**	**;**	**or**	**the**	**Merry**	**Beggars**	**.**
这	乔维尔	全体人员	;	或者	这	欢乐	乞丐	.

欢乐船员；或快乐乞丐。

[ðə; ði] [njuː] [ə'kædəmi] .

The	**New**	**Academy**	**.**
这	新的	学院	.

新学院。

[ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .

The	**Weeding**	**of**	**Covent**	**-**	**Garden**	**.**
这	除草	的	科文特	-	花园	.

科文特花园除草。

[ɔːl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [brəʊm] .

All	**by**	**Mr**	**.**	**Richard**	**Brome**	**.**
全部	经过	先生	.	理查德	布罗姆	.

全部作品均出自理查德·布罗姆先生之手。

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ,
IMPRIMATUR **,**
印章 ,

IMPRIMATUR,

[gɪl] .
Guil **.**
罪恶 .

罪恶感。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[ɑː(r)] . [piː] . [diː] . [hen] . ['ɛpɪs] .
R **.** **P** **.** **D** **.** **Hen** **.** **Epis** **.**
拉 . P . D . 母鸡 . 剧集 .

RPD 母鸡。剧集。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

- ['sækrɪs] [dɒm] .
à **Sacris** **Dom** **.**
- 神圣的 多姆 .

向主圣神致敬。

[noʊ'vɛmbər] . [ðə; ðɪ] 9th - .
Nov **.** **the** **9th** **1678** **.**
十一月 . 这 9th - .

1678年11月9日。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] : - [mʌst; məst] - [helpt] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] - .
Pg **4** **:** **'** **must** **hvve** **helped** **'** **replaced** **by** **'** **must** **have** **helped** **'** **.**
页 4 : - 必须 - 帮助 - 替换 经过 - 必须 有 帮助 - .

第 4 页：'must hvve helping' 替换为 'must have helping'。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] : - [ænd; ənd] - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] - .

Pg	6	:	'	and	hononourable	'	replaced	by	'	and	honourable	'	.
页	6	:	-	和	-	-	替换	经过	-	和	光荣的	-	.

第 6 页：'and hononourable' 替换为 'and honorable'。

[ˈpəʊɪm]

Poem
诗

诗

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] : - [greɪt] - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [greɪt] [ˈkɔŋkərə] - .

Pg	4	:	'	great	Conqueros	'	replaced	by	'	great	Conquerors	'	.
页	4	:	-	伟大的	-	-	替换	经过	-	伟大的	征服者	-	.

第 4 页：“伟大的征服者”改为“伟大的征服者们”。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] : - [wɪˈðɪn] - [ʌm; əm][reɪdʒ] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [wɪˈðɪn] [hɪm][reɪdʒ] - .

Pg	8	:	'	within	'	um	rage	'	replaced	by	'	within	him	rage	'	.
页	8	:	-	之内	-	嗯	愤怒	-	替换	经过	-	之内	他	愤怒	-	.

第 8 页：'within 'um rage' 被 'within him rage' 替换。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ðə; ðɪ] [tuːf] [ɔː(r)] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔː(r)] - .

Pg	10	:	'	the	toof	or	'	replaced	by	'	the	roof	or	'	.
页	-	:	-	这	到	或者	-	替换	经过	-	这	屋顶	或者	-	.

第 10 页：“the toof or”替换为“the roof or”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [wɪtʃ] - - [ʌm; əm] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [wɪtʃ] - [hɪm] - .

Pg	11	:	'	Which	cur'd	'	um	'	replaced	by	'	Which	cur'd	him	'	.
页	-	:	-	哪个	-	-	嗯	-	替换	经过	-	哪个	-	他	-	.

第 11 页：'Which cur'd 'um' 被替换为 'Which cur'd him'。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ɔːl][mɪn] - [kaɪnd] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ɔːl][mæn] - [kaɪnd] - .

Pg	20	:	'	all	min	-	kind	'	replaced	by	'	all	man	-	kind	'	.
页	-	:	-	全部	最小	-	种类	-	替换	经过	-	全部	男人	-	种类	-	.

第 20 页：“all min-kind”替换为“all man-kind”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神